叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 思考致死(think Yourself To Death) 000001

2. 思考致死(think Yourself To Death) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

思考致死(Think Yourself to Death)

[θɪŋk]	[jɔːr'self]	[tuː; tə]	[deθ]
THINK	**YOURSELF**	**TO**	**DEATH**
思考	你自己	到	死亡

思考致死

[ə; eɪ] "	['dʒɑːni]	['meɪhem]	"	[əd'ventʃər]
A	**JOHNNY**	**MAYHEM**	**"**	**ADVENTURE**
一个	约翰尼	混乱	"	冒险

“约翰尼·梅赫姆”的冒险

[baɪ][siː] . [eɪtʃ] .	[temz]
By C . H .	**THAMES**
经过 C . H .	泰晤士河

作者：CH THAMES

[[træn'skraɪbər]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst][wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]	[ə'meɪzɪŋ]	['stɔːriz]	[mɑːrtʃ]	-	.
[Transcriber	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**	**Amazing**	**Stories**	**March**	**1957 .**
[转录员	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	惊人的	故事	行进	- .

[转录者注：本电子文本摘自1957年3月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd][nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]	[ðə; ði][juː] .	[es] .	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U . S .**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U . S .	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.]
publication	**was**	**renewed .]**
发布	曾是	更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ɪf]	[juːv]	['nevər]	[riːd]	[ə; eɪ]	['dʒɑːni]	['meɪhem]	['stɔːri]	[bɪ'fɔːr]	,	[juː; jʊ][ɑːr; ər]	[ɪn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[triːt]	.
If	**you've**	**never**	**read**	**a**	**Johnny**	**Mayhem**	**story**	**before**	**,**	**you**	**are**	**in**	**for**	**a**	**treat .**
如果	你已经	绝不	读	一个	约翰尼	混乱	故事	前	,	你	是	在	为了	一个	对待 .

如果你以前从未读过约翰尼·梅赫姆的故事，那你可有口福了。

['dʒɑːni]	,	[huː]	[werz]	['dɪfrənt]	['bɑːdɪz]	[ðə; ði]	[wei]	['ɔːrd(ə)neri]	['piːp(ə)l]	[wer]	[kloʊðz]	,
Johnny	**,**	**who**	**wears**	**different**	**bodies**	**the**	**way**	**ordinary**	**people**	**wear**	**clothes**	**,**
约翰尼	,	WHO	穿着	不同的	身体	这	方式	普通的	人们	穿	衣服	,

约翰尼就像普通人穿衣服一样，可以随意更换不同的身体。

[ɪz][wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	['fæsɪneɪtɪŋ]	['sɪriːz]	['kærəktərz]	[ɪn]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	.
is	**one**	**of**	**the**	**most**	**fascinating**	**series**	**characters**	**in**	**science**	**fiction**	**.**
是	一	的	这	最多	迷人	系列	人物	在	科学	小说	.

是科幻小说中最引人入胜的系列角色之一。

[wen]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[ɔ'fjuːkəs]	,	['dʒɑːni]	['meɪhem]	[wʌz; wəz]	['werɪŋ]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	[ʌv; əv]	[æn; ən]
When	**he**	**reached**	**Ophiuchus**	**,**	**Johnny**	**Mayhem**	**was**	**wearing**	**the**	**body**	**of**	**an**
什么时候	他	达到	蛇夫座	,	约翰尼	混乱	曾是	穿着	这	身体	的	一个

['eldərli]	['siəriən]	['dʒent(ə)lmən] .
elderly	**Sirian**	**gentleman .**
老年	天狼星	绅士 .

当约翰尼·梅赫姆到达蛇夫座时，他已经换上了天狼星一位年长绅士的身体。

['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd][hæv; həv]	[bɪn]	[mɔːr]	[ɪn'kɑːŋgruəs] .
Nothing	**could have**	**been**	**more**	**incongruous .**
没有什么	可以 有	到过	更多的	不协调 .

再也没有比这更不协调的事了。

[ðə; ði]['siəriən] [wɔ:r] [ə; eɪ] [pɪns] - ['nɛz] , [ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [tu:] - [pi:s] ['dʒʌmpər][ɪn][ə; eɪ]['tʃɑ:rkoʊl]['kʌlər] ,

The	Sirian	wore	a	pince	-	nez	,	a	dignified	two	-	piece	jumper	in	a	charcoal	color	,
这	天狼星	穿着	一个	夹子	-	内兹	,	一个	凝重	二	-	片	套头衫	在	一个	木炭	颜色	,

天狼星人戴着夹鼻眼镜，穿着一套端庄的炭灰色两件套连体衣。

[sɪ'deɪt] [tu:] - [toʊn] [bu:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [strɪŋ] - [taɪ] .

sedate	two	-	tone	boots	and	a	black	string	-	tie	.
稳重	二	-	语气	靴子	和	一个	黑色的	细绳	-	领带	.

沉稳的双色靴子和黑色细绳领带。

[ðə; ði] ['lɔɪtərər] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [nɪr] [ðə; ði][gə'læktɪk] [əb'zɜ:rvərz] ['bɪldɪŋ] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]

The	loiterers	in	the	street	near	the	Galactic	Observer's	building	looked	,	and	pointed
这	游荡者	在	这	街道	靠近	这	银河	观察员	建筑	看起来	,	和	尖

, [ænd; ənd] [læft] .

,	and	laughed	.
,	和	笑了	.

在银河观察者大楼附近街道上闲逛的人们看着，指指点点，哈哈大笑。

['ju:zɪŋ][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['siəriən] , [hu:z] ['bɑ:di][hi:; hi] [wɔ:r] [laɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [wer]

Using	the	dignity	of	the	dead	Sirian	,	whose	body	he	wore	like	other	people	wear
使用	这	尊严	的	这	死的	天狼星	,	谁	身体	他	穿着	喜欢	其他	人们	穿

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

他利用死去的西里安人的尊严，像其他人穿衣服一样穿戴着他的遗体。

['dʒɑ:ni] ['meɪhem] [ɪg'nɔ:rd] [ðem; ðəm] .

Johnny	Mayhem	ignored	them	.
约翰尼	混乱	忽略	他们	.

约翰尼·梅赫姆无视了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

They	had	a	point	,	of	course	.
他们	有	一个	观点	,	的	课程	.

他们说的当然有道理。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd]['hju:mɪd][ɑ:n] [ɔ'fju:kəs] [ˌaɪ'ɛks] .

It	was	hot	and	humid	on	Ophiuchus	IX	.
它	曾是	热的	和	湿	在	蛇夫座	第九章	.

蛇夫座九号上又热又潮湿。

[ðə; ði] ['lɔɪtərər] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] , ['i:v(ə)l] - [smelɪŋ] [stri:ts] [wɔ:r] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][lɔɪn] [klɔ:ðz] .

The	loiterers	in	the	dusty	,	evil	-	smelling	streets	wore	nothing	but	loin	cloths	.
这	游荡者	在	这	尘土飞扬	,	邪恶的	-	闻起来	街道	穿着	没有什么	但	腰部	布料	.

在尘土飞扬、气味难闻的街道上游荡的人们，身上只穿着缠腰布。

['meɪhem] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [er] - [kən'dɪʃnd] .

Mayhem	went	inside	the	building	,	which	was	air	-	conditioned	.
混乱	去	里面	这	建筑	,	哪个	曾是	空气	-	条件反射	.

混乱蔓延到了装有空调的建筑物内。

['prɑ:bəbli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [er] - [kən'dɪʃnd] ['strʌktʃər] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'taɪər]['plænɪt] .

Probably	it	was	the	only	air	-	conditioned	structure	on	the	entire	planet	.
大概	它	曾是	这	仅有的	空气	-	条件反射	结构	在	这	全部的	行星	.

它可能是整个星球上唯一一座装有空调的建筑。

['meɪhem] [dæbd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['siəriən] ['fɔ:rhed] ['greɪtfəli] , ['mɑ:pɪŋ] [æt; ət] [swet] .

Mayhem	dabbed	at	his	Sirian	forehead	gratefully	,	mopping	at	sweat	.
混乱	轻拍	在	他的	天狼星	前额	感激不尽	,	拖地	在	汗	.

混乱感激地用毛巾擦了擦天狼星人的额头，抹去汗水。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪgjər] , [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪk'spektənsi] [ɪn] [ðɪs] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə]

As	near	as	he	could	figure	,	his	life	expectancy	in	this	body	was	down	to
作为	靠近	作为	他	可以	数字	,	他的	生活	预期	在	这	身体	曾是	向下	到

[θriː] [deɪz] ,

three	days	,
三	天	,

据他估计，他在这具身体里还能活三天。

[ɜːrθ] [staɪl] .

Earth	style	.
地球	风格	.

大地风格。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] ['fliːtɪŋli] [waɪ] [ðə; ði][gə'læktɪk] [liːg] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə]

He	wondered	fleetingly	why	the	Galactic	League	had	sent	him	here	to
他	想知道	短暂地	为什么	这	银河	联盟	有	发送	他	这里	到

[ɔ'fjuːkəs] .

Ophiuchus	.
蛇夫座	.

他一闪而过地想，银河联盟为什么会派他来蛇夫座。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] , ['noʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] .

He	shrugged	,	knowing	he	would	find	out	soon	enough	.
他	耸了耸肩	,	会心	他	会	寻找	出去	很快	足够的	.

他耸了耸肩，知道自己很快就会知道了。

[ðə; ði][gə'læktɪk] [əb'zɜːrvər] [ɑːn] [ɔ'fjuːkəs] [ˌaɪ'ɛks] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['ɪndiən] [frʌm; frəm] [bɑːm'beɪ]

The	Galactic	Observer	on	Ophiuchus	IX	,	a	middle	-	aged	Indian	from	Bombay
这	银河	观察员	在	蛇夫座	第九章	,	一个	中间	-	老年人	印度	从	孟买

[neɪmd] - ,

named	Kovandaswamy	,
命名	-	,

位于蛇夫座 IX 号的银河系观察者，是一位来自孟买的中年印度人，名叫科万达斯瓦米。

[wɔːr] [æn; ən] [ɪ'mækjələt] [waɪt] ['lɪnɪn] [lɔɪn] [klɔːθ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [plʌmp] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd]

wore	an	immaculate	white	linen	loin	cloth	on	his	plump	body	and	a	relieved
穿着	一个	完美无瑕	白色的	亚麻布	腰部	布	在	他的	丰满	身体	和	一个	松了口气

[smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['wɜːrid] [feɪs] [wen] ['meɪhem] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

smile	on	his	worried	face	when	Mayhem	entered	his	office	.
微笑	在	他的	担心	脸	什么时候	混乱	进入	他的	办公室	.

梅赫姆走进他的办公室时，他身穿洁白的亚麻布腰布，遮住了他圆润的身躯，忧心忡忡的脸上露出了如释重负的笑容。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊk] [hændz] .

The	two	men	shook	hands	.
这	二	男人	摇晃	双手	.

两人握手。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['meɪhem] ?

"	So	you're	Mayhem	?
"	所以	你是	混乱	?

所以你就是Mayhem?

" - [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Kovandaswamy	said	in	English	.
"	-	说	在	英语	.

科万达斯瓦米用英语说道。

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spekt][juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	They	told	me	to	expect	you	,	sir	.
"	他们	讲述	我	到	预计	你	,	先生	.

“他们告诉我您会来，先生。”

['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['sterɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ledʒənd] [bɪ'fɔːr] .

Pardon	**my**	**staring**	**,**	**but**	**I've**	**never**	**been**	**face**	**to**	**face**	**with**	**a**	**legend**	**before**	**.**
赦免	我的	凝视	,	但	我已经	绝不	到过	脸	到	脸	和	一个	传奇	前	.

请原谅我的凝视，但我以前从未与传奇人物面对面交流过。

[aɪm] [ɪm'prest] .

I'm	**impressed**	**.**
我是	印象深刻	.

我印象深刻。

" ['meɪhem] [læft] .

"	**Mayhem**	**laughed**	**.**
"	混乱	笑了	.

“混乱大笑。”

" [juːl] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**You'll**	**get**	**over**	**it**	**.**	**"**
"	你会	得到	超过	它	.	"

你会挺过去的。

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz][ə; eɪ]['siəriən]['dʒent(ə)lmən] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['veri] [ˌpriːpə'zesɪŋ] .

"	**Well**	**,**	**at**	**least**	**as**	**a**	**Sirian**	**gentleman**	**,**	**you're**	**not**	**very**	**prepossessing**	**.**
"	出色地	,	在	至少	作为	一个	天狼星	绅士	,	你是	不是	非常	令人着迷	.

“嗯，至少作为一名天狼星绅士，你的外表并不讨喜。”

[ðæt] ['hɛlps] . "

That	**helps**	**.**	**"**
那	帮助	.	"

那很有帮助。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ][aɪ'diːə] .

"	**It**	**wasn't**	**my**	**idea**	**.**
"	它	不是	我的	主意	.

“这不是我的主意。”

[ˌaɪ 'tiː]['nevər][ɪz] . "

It	**never**	**is**	**.**	**"**
它	绝不	是	.	"

从来都不是。

" [aɪ] [noʊ] .

"	**I**	**know**	**.**
"	我	知道	.

“我知道。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [sɜːr] .

I	**know**	**that**	**,**	**sir**	**.**
我	知道	那	,	先生	.

我知道，先生。

" - [gɑːt][ʌp] ['nɜːrvəsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [peɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**Kovandaswamy**	**got**	**up**	**nervously**	**from**	**his**	**desk**	**and**	**paced**	**across**	**the**	**room**	**.**
"	-	得到	向上	紧张地	从	他的	桌子	和	踱步	穿过	这	房间	.

科万达斯瓦米紧张地从办公桌前站起来，在房间里踱来踱去。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ'fjuːkəs] [ˌaɪ'ɛks] , ['meɪhem] ? "

"	**Do**	**you**	**know**	**anything**	**about**	**Ophiuchus**	**IX**	**,**	**Mayhem**	**?**	**"**
"	做	你	知道	任何事物	关于	蛇夫座	第九章	,	混乱	?	"

“你对蛇夫座IX号，混乱（Mayhem）了解多少？”

" [nɑːt] [mʌtʃ] .

"	**Not**	**much**	**.**
"	不是	很多	.

不多。

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fər'gɑ:tn] [wɜ:rld] , ['iznt][ˌaɪ 'ti:] ? "

It's	one	of	the	Forgotten	Worlds	,	isn't	it	?	"
它是	一	的	这	被遗忘的	世界	,	不是	它	?	"

它是被遗忘的世界之一，对吧?

" [prɪ'saɪsli] , [sɜ:r] .

"	Precisely	,	sir	.
"	恰恰	,	先生	.

“正是如此，先生。”

[ɔ'fju:kəs] [ˌaɪ'ɛks][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] [wɜ:rld] ['kɔləˌnaɪzd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt]

Ophiuchus	IX	is	one	of	scores	of	interstellar	worlds	colonized	in	the	first	great
蛇夫座	第九章	是	一	的	得分	的	星际穿越	世界	已定殖	在	这	第一的	伟大的

['aut,flʌks][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] . "

outflux	from	Earth	.	"
外流	从	地球	.	"

蛇夫座九号是地球首次大规模迁徙中殖民的众多星际世界之一。

" [ju:; jʊ] [mi:n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th ['sentʃəri] ? "

"	You	mean	during	the	population	pressure	of	the	24th	century	?	"
"	你	意思是	期间	这	人口	压力	的	这	24th	世纪	?	"

“你是说24世纪人口压力时期吗？”

" [ɪg'zæktli] .

"	Exactly	.
"	确切地	.

“确切地。

[ðen] [ɔ'fju:kəs] [ˌaɪ'ɛks] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [fər'gɑ:tn] [wɜ:rld] , [wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] [fər'gɑ:tn] .

Then	Ophiuchus	IX	,	like	the	other	Forgotten	Worlds	,	was	all	but	forgotten	.
然后	蛇夫座	第九章	,	喜欢	这	其他	被遗忘的	世界	,	曾是	全部	但	被遗忘的	.

然后，像其他被遗忘的世界一样，蛇夫座 IX 号几乎被完全遗忘了。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , ['meɪhem] , [ðə; ði][fɜ:rst][flʌks][ʌv; əv][ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] [ri'si:did] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] ,

As	you	know	,	Mayhem	,	the	first	flux	of	colonization	receded	like	a	wave	,
作为	你	知道	,	混乱	,	这	第一的	通量	的	殖民化	消退	喜欢	一个	海浪	,

[ɪ'nɜ:rʃə] [set][ɪn] ,

inertia	set	in	,
惯性	放	在	,

正如你所知，混乱时期，第一波殖民浪潮像波浪一样退去，惯性开始发挥作用。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [fər'gɑ:tn] [wɜ:rld] [bɪ'keɪm] ['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	so	-	called	Forgotten	Worlds	became	isolated	from	the	rest	of	the
和	这	所以	-	称为	被遗忘的	世界	成为	孤立	从	这	休息	的	这

['gæləksi][fɔ:r; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

galaxy	for	generations	.
星系	为了	几代人	.

所谓的被遗忘的世界与银河系的其他部分隔绝了数代之久。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði][pæst] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['faɪndɪŋ][ðem; ðəm] [ə'gen] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

Only	in	the	past	fifty	years	are	we	finding	them	again	,	one	by	one	.
仅有的	在	这	过去的	五十	年	是	我们	寻找	他们	再次	,	一	经过	一	.

直到近五十年，我们才一个接一个地重新发现它们。

[ɔ'fju:kəs] [ˌaɪ'ɛks][ɪz]['tɪpɪk(ə)l] , ['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['gæləksi][æt; ət][lɑ:rdʒ][baɪ][ə; eɪ] [dʌst] [klaʊd]

Ophiuchus	IX	is	typical	,	isolated	from	the	galaxy	at	large	by	a	dust	cloud
蛇夫座	第九章	是	典型的	,	孤立	从	这	星系	在	大的	经过	一个	灰尘	云

[ðæt] — "

that	—	"
那	—	"

蛇夫座IX是典型的，它被一团尘埃云与银河系其他部分隔离开来——

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[aɪ] [keɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . "
I came through it . "
我 来了 通过 它 . "

我挺过来了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɔləˌnaɪzd] [ə'rɪdʒənəli][wɪð; wɪθ]['indiəns][frʌm; frəm] ['sʌðərn] [ænd; ənd] ['iːstərn] ['ɪndiə]
" It was colonized originally with Indians from southern and eastern India
" 它 曾是 已定殖 起初 和 印度人 从 南部 和 东 印度
, [ɑːn] [ɜːrθ] .
, on Earth .
, 在 地球 .

“地球上最初是由来自印度南部和东部的印度人殖民的。”

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði][gə'læktɪk] [liːg] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] [əb'zɜːrvər] .
That's why the Galactic League appointed me Observer .
那就是 为什么 这 银河 联盟 任命 我 观察员 .

这就是银河联盟任命我为观察员的原因。

[aɪm][æn; ən] ['ɪndiən] .
I'm an Indian .
我是 一个 印度 .

我是印度人。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] — [wel] ,
These people — well ,
这些 人们 — 出色地 ,

这些人——嗯，

[ðeə(r)] [wʌt] [maɪ]['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [ɪf] [ðeid] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
they're what my people might have developed into if they'd lived for hundreds of
它们是 什么 我的 人们 可能 有 发达 进入 如果 他们会 居住地 为了 数百 的
['jɪrz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ˌaɪsə'leɪʃn] . "
years in perfect isolation . "
年 在 完美的 隔离 . "

我的族人如果与世隔绝地生活几百年，可能会进化成他们那样。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
" What's the trouble ?
" 是什么 这 麻烦 ?

出什么事了?

" - ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
" Kovandaswamy answered with a question of his own .
" - 回答 和 一个 问题 的 他的 自己的 .

科万达斯瓦米反问了一个问题。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk] ['liːgz] [tʃiːf] [eɪm] ? "
" You are aware of the Galactic League's chief aim ? "
" 你 是 意识到的 的 这 银河 联盟的 首席 目的 ? "

“你了解银河联盟的主要目标吗？”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ]['aʊt'wɜːrld] , [haʊ'evər] [smɔːl] [ɔːr]['dɪstənt] , [ɪz][left][ɪn][ˌaɪsə'leɪʃn] .

To	**see**	**that**	**no**	**outworld**	**,**	**however**	**small**	**or**	**distant**	**,**	**is**	**left**	**in**	**isolation**	**.**
到	看	那	不	外世界	,	然而	小的	或者	遥远	,	是	左边	在	隔离	.

要确保没有哪个外部世界，无论多么渺小或遥远，都不会被孤立。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? "

Is	**that**	**what**	**you**	**mean**	**?**	**"**
是	那	什么	你	意思是	?	"

你是这个意思吗?

" [jes] , " [ə'griːd] - .

"	**Yes**	**,**	**"**	**agreed**	**Kovandaswamy**	**.**
"	是的	,	"	同意	-	.

"是的，"科万达斯瓦米同意道。

" [ðer; ðər]['riːz(ə)n][ɪz] ['ɑːbviəs] .

"	**Their**	**reason**	**is**	**obvious**	**.**
"	他们的	原因	是	明显的	.

他们的理由显而易见。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [naʊ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [hæz; həz] [aut'peist] [ɪts]['soʊʃ(ə)l]

For	**almost**	**a**	**thousand**	**years**	**now**	**the**	**human**	**race**	**has**	**outpaced**	**its**	**social**
为了	几乎	一个	千	年	现在	这	人类	种族	有	超越	它是	社会的

[ænd; ənd]['mɔːrəl] [dɪ'veləpmənt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

and	**moral**	**development**	**with**	**development**	**in**	**the**	**physical**	**sciences**	**.**
和	道德	发展	和	发展	在	这	身体的	科学	.

近千年来，人类在社会和道德发展方面，在自然科学领域的发展速度一直超过了社会和道德发展。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [mæn'kaɪnd][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

For	**almost**	**a**	**thousand**	**years**	**mankind**	**has**	**had**	**the**	**power**	**to**	**destroy**
为了	几乎	一个	千	年	人类	有	有	这	力量	到	破坏

[ɪt'self] .

itself	**.**
本身	.

近千年来，人类一直拥有毁灭自己的力量。

[ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ðɪs] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

In	**isolation**	**this**	**is**	**possible**	**.**
在	隔离	这	是	可能的	.

单独来看，这是有可能的。

[wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [ʌn'laɪkli] .

With	**mutual**	**interchange**	**of**	**ideas**	**,**	**it**	**is**	**extremely**	**unlikely**	**.**
和	相互的	交汇处	的	想法	,	它	是	极其	不太可能	.

在思想相互交流的情况下，这种情况发生的可能性极低。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['hjuːmən][sər'vaɪv(ə)l] , [ðə; ði][gə'læktɪk] [liːg] [traɪz][tuː; tə] [θwɔːrt]

Thus	**,**	**in**	**the**	**interests**	**of**	**human**	**survival**	**,**	**the**	**Galactic**	**League**	**tries**	**to**	**thwart**
因此	,	在	这	兴趣	的	人类	生存	,	这	银河	联盟	尝试	到	阻挠

['aɪsəleɪtɪd] [dɪ'veləpmənt] .

isolated	**development**	**.**
孤立	发展	.

因此，为了人类的生存，银河联盟试图阻止孤立发展。

[soʊ][fɑːr] , [ðə; ði] [fər'gɑːtn] [wɜːrld] [hæv; həv][kəu'ɔpəreitid] .

So	**far**	**,**	**the**	**Forgotten**	**Worlds**	**have**	**cooperated**	**.**
所以	远的	,	这	被遗忘的	世界	有	合作	.

到目前为止，被遗忘的世界都表现得很合作。

[bʌt; bət] [ɔ'fjuːkəs] [ˌaɪ'ɛks][ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] . "

But	**Ophiuchus**	**IX**	**is**	**an**	**exception**	**.**	**"**
但	蛇夫座	第九章	是	一个	例外	.	"

但蛇夫座九号是个例外。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [liːg] ['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] ? "
" And the League wants me to find out why ? "
" 和 这 联盟 想要 我 到 寻找 出去 为什么 ? "

"联盟想让我查明原因？"

" [prɪ'saɪsli] . "
" Precisely . "
" 恰恰 . "

"恰恰。"

" [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['θwɔːrtɪŋ] —
" How are they thwarting —
" 如何 是 他们 挫败 —

"他们是如何阻挠的——

" - [wʌz; wəz] ['swetɪŋ] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [er] - [kən'dɪʃənɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] -
" Kovandaswamy was sweating despite the air - conditioning , despite his almost -
" - 曾是 出汗 尽管 这 空气 - 调理 , 尽管 他的 几乎 -
['neɪkɪd] [steɪt] .
naked state .
裸 状态 .

尽管有空调，尽管几乎赤身裸体，科万达斯瓦米仍然汗流浃背。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [daʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" You have the right to turn this mission down , of course .
" 你 有 这 正确的 到 转动 这 使命 向下 , 的 课程 .

"你当然有权拒绝这项任务。"

[ðə; ði] [liːg] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] . "
The League told me that . "
这 联盟 讲述 我 那 . "

联盟告诉我的。

" [aɪm] [hɪr] , " ['meɪhem] [sed] ['sɪmpli] .
" I'm here , " Mayhem said simply .
" 我是 这里 , " 混乱 说 简单地 .

"我来了，"梅赫姆简单地说。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] .
" Very well , sir .
" 非常 出色地 , 先生 .

好的，先生。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , ['evri] [huː] ['ventʃərz] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [kɪlz] [hɪm'self] .
Sooner or later , every outworlder who ventures out among the Ophiuchans kills himself .
俄克拉荷马或者 之后 , 每一个 异世界人 WHO 风险投资 出去 之中 这 - 杀戮 他自己 .
"
"
"

迟早，每个冒险进入蛇夫座星系的异界生物都会自杀。

" [aɪ] [ges] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [juː; jʊ] .
" I guess I didn't hear you .
" 我 猜测 我 没有 听到 你 .

我好像没听清你的话。

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [kɪlz] [hɪm'self] ? "
Did you say kills himself ? "
做过 你 说 杀戮 他自己 ? "

你说他自杀了？

" ['su:ɪsaɪd] , ['meɪhem] .
" **Suicide** , **Mayhem** .
" 自杀 , 混乱 .

自杀，混乱。

[ɪg'zæktli] . "
Exactly . "
确切地 . "

确切地。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [bleɪm] — "
" **But** **how** **can** **you** **blame** — "
" 但 如何 能 你 责备 — "

"但是你怎么能责怪——"

" [laɪk] [ðer; ðər]['ænsestərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:θmæn] [sʌb] - ['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv]['ɪndiə] , ['meɪhem] , [ðə; ði]
" **Like** **their** **ancestors** **from** **the** **Earthian** **sub** **-** **continent** **of** **India** , **Mayhem** , **the**
" 喜欢 他们的 祖先 从 这 地球人 子 - 大陆 的 印度 , 混乱 , 这
- [ɑ:r; ər] ['mɪstɪks] .
Ophiuchans **are** **mystics** .
- 是 神秘主义者 .

"就像他们来自地球次大陆印度的祖先一样，蛇夫座人也是神秘主义者。"

[ðə; ði] [træns] , [ðə; ði]['hoʊli][mæn] [hu:] [sɪts][ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪvl] ,
The **trance** , **the** **holy** **man** **who** **sits** **in** **contemplation** **of** **his** **navel** ,
这 发呆 , 这 圣 男人 WHO 坐着 在 沉思 的 他的 脐 ,

恍惚状态，圣人静坐冥想，凝视着自己的肚脐，

[ðə; ði][wɜ:rld]['spɪrɪt] — [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌltʃər] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə]
the **World** **Spirit** — **these** **are** **the** **things** **of** **their** **culture** **most** **important** **to**
这 世界 精神 — 这些 是 这 事物 的 他们的 文化 最多 重要的 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

世界精神——这些是他们文化中对他们来说最重要的事物。

['meɪhem] , [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hoʊli][men][ʌv; əv]['ɪndiə] ['wɜ:rkɪŋ] [tə'geðər] ? "
Mayhem , **did** **you** **ever** **see** **a** **hundred** **holy** **men** **of** **India** **working** **together** **?** "
混乱 , 做过 你 曾经 看 一个 百 圣 男人 的 印度 在职的 一起 ? "

"混乱先生，你见过印度一百位圣人一起共事吗？"

" ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ðeɪ] [dəunt][wɜ:rk] [tə'geðər] . "
" **Usually** **they** **don't** **work** **together** . "
" 通常 他们 不 工作 一起 . "

"他们通常不会合作。"

" [prɪ'saɪsli] , [sɜ:r] .
" **Precisely** , **sir** .
" 恰恰 , 先生 .

"正是如此，先生。"

[prɪ'saɪsli] .
Precisely .
恰恰 .

恰恰。

[hɪr] [ɑ:n] [ɔ'fju:kəs] , [ðeɪ] [du:] .
Here **on** **Ophiuchus** , **they** **do** .
这里 在 蛇夫座 , 他们 做 .

在蛇夫座上，它们确实存在。

[ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ]['hʌndrəd] .
And **not** **merely** **a** **hundred** **.**
和 不是 仅仅 一个 百 .

而且不止一百个。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
All **of** **them** **.**
全部 的 他们 .

全部。

['vɜːrtʃuəli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Virtually **all** **of** **them** **.**
几乎 全部 的 他们 .

几乎所有人。

['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] , [ðer; ðər][maɪndz][ɪn] [træns] , ['juːnɪfaɪd] , ['siːkɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrld]['spɪrɪt] , [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋz] . "
Working **together** **,** **their** **minds** **in** **trance** **,** **unified** **,** **seeking** **their** **World** **Spirit** **,** **they** **can** **do** **amazing** **things** **.** **"**
在职的 一起 , 他们的 思想 在 发呆 , 统一 , 寻求 他们的 世界 精神 , 他们 能 做 惊人的 事物 . "

他们齐心协力，心意相通，融为一体，寻求他们的世界精神，他们就能创造奇迹。

" [laɪk] ['mentəli] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ðəm'selvz] ? "
" **Like** **mentally** **forcing** **the** **outworlders** **to** **kill** **themselves** **?** **"**
" 喜欢 精神上 强制 这 异世界居民 到 杀 他们自己 ? "

"比如用精神力量强迫外来者自杀？"

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

['liːgəli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] .
Legally **,** **they** **are** **innocent** **.**
合法地 , 他们 是 清白的 .

从法律角度讲，他们是无罪的。

['mɔːrəli] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ] [æz; əz]['iːkwəlz][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
Morally **,** **they** **do** **not** **recognize** **the** **outworlders** **as** **equals** **of** **themselves** **.**
道德上 , 他们 做 不是 认出 这 异世界居民 作为 等于 的 他们自己 .

在道德上，他们不承认外来者与自己平等。

[ðə; ðɪ] [liːg] ['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] .
The **League** **wants** **to** **know** **what** **they** **are** **trying** **to** **hide** **.**
这 联盟 想要 到 知道 什么 他们 是 尝试 到 隐藏 .

联盟想知道他们究竟在隐瞒什么。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd] — [ɪg'zɪstəns] . "
It **could** **be** **a** **threat** **to** **peace** **and** **—** **existence** **.** **"**
它 可以 是 一个 威胁 到 和平 和 — 存在 . "

这可能对和平乃至生存构成威胁。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːdi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
" **You** **have** **a** **body** **for** **me** **?**
" 你 有 一个 身体 为了 我 ?

"你有我的身体吗？"

" ['dʒɑːni] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ] [ðæt][prə'vaɪdɪd] .
" **Johnny** **would** **be** **ready** **with** **that** **provided** **.**
" 约翰尼 会 是 准备好 和 那 假如 .

只要条件允许，约翰尼就准备好了。

[ɪf] ['eniwʌn] [bʌt; bət] ['dʒɑ:ni] ['meɪhem] [hæd; həd] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] ,
If anyone but Johnny Mayhem had asked that question ,
如果 任何人 但 约翰尼 混乱 有 问 那 问题 ,

如果不是约翰尼·梅赫姆，而是其他人问了这个问题，

- [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [ɔ:r] [wʊd]
Kovandaswamy would not have known what he was talking about , or would
- 会 不是 有 已知 什么 他 曾是 说 关于 , 或者 会
[hæv; həv] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ɪn'seɪn] ,
have thought him insane ,
有 想法 他 疯狂的 ,

科万达斯瓦米要么根本不知道他在说什么，要么会认为他疯了。

[ɔ:r][bəuθ] .
or both .
或者 两个都 .

或者两者兼有。

[bʌt; bət] ['dʒɑ:ni] ['meɪhem] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [lɛgəndɛri] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bɑ:di] .
But Johnny Mayhem was , of course , the legandary Man Without a Body .
但 约翰尼 混乱 曾是 , 的 课程 , 这 传奇 男人 没有 一个 身体 .

当然，约翰尼·梅赫姆是传奇的"无形之人"。

[haʊ] ['meni] [kɔ:r'pɔ:riəl] ['ʃɛlz] [hæd; həd][hi:; hi] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][pæst][hæf]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ?
How many corporeal shells had he inhabited in the past half dozen years ?
如何 许多 肉体 贝壳 有 他 有人居住的 在 这 过去的 一半 打 年 ?

在过去的六七年里，他究竟拥有过多少个肉身?

[hi:; hi] [ʃ'rʌgd] , [nɑ:t] [rɪ'membərɪŋ] .
He shrugged , not remembering .
他 耸了耸肩 , 不是 记住 .

他耸了耸肩，表示不记得了。

[hi:; hi] ['kudnt] [rɪ'meɪn] [ɪn][wʌn]['bɑ:di] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] :
He couldn't remain in one body more than a month :
他 不能 保持 在 一 身体 更多的 比 一个 月 :

他无法在一个身体里停留超过一个月:

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪ'lɑ:n] , [hɪz; ɪz] ['bɑ:dilɪs] ['senʃəns] .
it would mean the final death of his elan , his bodiless sentience .
它 会 意思是 这 最终的 死亡 的 他的 埃兰 , 他的 无形体 知觉 .

那将意味着他那无形的活力和感知的彻底消亡。

[soʊ][fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ðæt] [deθ] .
So far he had avoided that death .
所以 远的 他 有 避免 那 死亡 .

到目前为止，他还没有死过一次。

[ðə; ði][gə'læktɪk] [li:g] [wʊd] [help][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] .
The Galactic League would help him if it could .
这 银河 联盟 会 帮助 他 如果 它 可以 .

银河联盟如果可以的话，一定会帮助他。

['evri] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hju:mən][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][gə'læktɪk] [li:g] [poʊst] ,
Every world which had a human population and a Galactic League post ,
每一个 世界 哪个 有 一个 人类 人口 和 一个 银河 联盟 邮政 ,
[haʊ'evər] [smɔ:l] ,
however small ,
然而 小的 ,

凡是有人类居住且设有银河联盟哨所的世界，无论大小，

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['bɑːdi][ɪn][koʊld]['stɔːrɪdʒ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒɑːni] ['meɪhem] [ɪf] [hɪz; ɪz]

must	have	a	body	in	cold	storage	,	waiting	for	Johnny	Mayhem	if	his
必须	有	一个	身体	在	寒冷的	贮存	,	等待	为了	约翰尼	混乱	如果	他的

['sɜːrvɪsɪz][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] .

services	were	required	.
服务	是	必需的	.

肯定已经冷藏了一具尸体，以备不时之需，如果约翰尼·梅赫姆需要他的话。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] [ɪg'zæktli]['ʌndər] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz][ðə; ði][gə'læktɪk] [liːg] ['kaʊns(ə)l] ,

But	no	one	knew	exactly	under	what	circumstances	the	Galactic	League	Council	,
但	不	一	知道	确切地	在下面	什么	情况	这	银河	联盟	理事会	,

但没有人确切知道银河联盟理事会是在何种情况下做出这一决定的。

['ɑpəretɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hʌb][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] , [maɪt] ['sʌmən] ['meɪhem] .

operating	from	the	hub	of	the	Galaxy	,	might	summon	Mayhem	.
操作	从	这	中心	的	这	星系	,	可能	召唤	混乱	.

从银河系中心运作，可能会招致混乱。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['veri] [fjuː]['piːp(ə)l] ,

And	only	a	very	few	people	,
和	仅有的	一个	非常	很少	人们	,

只有极少数人，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [hʌb] [ænd; ənd][ðə; ði][gə'læktɪk] [liːg] - [ɑːn]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld]

including	those	at	the	Hub	and	the	Galactic	League	Firstmen	on	civilized	worlds
包括	那些	在	这	中心	和	这	银河	联盟	-	在	文明	世界

[ænd; ənd] [əb'zɜːvəz] [ɑːn] ['prɪmətɪv] [wɜːrld] ,

and	Observers	on	primitive	worlds	,
和	观察员	在	原始	世界	,

其中包括枢纽站和银河联盟的先民（居住在文明世界）以及观察者（居住在原始世界）。

[nuː] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] ['meɪˌhɛmz] ['kʌmɪŋ] .

knew	the	precise	mechanism	of	Mayhem's	coming	.
知道	这	精确的	机制	的	混乱	未来	.

知道混乱降临的确切机制。

[tuː; tə] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] ['mɪstəri] .

To	others	it	was	a	weird	mystery	.
到	其他的	它	曾是	一个	诡异的	神秘	.

对其他人来说，这却是一个奇怪的谜团。

['dʒɑːni] ['meɪhem] , ['bɑːdilɪs] ['senʃəns] .

Johnny	Mayhem	,	bodiless	sentience	.
约翰尼	混乱	,	无形体	知觉	.

约翰尼·梅赫姆，无形意识。

['meɪhem] — ['dʒɑːni] ['mɑːrloʊ] [ðen] — [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [ə; eɪ][pə'raɪə]

Mayhem	—	Johnny	Marlow	then	—	who	had	been	chased	from	Earth	,	a	pariah
混乱	—	约翰尼	马洛	然后	—	WHO	有	到过	追逐	从	地球	,	一个	贱民

[ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , ['ɔːlmoʊst]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

and	a	criminal	,	almost	seven	years	ago	,
和	一个	刑事	,	几乎	七	年	前	,

混乱——当时的约翰尼·马洛——在大约七年前被驱逐出地球，成为一个被社会遗弃的罪犯。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld]['plænɪt] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] -

who	had	been	mortally	wounded	on	a	wild	planet	deep	within	the	Saggitarian
WHO	有	到过	致命的	受伤	在	一个	荒野	行星	深的	之内	这	-

[swɔːrm] ,

Swarm	,
蜂群	,

他曾在射手座星系群深处的一颗荒芜星球上身负重伤，

[huːz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] — ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] — [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

whose	life	had	been	saved	—	after	a	fashion	—	by	the	white	magic	of	the
谁	生活	有	到过	已保存	—	后	一个	时尚	—	经过	这	白色的	魔法	的	这

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

他的生命以某种方式被星球的白色魔法所拯救。

['meɪhem] , [duːmd] [naʊ] [tuː; tə]['pɑːsəb(ə)l] [ˌɪmɔːr'tæləti] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɑːdilɪs] ['senʃəns] , [æn; ən]

Mayhem	,	doomed	now	to	possible	immortality	as	a	bodiless	sentience	,	an
混乱	,	注定失败	现在	到	可能的	不朽	作为	一个	无形体	知觉	,	一个

[eɪ'lɑːn] ,

elan	,
埃兰	,

Mayhem，如今注定要以无形意识的形式获得永生，一种活力，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['ɑːkjupaɪ][ænd; ənd] ['æktɪveɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [kɔːrps] [ɔːr][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

which	could	occupy	and	activate	a	fresh	corpse	or	one	which	had	been
哪个	可以	占据	和	激活	一个	新鲜的	尸体	或者	一	哪个	有	到过

['froʊz(ə)n] ['prɑːpərli] . . .

frozen	properly	.	.	.
冷冻	适当地	.	.	.

它可以占据并激活一具新鲜的尸体，或者一具经过妥善冷冻的尸体.....

[æn; ən][eɪ'lɑːn] [duːmd] [tuː; tə]['wɑːndər] [ɪ'tɜːrnəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn][wʌn]

an	elan	doomed	to	wander	eternally	because	it	could	not	remain	in	one
一个	埃兰	注定失败	到	漫步	永恒	因为	它	可以	不是	保持	在	一

['bɑːdi][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪ'ðaʊt] ['bɑːdi][ænd; ənd][eɪ'lɑːn] ['perɪʃɪŋ] .

body	for	more	than	a	month	without	body	and	elan	perishing	.
身体	为了	更多的	比	一个	月	没有	身体	和	埃兰	消亡	.

一个注定要永远漂泊的灵魂，因为它在一个身体里停留超过一个月，身体和灵魂都会消亡。

['meɪhem] , [huː] [hæd; həd]['dedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz][streɪndʒ] ,

Mayhem	,	who	had	dedicated	his	strange	,
混乱	,	WHO	有	投入的	他的	奇怪的	,

混乱，他献上了他奇怪的，

['loʊnli] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gə'læktɪk] [liːg] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][laɪf]

lonely	life	to	the	service	of	the	Galactic	League	because	a	normal	life
孤独	生活	到	这	服务	的	这	银河	联盟	因为	一个	普通的	生活

[ænd; ənd]['nɔːrm(ə)l]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . . . .

and	normal	social	relations	were	not	possible	for	him	.	.	.	.
和	普通的	社会的	关系	是	不是	可能的	为了	他	.	.	.	.

他过着孤独的生活，为银河联盟效力，因为对他来说，正常的生活和正常的社交关系是不可能的.....

" [ðen] [juːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Then	you'll	do	it	?
"	然后	你会	做	它	?

“那你打算这么做吗？”

" - [æskt] [ɑːn] [ɔ'fjuːkəs] [ˌaɪ'ɛks] .

"	Kovandaswamy	asked	on	Ophiuchus	IX	.
"	-	问	在	蛇夫座	第九章	.

“科万达斯瓦米询问蛇夫座九号。

" ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ]['ri:əlaɪz][wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [help][nɑ:t]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
" Even though you realize we can give you no official help not only because
" 甚至 尽管 你 意识到 我们 能 给 你 不 官方的 帮助 不是 仅有的 因为
[ðə; ði][gə'læktɪk] [li:g] [ə'pru:vz] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜ:rk] [ˌʌnə'fɪʃəli] [bʌt; bət][kɑ:nt]['sæŋkʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:]
the Galactic League approves of your work unofficially but can't sanction it
这 银河 联盟 批准 的 你的 工作 非正式地 但 不能 制裁 它
[ə'fɪʃəli] ,
officially ,
官方 ,

"即便你明白我们无法给你任何官方帮助，这不仅是因为银河联盟非正式地认可你的工作，但却无法正式批准它，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æn; ən] [kɑ:nt][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ɔ:r]
but because an outworlder can't set his foot outside this building for long or
但 因为 一个 异世界人 不能 放 他的 脚 外部 这 建筑 为了 长的 或者
[ɔ:f][ðə; ði] - [wɪ'ðaʊt] ['rɪskɪŋ] [deθ] . . . . "
off the spacefield without risking death . . . . "
离开 这 - 没有 冒险 死亡 . . . . "

但是，因为外星生物不能长时间离开这栋建筑或太空场，否则就会有生命危险.....

" [baɪ]['su:ɪsaɪd] ? "
" By suicide ? "
" 经过 自杀 ? "

"自杀？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[aɪm] ['præktɪkli] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][gə'læktɪk] [li:g] ['hedkwɔ:rtərz] , [æz; əz][ɪz][maɪ][stɑ:f] .
I'm practically a prisoner in Galactic League Headquarters , as is my staff .
我是 几乎 一个 囚犯 在 银河 联盟 总部 , 作为 是 我的 职员 .

我和我的员工实际上都成了银河联盟总部的囚犯。

[ju:; jʊ] [si:] — "
You see — "
你 看 — "

你看-"

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði]['bɑ:di] ?
" What about the body ?
" 什么 关于 这 身体 ?

身体状况如何?

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['nɜ:rvəsli] .
" Kovandaswamy looked at him nervously .
" - 看起来 在 他 紧张地 .

科万达斯瓦米紧张地看着他。

" [ə; eɪ] ['neɪtɪv] , ['meɪhem] .
" A native , Mayhem .
" 一个 本国的 , 混乱 .

"一个本地人，混乱。"

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wəʊnt][bi:; bi] [mə'lest] , [ju:; jʊ] [si:] . "
A native won't be molested , you see . "
一个 本国的 惯于 是 性骚扰 , 你 看 . "

你看，本地人不会受到骚扰。

" [ðæt] ['fɪgjərz] .
" That figures .
" 那 数据 .

"果然如此。"

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['neɪtɪv] ? "
What kind of native ? "
什么 种类 的 本国的 ? "

什么样的本地人?

" [ɪn][tɑːp] [ʃeɪp] , [sɜːr] . ['helθi] , [jʌŋ] , [ɪn][ðə; ði][praɪm][ʌv; əv][laɪf][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] . "
" In top shape , sir . Healthy , young , in the prime of life you might say . "
" 在 顶部 形状 , 先生 . 健康 , 年轻的 , 在 这 主要的 的 生活 你 可能 说 . "

"先生，您身体状况极佳。健康、年轻，可以说正值壮年。"

" [ðen] [wɒts] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] ? "
" Then what's bothering you ? "
" 然后 是什么 烦人 你 ? "

"那你究竟在烦恼什么？"

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

"没有什么。

['nʌθɪŋ] , [sɜːr] . "
Nothing , sir . "
没有什么 , 先生 . "

没什么，先生。

" [jʊr; jər] [tekniʃənz] [ɑːr; ər] ['redi] ? "
" Your technicians are ready ? "
" 你的 技术人员 是 准备好 ? "

你们的技术人员准备好了吗?

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[ænd; ənd] ['vaʊd] [tuː; tə] ['siːkrəsi] .
And vowed to secrecy .
和 发誓 到 保密 .

并誓言保密。

" ['meɪhem] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪni]['kæps(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['siəriən]['dʒʌmpər] ,
" Mayhem found a tiny capsule in the pocket of his Sirian jumper ,
" 混乱 成立 一个 微小的 胶囊 在 这 口袋 的 他的 天狼星 套头衫 ,

"梅赫姆在他的天狼星套头衫口袋里发现了一个微型胶囊，

[ænd; ənd] [pɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and popped it in his mouth .
和 爆裂 它 在 他的 嘴 .

然后把它放进嘴里。

" [wʌt] — [wɒts] [ðæt] ?
" What — what's that ?
" 什么 — 是什么 那 ?

"什么——那是什么？"

" - [æskt] .
" Kovandaswamy asked .
" - 问 .

科万达斯瓦米问道。

['meɪhem] ['swɑːloʊd] .
Mayhem swallowed .
混乱 吞咽 .

混乱吞噬。

" [kju'rɑːri] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Curare** **,** " **he** **said** **.**
" 箭毒 , " 他 说 .

"箭毒,"他说。

" [kju'rɑːri] !
" **Curare** **!**
" 箭毒 !

"库拉!

[ə; eɪ] ['pɔɪzn] ! "
A **poison** **!** **"**
一个 毒 ! "

毒药!

" [pə'ræləsɪs] , " [sed] ['meɪhem] ['kwɪkli] .
" **Paralysis** **,** " **said** **Mayhem** **quickly** **.**
" 麻痹 , " 说 混乱 迅速地 .

"瘫痪,"梅赫姆迅速说道。

" ['mʌskjələr] [pə'ræləsɪs] .
" **Muscular** **paralysis** **.**
" 肌肉发达的 麻痹 .

肌肉麻痹。

[juː; jʊ] [daɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [stɑːp] ['briːðɪŋ] .
You **die** **because** **you** **stop** **breathing** **.**
你 死 因为 你 停止 呼吸 .

你会因为停止呼吸而死亡。

['peɪnləs] . . .
Painless **.** **.** **.**
无痛 . . .

无痛.....

[ænd; ənd] . . . . "
and **.** **.** **.** **.** **"**
和 . . . . "

和...."

" [bʌt; bət] — "
" **But** **—** **"**
" 但 — "

"但-"

" [kɔːl] [jʊr; jər] [tekniʃənz] . . . [nuː] ['bɑːdi] . . . ['redi] . . . .
" **Call** **your** **technicians** **.** **.** **.** **new** **body** **.** **.** **.** **ready** **.** **.** **.** **.**
" 称呼 你的 技术人员 . . . 新的 身体 . . . 准备好 . . . .

"通知你们的技术人员.....新车身.....已准备就绪....."

" ['gæspɪŋ] , [ðə; ði] ['siəriən] ['dʒent(ə)lmən] , ['hɑːrdli] ['dʒɑːni] ['meɪhem] [naʊ] , [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .
" **Gasping** **,** **the** **Sirian** **gentleman** **,** **hardly** **Johnny** **Mayhem** **now** **,** **fell** **to** **the** **floor** **.**
" 喘息 , 这 天狼星 绅士 , 几乎 约翰尼 混乱 现在 , 跌倒 到 这 地面 .

"天狼星绅士喘着粗气，早已不是当年的约翰尼·梅赫姆了，他倒在了地上。"

['tremblɪŋ] , - [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] .
Trembling **,** **Kovandaswamy** **pressed** **a** **button** **on** **his** **desk** **.**
发抖 , - 按下 一个 按钮 在 他的 桌子 .

科万达斯瓦米颤抖着按下了桌上的一个按钮。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] , [tuː] [waɪt] - ['koʊtɪd] [tekniʃənz] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
A **few** **moments** **later** **,** **two** **white** **-** **coated** **technicians** **entered** **the** **office** **.**
一个 很少 时刻 之后 , 二 白色的 - 涂层 技术人员 进入 这 办公室 .

片刻之后，两名身穿白大褂的技术人员走进了办公室。

" ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][em] , " - [sed] .
" **Project** **M** **,** " **Kovandaswamy** **said** **.**
" 项目 M , " - 说 .

“M项目，”科万达斯瓦米说道。

['grɪmli] [ðə; ði] [tekniʃənz] [went] [tuː; tə][wɜːrk] .
Grimly **the** **technicians** **went** **to** **work** **.**
阴沉地 这 技术人员 去 到 工作 .

技术人员神情凝重地开始了工作。

['meɪhem] [ə'woʊk] .
Mayhem **awoke** **.**
混乱 醒来 .

混乱爆发了。

[ˌɔːrdn'erəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][eɪ'lɑːn][ə'loʊn] [wɪtʃ] ['dʒɝːniːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Ordinarily **it** **was** **his** **elan** **alone** **which** **journeyed** **between** **the** **worlds** **,**
按说 它 曾是 他的 埃兰 独自的 哪个 旅程 之间 这 世界 ,

通常情况下，只有他那股旺盛的精力才能穿梭于两个世界之间。

[hɪz; ɪz][eɪ'lɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fed] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [ɪn][hɪp'nəʊ] - [sliːp] [waɪl]
his **elan** **which** **was** **fed** **the** **information** **it** **would** **need** **in** **hypno** **-** **sleep** **while**
他的 埃兰 哪个 曾是 美联储 这 信息 它 会 需要 在 催眠 - 睡觉 尽管
[ðə; ði]['froʊz(ə)n]['bɑːdi][wʌz; wəz] [θɔːd] [aʊt] .
the **frozen** **body** **was** **thawed** **out** **.**
这 冷冻 身体 曾是 解冻 出去 .

他的活力在冷冻的身体解冻期间，被灌输了在催眠睡眠中所需的信息。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] ,
Sometimes **,** **however** **,**
有时 , 然而 ,

然而，有时

[hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [wei] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] [wɪtʃ] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['θɜːrti] [deɪz]
he **came** **the** **normal** **way** **in** **a** **body** **which** **still** **had** **some** **of** **its** **thirty** **days**
他 来了 这 普通的 方式 在 一个 身体 哪个 仍然 有 一些 的 它是 三十 天
[left] ,
left **,**
左边 ,

他以正常的方式来到人世，但他的身体还剩下三十天左右的生命。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɔ'fjuːkəs] [ˌaɪ'ɛks][ɪn][ðə; ði]['siəriən]['dʒent(ə)lmən] .
as **he** **had** **come** **to** **Ophiuchus** **IX** **in** **the** **Sirian** **gentleman** **.**
作为 他 有 来 到 蛇夫座 第九章 在 这 天狼星 绅士 .

因为他以天狼星绅士的身份来到了蛇夫座 IX。

['dɑːrknəs] .
Darkness **.**
黑暗 .

黑暗。

[ðə; ði]['bɑːdi] [felt] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helθi] .
The **body** **felt** **young** **and** **healthy** **.**
这 身体 毛毡 年轻的 和 健康 .

感觉身体年轻健康。

['meɪhem] ['wʌndɝd] ['veɪgli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][daɪd] , [ðen] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['riːəli]
Mayhem **wondered** **vaguely** **how** **it** **had** **died** **,** **then** **decided** **it** **did** **not** **really**
混乱 想知道 依稀 如何 它 有 死亡 , 然后 决定 它 做过 不是 真的
['mætər] .
matter **.**
事情 .

Mayhem 隐约想知道自己是怎么死的，然后觉得这并不重要。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['θɜːrti] [deɪz] [ðə; ði]['bɑːdi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ə'gen] , [æz; əz] ['dʒɑːni] ['meɪhem] .

For	the	next	thirty	days	the	body	would	live	again	,	as	Johnny	Mayhem	.
为了	这	下一个	三十	天	这	身体	会	居住	再次	,	作为	约翰尼	混乱	.

接下来的三十天里，这具身体将以约翰尼·梅赫姆的身份再次复活。

[rɪ'sest] ['laɪtɪŋ] [gləud] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋktʃər][ʌv; əv] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] .

Recessed	lighting	glowed	at	the	juncture	of	walls	and	ceiling	.
凹陷	灯光	发光	在	这	契机	的	墙壁	和	天花板	.

墙壁和天花板交界处，嵌入式照明灯发出柔和的光芒。

['meɪhem] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kɑːt] .

Mayhem	was	reclining	on	a	cot	.
混乱	曾是	斜倚	在	一个	婴儿床	.

梅赫姆斜倚在折叠床上。

[ə; eɪ] [lɔɪn] [klɔːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

A	loin	cloth	and	a	large	shawl	had	been	laid	out	for	him	.
一个	腰部	布	和	一个	大的	披肩	有	到过	铺设	出去	为了	他	.

有人为他准备了缠腰布和一条大披肩。

[ɑːn][ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪntɪd] ['mɪrər] .

On	the	far	wall	of	the	room	was	a	tinted	mirror	.
在	这	远的	墙	的	这	房间	曾是	一个	有色	镜子	.

房间远处的墙上挂着一面有色镜子。

['meɪhem] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ðer; ðər] .

Mayhem	got	up	and	went	over	there	.
混乱	得到	向上	和	去	超过	那里	.

梅赫姆起身走了过去。

[wʌt] [hɪz; ɪz] [nuː] ['bɑːdi] [lʊkt] [laɪk]['hɑːrdli] ['mætəd] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .

What	his	new	body	looked	like	hardly	mattered	,	he	told	himself	.
什么	他的	新的	身体	看起来	喜欢	几乎	重要	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，他新身体的外形并不重要。

[juːθ] , [helθ] , [streŋθ] — [ðiːz] [wɜːr; wər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Youth	,	health	,	strength	—	these	were	important	.
青年	,	健康	,	力量	—	这些	是	重要的	.

年轻、健康、强壮——这些都很重要。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sens] [ðem; ðəm] [ɪn'tɜːrnəli] .

He	could	sense	them	internally	.
他	可以	感觉	他们	内部	.

他能从内心深处感受到他们。

[hiː; hi][kʊd; kəd] . . . .

He	could	.	.	.	.
他	可以	.	.	.	.

他可以.....

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .

He	stared	at	the	image	in	the	mirror	.
他	凝视	在	这	图像	在	这	镜子	.

他凝视着镜子里的影像。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [biːt] [red] .

His	face	turned	beet	red	.
他的	脸	转向	甜菜	红色的	.

他的脸涨得通红。

[hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔɪn] [klɔːθ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] .

He	went	for	the	shawl	and	the	loin	cloth	and	put	them	on	.
他	去	为了	这	披肩	和	这	腰部	布	和	放	他们	在	.

他去拿了披肩和腰布，穿上了。

[ˈkəːsiŋ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [faɪnd] - .

Cursing	**,**	**he**	**went**	**to**	**find**	**Kovandaswamy**	**.**
咒骂	,	他	去	到	寻找	-	.

他一边咒骂一边去找科万达斯瓦米。

" [ɪz] [ðɪs] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ?

"	**Is**	**this**	**supposed**	**to**	**be**	**a**	**joke**	**?**
"	是	这	据称	到	是	一个	开玩笑	?

这是在开玩笑吗?

" [ˈmeɪhem] [diˈmɑːndid] .

"	**Mayhem**	**demanded**	**.**
"	混乱	要求	.

"需要混乱。"

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [æskt] [wʌt] [ðə; ði] — " - [bɪˈgæn] .

"	**You**	**never**	**asked**	**what**	**the**	**—**	**"**	**Kovandaswamy**	**began**	**.**
"	你	绝不	问	什么	这	—	"	-	开始	.

"你从来没问过那是什么——"科万达斯瓦米开口道。

" [haʊ] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] — [laɪk] [ðɪs] ? "

"	**How**	**am**	**I**	**supposed**	**to**	**find**	**out**	**anything**	**—**	**like**	**this**	**?**	**"**
"	如何	是	我	据称	到	寻找	出去	任何事物	—	喜欢	这	?	"

"我怎么可能知道这些——像这样?"

" [its] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbɑːdi] , [ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈbɑːdi] .

"	**It's**	**a**	**young**	**body**	**,**	**a**	**healthy**	**body**	**.**
"	它是	一个	年轻的	身体	,	一个	健康	身体	.

"这是一具年轻的、健康的身体。"

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlsoʊ] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈgɪv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [gəˈlæktɪk] [liːg] [fɜːrst] [keɪm] [hɪr] .

It	**is**	**also**	**the**	**one**	**we**	**were**	**given**	**when**	**the**	**Galactic**	**League**	**first**	**came**	**here**	**.**
它	是	还	这	一	我们	是	给定	什么时候	这	银河	联盟	第一的	来了	这里	.

这也是银河联盟初来乍到时分配给我们的那套系统。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈgɪv(ə)n] . "

It	**is**	**the**	**only**	**one**	**we**	**were**	**given**	**.**	**"**
它	是	这	仅有的	一	我们	是	给定	.	"

这是我们唯一得到的。

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːr] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [eɪ] ? "

"	**Take**	**it**	**or**	**leave**	**it**	**,**	**eh**	**?**	**"**
"	拿	它	或者	离开	它	,	嗯	?	"

"爱要不要，随你便吧?"

" [aɪm] [əˈfreɪd] [soʊ] , [ˈmeɪhem] . "

"	**I'm**	**afraid**	**so**	**,**	**Mayhem**	**.**	**"**
"	我是	害怕的	所以	,	混乱	.	"

"恐怕是这样，混乱。"

" [ɔːl] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

"好的。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ges] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [kəmˈpleɪn] .

All	**right**	**,**	**I**	**guess**	**I**	**shouldn't**	**complain**	**.**
全部	正确的	,	我	猜测	我	不应该	抱怨	.

好吧，我想我不应该抱怨。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['prɑːbəbli] [ˌaʊt'rʌn][ænd; ənd] [aʊt'faɪt] [ænd; ənd] [ˌaʊt'θɪŋk] [ðə; ði] [dɪs'peptɪk] [oʊld]['siəriən]

It	could	probably	outrun	and	outfight	and	outthink	the	dyspeptic	old	Sirian
它	可以	大概	超越	和	击败	和	出其不意	这	消化不良	老的	天狼星

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

它或许能在速度、战斗力和智力上胜过那位脾气暴躁的老天狼星绅士。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] [ɪ'nʌf] [ɑːn]['siəriəs][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

and	things	turned	out	well	enough	on	Sirius	III	.
和	事物	转向	出去	出色地	足够的	在	天狼星	三、	.

天狼星三号上的情况最终还算不错。

[bʌt; bət] ['itl] ['prɑːbəbli] [teɪk] [moʊst][ʌv; əv][maɪ][taɪm][dʒʌst] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

But	it'll	probably	take	most	of	my	time	just	getting	used	to	it	,
但	它将	大概	拿	最多	的	我的	时间	只是	获得	用过的	到	它	,

-

Kovandaswamy	.
-	.

但科万达斯瓦米，我可能大部分时间都得用来适应它。

[aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪŋ] [æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . "

I'm	supposed	to	be	conducting	an	investigation	.	"
我是	据称	到	是	进行	一个	调查	.	"

我应该负责进行调查。

" [æt; ət] [liːst] [æz; əz][æn; ən] - [juː; jʊ][wəʊnt] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	At	least	as	an	Ophiuchan	you	won't	arouse	suspicion	.
"	在	至少	作为	一个	-	你	惯于	引起	怀疑	.

“至少作为蛇夫座人，你不会引起怀疑。”

" ['meɪhem] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] .

"	Mayhem	nodded	slowly	,	with	reluctance	.
"	混乱	点头	缓慢地	,	和	不情愿	.

“混乱缓缓地点了点头，很不情愿。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

There	was	nothing	else	to	say	.
那里	曾是	没有什么	别的	到	说	.

没什么好说的了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] , ['werɪŋ] [ðə; ði][lɔɪn] [klɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	shook	hands	with	Kovandaswamy	and	,	wearing	the	loin	cloth	and	the
他	摇晃	双手	和	-	和	,	穿着	这	腰部	布	和	这

[ʃɔːl] ,

shawl	,
披肩	,

他与科万达斯瓦米握手，身着缠腰布和披肩，

[left][ðə; ði][gə'læktɪk] [liːg] ['bɪldɪŋ] .

left	the	Galactic	League	building	.
左边	这	银河	联盟	建筑	.

离开了银河联盟大楼。

[wɪð; wɪθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [nuː] [aɪ'dentəti] .

With	,	of	course	,	a	completely	new	identity	.
和	,	的	课程	,	一个	完全地	新的	身份	.

当然，他要拥有一个全新的身份。

['meɪhem] [wɔːkt] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [θruː] [hɑːt] , ['ærɪd] ['kʌntri] .

Mayhem	walked	a	mile	and	a	half	through	hot	,	arid	country	.
混乱	步行	一个	英里	和	一个	一半	通过	热的	,	干旱	国家	.

梅赫姆在炎热干旱的乡村走了1.5英里。

[ðə; ði] [liːg] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['aɪsəleɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['inmeits] [maɪt] [kən'tæmɪneɪt] [ðə; ði] ['neɪtɪv]

The	League	building	was	isolated	,	as	if	its	inmates	might	contaminate	the	native
这	联盟	建筑	曾是	孤立	,	作为	如果	它是	囚犯	可能	污染	这	本国的

-

Ophiuchans	.
-	.

联盟大楼与世隔绝，仿佛里面的居民可能会污染当地的蛇夫座人。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] ['meɪhem] [pæst] [ə; eɪ]['guːruː] ,

Along	the	dusty	road	Mayhem	passed	a	guru	,
沿着	这	尘土飞扬	路	混乱	通过了	一个	大师	,

在尘土飞扬的道路上，混乱遇到了一位大师，

[ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪz][mæn][ɔːr][ə; eɪ]['hoʊli][mæn][fɜːrst][ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ɑːn]

the	name	for	a	wise	man	or	a	holy	man	first	in	India	and	now	here	on
这	姓名	为了	一个	明智的	男人	或者	一个	圣	男人	第一的	在	印度	和	现在	这里	在

[ɔ'fjuːkəs] [ˌaɪ'ɛks] .

Ophiuchus	IX	.
蛇夫座	第九章	.

这个词最初在印度用来指代智者或圣人，现在在蛇夫座 IX 上也有人这样称呼。

[ðə; ði]['guːruː][sæt][ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] , [legz] [krɔːst] ,

The	guru	sat	in	contemplation	of	the	tip	of	his	nose	,	legs	crossed	,
这	大师	卫星	在	沉思	的	这	提示	的	他的	鼻子	,	腿	交叉	,

大师盘腿而坐，目光落在自己的鼻尖上，沉思冥想。

[səʊls] [ʌv; əv] [fiːt] [ʌp] , [aɪz] [hæf] - [kloʊzd] .

soles	of	feet	up	,	eyes	half	-	closed	.
鞋底	的	脚	向上	,	眼睛	一半	-	关闭	.

脚底朝上，眼睛半闭。

[ðə; ði]['guːruː] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [wei] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [ʌn'tɪl] ['meɪhem] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

The	guru	remained	that	way	,	without	moving	,	until	Mayhem	was	out	of	sight	.
这	大师	剩余	那	方式	,	没有	移动	,	直到	混乱	曾是	出去	的	视线	.

大师保持着那个姿势，一动不动，直到梅赫姆消失在视线之外。

[ðen] [ðə; ði]['guːruː] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ən] - ['guːruː] - [laɪk] ['mænər] .

Then	the	guru	behaved	in	a	very	un	-	guru	-	like	manner	.
然后	这	大师	表现	在	一个	非常	联合国	-	大师	-	喜欢	方式	.

然后，这位大师的行为举止非常不像一位大师。

[ðə; ði]['guːruː][gɑːt][ʌp] [kwaɪt] ['nɪmbli] , [dʒɔɪnts] [kriːkɪŋ] , [skɪn][draɪ][ænd; ənd] [krækt] .

The	guru	got	up	quite	nimbly	,	joints	creaking	,	skin	dry	and	cracked	.
这	大师	得到	向上	相当	敏捷地	,	关节	嘎吱作响	,	皮肤	干燥	和	裂纹	.

这位大师身手敏捷地站了起来，关节嘎吱作响，皮肤干燥皲裂。

[θriː] [straɪdz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrtli] ['hɑːloʊ] [trʌŋk] .

Three	strides	brought	him	to	a	tree	with	a	partly	hollow	trunk	.
三	步幅	带来	他	到	一个	树	和	一个	部分	空洞的	树干	.

三步之后，他来到一棵树干部分中空的树前。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['reɪdioʊ][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] .

He	lifted	a	radio	transmitter	and	began	to	talk	.
他	抬起	一个	收音机	发射机	和	开始	到	讲话	.

他拿起一台无线电发射机，开始讲话。

[ɪn] ['twenti] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , [ðə; ði] [ɪ'nɪʃəli] [smɔːl] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔ'fjuːkəs] [ˌaɪ'ɛks] , [ɔːl] ['kɔlənɪsts]

In	twenty	generations	,	the	initially	small	population	of	Ophiuchus	IX	,	all	colonists
在	二十	几代人	,	这	最初	小的	人口	的	蛇夫座	第九章	,	全部	殖民者

[frʌm; frəm]['ɪndiə][ɑːn] [ɜːrθ] ,

from	India	on	Earth	,
从	印度	在	地球	,

二十代之后，最初人口稀少的蛇夫座九号星球（Ophiuchus IX）的所有居民，都是来自印度的地球殖民者，

[hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ˌdʒi:ə'metrɪkli] .

had	increased	geometrically	.
有	增加	几何上	.

呈几何级数增长。

[ðə; ði] ['kɔləˌnaɪzd] ['plænɪt] , [naʊ] ,

The	colonized	planet	,	now	,
这	已定殖	行星	,	现在	,

如今，这颗被殖民的星球

[wʌz; wəz][æz; əz]['oʊvər] - ['pɑ:pjuleɪtid][æz; əz][ðə; ði] ['ti:mɪŋ] [sʌb] - ['kɑ:ntɪnənt] [wɪtʃ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ]

was	as	over	-	populated	as	the	teeming	sub	-	continent	which	long	ago
曾是	作为	超过	-	人口稠密	作为	这	繁盛	子	-	大陆	哪个	长的	前

[hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] .

had	sent	the	colonists	seeking	a	new	home	.
有	发送	这	殖民者	寻求	一个	新的	家	.

和很久以前就将殖民者送往寻求新家园的拥挤次大陆一样，这里人口过剩。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [wʌz; wəz] ['krɑ:nɪk] , [ˌdɪskən'tent] [ˌwaɪd'spred] ,

As	a	result	,	unemployment	was	chronic	,	discontent	widespread	,
作为	一个	结果	,	失业	曾是	慢性的	,	不满	广泛	,

结果，失业问题长期存在，不满情绪普遍蔓延。

[ænd; ənd] [wət'evər] ['ɪnər] [sə'renəti] ['mɪstɪsɪzəm] [maɪt] [brɪŋ] [wʌz; wəz] ['waɪdli] [sɔ:t] ['æftər] .

and	whatever	inner	serenity	mysticism	might	bring	was	widely	sought	after	.
和	任何	内	宁静	神秘主义	可能	带来	曾是	广泛	寻求	后	.

人们普遍追求神秘主义所能带来的内心平静。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t][stɑ:p][ðə; ði][nɑ:n] - ['mɪstɪks] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [hu:m] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ,

This	did	not	stop	the	non	-	mystics	,	however	,	of	whom	there	were	many	,
这	做过	不是	停止	这	非	-	神秘主义者	,	然而	,	的	谁	那里	是	许多	,

但这并没有阻止那些人数众多的非神秘主义者。

[frʌm; frəm] ['si:kɪŋ] [dʒɑ:bz] [ðæt] [kʊd; kəd] [peɪ] ['mʌni] [ðæt] [kʊd; kəd] [fɪl] ['empti] ['beliz] . . . .

from	seeking	jobs	that	could	pay	money	that	could	fill	empty	bellies	.	.	.	.
从	寻求	工作	那	可以	支付	钱	那	可以	充满	空的	肚子	.	.	.	.

从寻找能够挣钱填饱肚子的工作.....

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] ['gæðərd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] - [ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts]

A	long	line	gathered	outside	the	employment	office	of	Denebian	Exports
一个	长的	线	聚集	外部	这	就业	办公室	的	-	出口

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['meɪhem] [hæd; həd][left][ðə; ði] [li:g] ['bɪldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] ['bɑ:di] .

the	morning	after	Mayhem	had	left	the	League	building	in	his	new	body	.
这	早晨	后	混乱	有	左边	这	联盟	建筑	在	他的	新的	身体	.

在梅赫姆带着他的新身体离开联盟大楼的第二天早上，德内比安出口公司的就业办公室外排起了长队。

- [ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['aʊt'wɜ:rld] ['kʌmpəni] ['kɜ:rəntli] [ɑ:n] [ɔ'fju:kəs] ,

Denebian	Exports	was	the	largest	outworld	company	currently	on	Ophiuchus	,
-	出口	曾是	这	最大	外世界	公司	现在	在	蛇夫座	,

德内比亚出口公司是目前蛇夫座上最大的外星公司。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sɑ:lvd] [ðə; ði] - ['su:ɪsaɪd]['prɑ:bləm][kwaɪt] ['sɪmpli] [baɪ]

a	company	which	had	solved	the	outworlder	-	suicide	problem	quite	simply	by
一个	公司	哪个	有	已解决	这	异世界人	-	自杀	问题	相当	简单地	经过

['haɪərɪŋ][noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['neɪtɪvz] .

hiring	no	one	but	natives	.
招聘	不	一	但	本地人	.

一家公司通过只雇用当地人，就巧妙地解决了外星人自杀的问题。

[stɪl] , [hu:ts] [ænd; ənd] ['kætkɔ:l] [sə'raʊndɪd] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [laɪn] .

Still	,	hoots	and	catcalls	surrounded	those	on	the	employment	line	.
仍然	,	呼啸声	和	吹口哨	包围	那些	在	这	就业	线	.

尽管如此，排队等候就业的人们还是被嘘声和嘲讽声包围着。

['ʌðər] ['dʒɑ:bləs] - , [ə'pærəntli] [pri'fə:iŋ] [nɪr] - [stɑ:r'veɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər]

Other	**jobless**	**Ophiuchans**	**,**	**apparently**	**preferring**	**near**	**-**	**starvation**	**to**	**working**	**for**
其他	失业	-	,	显然	偏好	靠近	-	饥饿	到	在职的	为了

[ðə; ði] , ['θretnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['deɪndʒərəs] .

the	**outworlders**	**,**	**threatened**	**to**	**make**	**the**	**situation**	**dangerous**	**.**
这	异世界居民	,	威胁	到	制作	这	情况	危险的	.

其他失业的蛇夫座人似乎宁愿饿死也不愿为外来者工作，这有可能使局势变得危险。

['pændɪt]['gændi:][meɪ'nɔn] , [ə; eɪ] [li:n] , ['hænsəm] - [ʌv; əv][pər'hæps]['θɜ:rti] ['jɪrz] ,

Pandit	**Gandhi**	**Menon**	**,**	**a**	**lean**	**,**	**handsome**	**Ophiuchan**	**of**	**perhaps**	**thirty**	**years**	**,**
潘迪特	甘地	梅农	,	一个	倾斜	,	英俊的	-	的	也许	三十	年	,

潘迪特·甘地·梅农，一位身材精瘦、相貌英俊的蛇夫座人，大约三十岁。

[wɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wei] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tu:; tə][ðə; ði][ə'bju:s] .

wished	**there**	**was**	**some**	**way**	**he**	**could**	**shut**	**his**	**ears**	**to**	**the**	**abuse**	**.**
希望	那里	曾是	一些	方式	他	可以	关闭	他的	耳朵	到	这	虐待	.

他多么希望自己能有办法屏蔽掉这些辱骂。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [wɜ:rk] .

He	**needed**	**work**	**.**
他	需要	工作	.

他需要一份工作。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] [ɪl] , [hɪz; ɪz][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['stɑ:rvɪŋ] , [hɪz; ɪz][waɪf] [ɔ:l'redi]

His	**father**	**and**	**mother**	**were**	**ill**	**,**	**his**	**child**	**was**	**starving**	**,**	**his**	**wife**	**already**
他的	父亲	和	母亲	是	患病的	,	他的	孩子	曾是	饥饿	,	他的	妻子	已经

[ded] .

dead	**.**
死的	.

他的父母都病了，他的孩子饿得奄奄一息，他的妻子已经去世了。

[ðə; ði]['guru:z] ['ɔ:fərd] [ðer; ðər] [oʊn] [ju'ni:k] [sə'lu:ʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

The	**gurus**	**offered**	**their**	**own**	**unique**	**solution**	**,**	**of**	**course**	**.**
这	大师们	提供	他们的	自己的	独特的	解决方案	,	的	课程	.

当然，这些专家们也提出了他们自己独特的解决方案。

[ðə; ði]['bɑ:di][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ðeɪ] [sed] .

The	**body**	**is**	**nothing**	**,**	**they**	**said**	**.**
这	身体	是	没有什么	,	他们	说	.

他们说，身体算不了什么。

[ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['evriθɪŋ] .

The	**mind**	**is**	**everything**	**.**
这	头脑	是	一切	.

思想决定一切。

[bʌt; bət] [ðʌs] [hæd; həd][ðə; ði]['guru:z]['spoʊkən][fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ɑ:n]

But	**thus**	**had**	**the**	**gurus**	**spoken**	**for**	**four**	**thousand**	**years**	**,**	**on**	**Earth**	**and**	**on**
但	因此	有	这	大师们	说	为了	四	千	年	,	在	地球	和	在

[ɔ'fju:kəs] .

Ophiuchus	**.**
蛇夫座	.

但四千年来，古鲁们一直这样教导地球和蛇夫座。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] - , ['pændɪt]['gændi:][meɪ'nɔn][ɪn'klu:dɪd] ,

The	**great**	**majority**	**of**	**Ophiuchans**	**,**	**Pandit**	**Gandhi**	**Menon**	**included**	**,**
这	伟大的	多数	的	-	,	潘迪特	甘地	梅农	包括	,

绝大多数蛇夫座人，包括潘迪特·甘地·梅农在内，

[prɪ'fɜ:rd] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:di][tu:; tə] [fu:d] [fɔ:r; fər] ['mɪstɪk] [θɔ:t] .

preferred	**food**	**for**	**the**	**body**	**to**	**food**	**for**	**mystic**	**thought**	**.**
首选	食物	为了	这	身体	到	食物	为了	神秘	想法	.

身体更需要的食物，而不是用于神秘思考的食物。

[stɪl] , [ðə; ði] [kraʊdz] [wɜːr; wər] ['ʌgli] ,
Still , the crowds were ugly ,
仍然 , 这 人群 是 丑陋的 ,

然而，人群的素质很差。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [dʒɑːb] - ['siːkəz] [ɪf] - [ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts]
threatening to break up the line of job - seekers if Denebian Exports
威胁 到 休息 向上 这 线 的 工作 - 寻求者 如果 - 出口
['dɪdnt] ['oʊpən] [ɪts] [dɔːz] [suːn] . . . .
didn't open its doors soon . . . .
没有 打开 它是 门 很快 . . . .

如果Denebian Exports公司不尽快开门营业，他们威胁要让求职者排队等候.....

[æn; ən] [ˌʌn'kempt] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [nɑːt] [oʊld] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mætɪd] [groʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd] ,
An unkempt little man , not old but with a matted growth of beard ,
一个 蓬头垢面 小的 男人 , 不是 老的 但 和 一个 哑光 生长 的 胡须 ,

一个衣衫褴褛、个子矮小的男人，年纪不大，但胡子拉碴，杂乱不堪。

[æn; ən] [ˌʌn'wɑːʃt] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['waɪəri] [streŋθ] , [ænd; ənd] [waɪld] [aɪz]
an unwashed body which gave the impression of wiry strength , and wild eyes
一个 未洗的 身体 哪个 给予 这 印象 的 细长的 力量 , 和 荒野 眼睛
,
,
,

一副不修边幅、却给人以精瘦强壮之感的身体，以及一双狂野的眼睛。

[ə'brʌptli] [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn] [laɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['pændɪt] .
abruptly flung himself at the young woman in line in front of Pandit .
突然 扔 他自己 在 这 年轻的 女士 在 线 在 正面 的 潘迪特 .

他突然扑向排在潘迪特前面的年轻女子。

[ðə; ði] [kreɪzd] [mɑːb] [wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑːn] ['ræpɪn] [ænd; ənd] ['mɜːrdər] .
The crazed mob was bent upon rapine and murder .
这 疯狂 暴民 曾是 弯曲 之上 掠夺 和 谋杀 .

疯狂的暴徒一心想要强奸和杀人。

['ʃaʊtɪŋ] , " [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] , [tuː] !
Shouting , " Not our women , too !
喊叫 , " 不是 我们的 女性 , 也 !

喊道："不要连我们的女人也这样！"

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ə'tækt] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dræg] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] .
" the little man attacked the girl , trying to drag her from the line .
" 这 小的 男人 遭到攻击 这 女孩 , 尝试 到 拖 她 从 这 线 .

"那个矮个子男人袭击了那个女孩，试图把她从队伍里拖出来。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] ['aʊər; ɑːr] [men] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] !
" It is bad enough our men , but not our women !
" 它 是 坏的 足够的 我们的 男人 , 但 不是 我们的 女性 !

"我们的男人已经够糟糕了，但我们的女人也不应该这样！"

" ['pændɪt] [kɔːt] [ðə; ði] [fə'nætɪks] ['waɪəri] [ɑːrm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['skrɔːni] [bæk]
" Pandit caught the fanatic's wiry arm and brought it behind his scrawny back
" 潘迪特 捕捉 这 狂热者的 细长的 手臂 和 带来 它 在后面 他的 瘦弱的 后退
[ɪn] [ə; eɪ] ['hæmərlɑːk] .
in a hammerlock .
在 一个 锤锁 .

"潘迪特抓住狂热分子的瘦弱手臂，用锤式锁将其扭到自己瘦弱的背后。

" [liːv] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Leave her alone , " he said .
" 离开 她 独自的 , " 他 说 .

"别管她了，"他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] [ðæt] [ə'gen] , [aɪl] [breɪk] [jʊr; jər][ɑːrm] .
" If you try that again , I'll break your arm .
" 如果 你 尝试 那 再次 , 患病的 休息 你的 手臂 .

“你再敢这么做，我就打断你的胳膊。”

" [ðə; ði][fə'nætɪk] [lʊkt] [æt; ət]['pændɪt][wɪð; wɪθ] [heɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" The fanatic looked at Pandit with hate in his eyes ,
" 这 狂热分子 看起来 在 潘迪特 和 恨 在 他的 眼睛 ,

“那个狂热分子用充满仇恨的眼神看着潘迪特，

[bʌt; bət] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ['maʊðɪŋ] [ɪn'vektɪv] .
but stepped back and stood to one side mouthing invective .
但 步 后退 和 站立 到 一 边 嘴巴 谩骂 .

但他后退一步，站在一旁，嘴里骂骂咧咧。

[ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪvɪd][mɑːrk][ɑːn][hɜːr; hər]
The girl , who was about twenty - five years old , had a livid mark on her
这 女孩 , WHO 曾是 关于 二十 - 五 年 老的 , 有 一个 铁青 标记 在 她
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

这名女孩大约二十五岁，手臂上有一块青紫的印记。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [lɔɪn] [klɔːθ] [ænd; ənd] [ʃɔːl] , [ðə; ði]['juːʒuəl][gɑːrb] .
She wore loin cloth and shawl , the usual garb .
她 穿着 腰部 布 和 披肩 , 这 通常 外衣 .

她身穿缠腰布和披肩，这是当时常见的装束。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['pændɪt] [əb'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [kwaɪt] ['prɪti] .
She was , Pandit observed for the first time , quite pretty .
她 曾是 , 潘迪特 观察到 为了 这 第一的 时间 , 相当 漂亮的 .

潘迪特第一次注意到，她长得相当漂亮。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Thank you , " she said .
" 感谢 你 , " 她 说 .

“谢谢，”她说。

" [aɪ] — [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][laɪk] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] .
" I — I'm not sure I like working for the outworlders .
" 我 — 我是 不是 当然 我 喜欢 在职的 为了 这 异世界居民 .

“我……我不确定我是否喜欢为外星生物工作。”

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] . "
But I need the money . "
但 我 需要 这 钱 . "

但我需要钱。

" [dəunt][wiː; wi][ɔːl] , " ['pændɪt][toʊld][hɜːr; hər] .
" Don't we all , " Pandit told her .
" 不 我们 全部 , " 潘迪特 讲述 她 .

“我们不都是吗？”潘迪特告诉她。

" [bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt][haɪrd] [jet] .
" But we're not hired yet .
" 但 是 不是 雇用 然而 .

但我们还没有被录用。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['pændɪt]['gændiː][meɪ'nɔn] . "
I am Pandit Gandhi Menon . "
我 是 潘迪特 甘地 梅农 . "

我是潘迪特·甘地·梅农。

" [ʃriːə] ['krɪʃnə] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**Sria**	**Krishna**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**said**	**,**	**smiling**	**at**	**him**	**.**
"	SRIA	克里希那	,	"	这	女孩	说	,	微笑	在	他	.

“斯里亚·克里希纳，”女孩笑着对他说。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**What**	**sort**	**of**	**work**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	什么	种类	的	工作	是	它	?	"

“这是什么样的工作？”

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [ʃriːə] ['krɪʃnə] ?

"	**Don't**	**you**	**know**	**,**	**Sria**	**Krishna**	**?**
"	不	你	知道	,	SRIA	克里希那	?

“难道你不知道吗，斯里亚·克里希纳？”

" [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]['pændɪt] [sed] : " ['æktʃuəli] , [aɪ] [ges] [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

"	**The**	**girl**	**shook**	**her**	**head**	**and**	**Pandit**	**said**	**:**	**"**	**Actually**	**,**	**I**	**guess**	**I**	**don't**	**know**	**,**
"	这	女孩	摇晃	她	头	和	潘迪特	说	:	"	实际上	,	我	猜测	我	不	知道	,

['iːðər] .

either	**.**
任何一个	.

女孩摇了摇头，潘迪特说：“其实，我想我也不知道。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ruːməz] [ðə; ði] [wɑːnt][dʒet] - ['pailəts] .

But	**there**	**are**	**rumors**	**the**	**outworlders**	**want**	**jet**	**-**	**pilots**	**.**
但	那里	是	谣言	这	异世界居民	想	喷射	-	飞行员	.

但有传言说，外星人想要喷气式飞机飞行员。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['rɑːkɪtri] .

Not	**for**	**rocketry**	**.**
不是	为了	火箭技术	.

并非用于火箭发射。

[fɔːr; fər] ['dʒɛts] .

For	**jets**	**.**
为了	喷气式飞机	.

用于喷气式飞机。

[tuː; tə][flai][tuː; tə][ðə; ði] ['empti] ['pleɪsɪz] . "

To	**fly**	**to**	**the**	**Empty**	**Places**	**.**	**"**
到	飞	到	这	空的	地点	.	"

飞往空旷之地。

" [ðə; ði] ['empti] ['pleɪsɪz] ?

"	**The**	**Empty**	**Places**	**?**
"	这	空的	地点	?

《空旷之地？》

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么？

" ['pændɪt] [ʃ'rʌgd] .

"	**Pandit**	**shrugged**	**.**
"	潘迪特	耸了耸肩	.

潘迪特耸了耸肩。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['empti] , [pər'hæps] .

"	**Because**	**they**	**are**	**empty**	**,**	**perhaps**	**.**
"	因为	他们	是	空的	,	也许	.

“或许是因为它们是空的。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [draɪ][ænd; ənd] [tuː] [ˈærɪd][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [laɪf] .

Because	**they**	**are**	**too**	**dry**	**and**	**too**	**arid**	**to**	**support**	**life**	**.**
因为	他们	是	也	干燥	和	也	干旱	到	支持	生活	.

因为它们太干燥、太贫瘠，不适宜生命生存。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - [ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt][kæn; kən][kleɪm] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [friː] [ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt] .

Because	**Denebian**	**Export**	**can**	**claim**	**whatever**	**it**	**found**	**there**	**,**	**for**	**free**	**export**	**.**
因为	-	出口	能	宣称	任何	它	成立	那里	,	为了	自由的	出口	.

因为Denebian Export可以免费导出它在那里找到的任何内容。

[soʊ][goʊ][ðə; ði] [ˈruːməz] .

So	**go**	**the**	**rumors**	**.**
所以	去	这	谣言	.

谣言四起。

[bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [juː; jʊ] [kɑːnt][ˈpaɪlət][ə; eɪ][dʒet] . "

But	**surely**	**you**	**can't**	**pilot**	**a**	**jet**	**.**	**"**
但	一定	你	不能	飞行员	一个	喷射	.	"

但你肯定不会开喷气式飞机吧?

" [kæn; kən][juː; jʊ] ? "

"	**Can**	**you**	**?**	**"**
"	能	你	?	"

"你可以吗? "

" [jes] , " [ˈpændɪt] [sed] [ˈprɑːmptli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [praɪd] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**Pandit**	**said**	**promptly**	**with**	**a**	**faint**	**show**	**of**	**pride**	**.**
"	是的	,	"	潘迪特	说	及时	和	一个	头晕的	展示	的	自豪	.

"是的,"潘迪特连忙说道，语气中带着一丝自豪。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [tɔːt] [ˌem ˈiː] .

"	**My**	**father**	**taught**	**me**	**.**
"	我的	父亲	教授	我	.

我父亲教我的。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] — "

I	**want**	**to**	**thank**	**you**	**for**	**what**	**—**	**"**
我	想	到	感谢	你	为了	什么	—	"

我想感谢你——

" [ˈnʌθɪŋ] .

"	**Nothing**	**.**
"	没有什么	.

"没有什么。

[ˈeniwʌn] [ɪn][maɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Anyone	**in**	**my**	**position**	**would**	**have**	**done**	**it**	**.**
任何人	在	我的	位置	会	有	完毕	它	.

换作任何人，换作是我都会这么做。

[ðɪs] [ˈræbl] —

This	**rabble**	**—**
这	乌合之众	—

这群乌合之众——

" [ðə; ði] [ˈræbl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈnɔɪzi] .

"	**The**	**rabble**	**was**	**still**	**noisy**	**.**
"	这	乌合之众	曾是	仍然	嘈杂	.

乌合之众依然喧闹不已。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [həːld] [ˈɔːfl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstræglə˞] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] .

Occasionally	**they**	**hurled**	**offal**	**at**	**the**	**stragglers**	**joining**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**long**	**line**	**.**
偶尔	他们	投掷	内脏	在	这	掉队者	加入	这	后部	的	这	长的	线	.

他们偶尔会向落在长队末尾的掉队者投掷内脏。

[bʌt; bət][ˈpændɪt][ænd; ənd][ʃriːə] [ˈkrɪʃnə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrfrʌnt] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [dɔːr]

But	**Pandit**	**and**	**Sria**	**Krishna**	**stood**	**in**	**the**	**forefront**	**,**	**and**	**presently**	**the**	**door**
但	潘迪特	和	SRIA	克里希那	站立	在	这	前沿	,	和	目前	这	门

['oʊpənd] .

opened	**.**
打开	.

但潘迪特和斯里亚·克里希纳站在最前面，很快，门就开了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈpændɪt] [wɑːtʃt] [ðə; ði][gɜːrl] [ˌdɪsəˈpɪr] [ˌɪnˈsaɪd] .

In	**a**	**few**	**minutes**	**Pandit**	**watched**	**the**	**girl**	**disappear**	**inside**	**.**
在	一个	很少	分钟	潘迪特	观看	这	女孩	消失	里面	.

几分钟后，潘迪特看着女孩消失在里面。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ˈnɜːrvəsli] , [ˈlɪkɪŋ] [draɪ][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɑːrtʃt] [tʌŋ] .

He	**waited**	**nervously**	**,**	**licking**	**dry**	**lips**	**with**	**a**	**parched**	**tongue**	**.**
他	等待	紧张地	,	舔舐	干燥	嘴唇	和	一个	干渴	舌头	.

他焦急地等待着，用干渴的舌头舔着干裂的嘴唇。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [ˈveri] [hɑːt] .

It	**was**	**early**	**morning**	**,**	**but**	**already**	**very**	**hot**	**.**
它	曾是	早期的	早晨	,	但	已经	非常	热的	.

虽然是清晨，但已经非常炎热。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ðə; ði][wɜːrk] .

He	**needed**	**the**	**work**	**.**
他	需要	这	工作	.

他需要这份工作。

['eni] [wɜːrk] .

Any	**work**	**.**
任何	工作	.

任何工作。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [peɪ] [soʊ] [əˈbʌndəntli] [fɔːr; fər] [ˈɑːnɪst] [wɜːrk]

He	**needed**	**the**	**money**	**which**	**outworlders**	**could**	**pay**	**so**	**abundantly**	**for**	**honest**	**work**
他	需要	这	钱	哪个	异世界居民	可以	支付	所以	大量	为了	诚实的	工作

.

:

.

他需要那些外来者能为诚实劳动支付丰厚报酬的钱。

[hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði][fəˈnætɪk][ˈguruːz][ˈevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

He	**wondered**	**if**	**the**	**fanatic**	**gurus**	**ever**	**thought**	**of**	**that**	**.**
他	想知道	如果	这	狂热分子	大师们	曾经	想法	的	那	.

他想知道那些狂热的宗教领袖们是否想过这一点。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈoʊpənd] [əˈgen] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] , [ˈʌŋktʃuəs] - [ˈlʊkɪŋ]

Then	**the**	**door**	**in**	**front**	**of**	**him**	**opened**	**again**	**and**	**a**	**fat**	**,**	**unctuous**	**-**	**looking**
然后	这	门	在	正面	的	他	打开	再次	和	一个	胖的	,	油润的	-	寻找

- [keɪm] [aʊt] .

Ophiuchan	**came**	**out**	**.**
-	来了	出去	.

然后他面前的门再次打开，一个肥胖油腻的蛇夫座走了出来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsɔrts] .

He	**seemed**	**to**	**be**	**an**	**official**	**of**	**sorts**	**.**
他	似乎	到	是	一个	官方的	的	排序	.

他看起来像是某种官员。

" [wʌn] [mɔːr] !
" **One more !**
" 一 更多的 !

再来一个!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" ['oʊnli][wʌn] !
" **Only one !**
" 仅有的 一 !

"只有一个! "

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪ'gɔːn] .
The rest of you begone .
这 休息 的 你 走开 .

其他人都滚开。

" [bɪ'haɪnd]['pændɪt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [pres] [ʌv; əv]['bɑːdɪz] ,
" **Behind Pandit there was a general press of bodies ,**
" 在后面 潘迪特 那里 曾是 一个 一般的 按 的 身体 ,

"潘迪特身后挤满了人,

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][ɪn][laɪn][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [sə'rendər] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
but he was first in line and did not surrender his position .
但 他 曾是 第一的 在 线 和 做过 不是 投降 他的 位置 .

但他排在第一位，没有放弃自己的位置。

[ðə; ði] ['ʌŋktʃuəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [hæf] - [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][braɪb] .
The unctuous - looking man admitted him , half - expecting a bribe .
这 油润的 - 寻找 男人 承认 他 , 一半 - 期待 一个 贿赂 .

那个油腔滑调的男人收留了他，心里暗暗期待着他能收点贿赂。

['pændɪt] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpər] .
Pandit passed him by ; he didn't have a single copper .
潘迪特 通过了 他 经过 ; 他 没有 有 一个 单身的 铜 .

潘迪特从他身边经过；他身上连一个铜板都没有。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ][desk] .
He approached a desk .
他 接近 一个 桌子 .

他走到一张桌子前。

[ðə; ði] [kraʊd] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz][laʊd] ,
The crowd noise outside was loud ,
这 人群 噪音 外部 曾是 大声 ,

外面的人群噪音很大。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt][dʒɔɪnd][ðə; ði][laɪn] [krəuɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
those who had not joined the line crowing because most of those on it
那些 WHO 有 不是 加入 这 线 鸣叫 因为 最多 的 那些 在 它
[hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
had been turned away .
有 到过 转向 离开 .

那些没有加入队伍的人欢呼雀跃，因为队伍里的大多数人都被拒之门外了。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk][sæt][ə; eɪ] [smɔːl] - [mæn][ʌv; əv]['mɪd(ə)l] ['jɪrz] .
Behind the desk sat a small Denebian man of middle years .
在后面 这 桌子 卫星 一个 小的 - 男人 的 中间 年 .

桌子后面坐着一位身材矮小的德内比亚中年男子。

[hiː; hi] [lʊkt] ['nɜːrvəs] .
He **looked** **nervous** **.**
他 看起来 紧张的 .

他看起来很紧张。

" [kæn; kən][juː; jʊ][flai] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst] ['despərətli] [θɪn] .
" **Can** **you** **fly** **?** **"** **he** **asked** **in** **a** **voice** **almost** **desperately** **thin** **.**
" 能 你 飞 ? " 他 问 在 一个 嗓音 几乎 绝望地 薄的 .

"你会飞吗？"他用近乎绝望的微弱声音问道。

" [jes] , " ['pændɪt] [sed] .
" **Yes** **,** **"** **Pandit** **said** **.**
" 是的 , " 潘迪特 说 .

"是的，"潘迪特说。

[ðen] [ðə; ðiˌ] ['ruːməz] [wɜːr; wər] [raɪt] .
Then **the** **rumors** **were** **right** **.**
然后 这 谣言 是 正确的 .

事实证明，传言是真的。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] ? "
" **How** **much** **experience** **?** **"**
" 如何 很多 经验 ? "

"你有多少经验？"

" [faɪv] ['jɪrz] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] . "
" **Five** **years** **on** **and** **off** **.** **"**
" 五 年 在 和 离开 . "

"断断续续五年。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ? "
" **You** **have** **a** **license** **?** **"**
" 你 有 一个 执照 ? "

你有驾照吗?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['laɪsənsɪz][ɑːn] [ɔ'fjuːkəs] [ˌaɪ'ɛks] , " ['pændɪt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **There** **are** **no** **licenses** **on** **Ophiuchus** **IX** **,** **"** **Pandit** **pointed** **out** **.**
" 那里 是 不 许可证 在 蛇夫座 第九章 , " 潘迪特 尖 出去 .

"蛇夫座 IX 上没有许可证，"潘迪特指出。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Yes** **,** **of** **course** **.**
" 是的 , 的 课程 .

"是的当然。

[aɪm] ['sɑːri] .
I'm **sorry** **.**
我是 对不起 .

对不起。

['hæbɪt] .
Habit **.**
习惯 .

习惯。

[juː; jʊ]['piːp(ə)l][dəunt][laɪ] . "
You **people** **don't** **lie** **.** **"**
你 人们 不 说谎 . "

你们这些人不会说谎。

" [wiː; wi][traɪ][nɑːt][tuː; tə] . "
" **We** **try** **not** **to** **.** **"**
" 我们 尝试 不是 到 . "

我们尽量避免这样做。

" [jʊr; jər] [neɪm] ?
" **Your** **name** **?**
" 你的 姓名 ?

你的名字是?

" ['pændɪt][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Pandit** **told** **him** **.**
" 潘迪特 讲述 他 .

潘迪特告诉他。

[ðə; ði] - [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][fɔːrm][ænd; ənd] [sed] : " [juːl] [duː] .
The **Denebian** **wrote** **it** **down** **on** **a** **form** **and** **said** **:** **"** **You'll** **do** **.**
这 - 写道 它 向下 在 一个 形式 和 说 : " 你会 做 .

德内比亚人把它写在一张表格上，说道："你行的。"

[peɪ] [ɪz] ['twenti] ['kredɪts] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
Pay **is** **twenty** **credits** **a** **mission** **.**
支付 是 二十 学分 一个 使命 .

每次任务报酬为20个积分。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pændɪt][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
" **It** **wasn't** **much** **,** **but** **it** **was** **more** **than** **Pandit** **had** **expected** **.**
" 它 不是 很多 , 但 它 曾是 更多的 比 潘迪特 有 预期的 .

"虽然不多，但比潘迪特预想的要多。"

" [wʌt] [duː][wiː; wi][flai] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What** **do** **we** **fly** **?** " **he** **asked** **.**
" 什么 做 我们 飞 ? " 他 问 .

"我们坐什么飞机？"他问道。

['kwestʃənz] ['dɪdnt] [siːm] ['welkəm] , [bʌt; bət][noʊ][hɑːrm] ['traɪɪŋ] .
Questions **didn't** **seem** **welcome** **,** **but** **no** **harm** **trying** **.**
问题 没有 似乎 欢迎 , 但 不 伤害 尝试 .

提问似乎并不受欢迎，但试试也无妨。

[ðə; ði] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læft] .
The **Denebian** **looked** **at** **him** **and** **laughed** **.**
这 - 看起来 在 他 和 笑了 .

德内比亚人看了他一眼，笑了。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][dʒɑːb] ? "
" **You** **want** **the** **job** **?** **"**
" 你 想 这 工作 ? "

你想得到这份工作吗?

" [jes] , [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][dʒɑːb] . "
" **Yes** **,** **I** **want** **the** **job** **.** **"**
" 是的 , 我 想 这 工作 . "

"是的，我想要这份工作。"

" [ðen] [dəunt][æsk] ['kwestʃənz] .
" **Then** **don't** **ask** **questions** **.**
" 然后 不 问 问题 .

"那就别问问题。"

" ['pændɪt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Pandit** **nodded** **.**
" 潘迪特 点头 .

潘迪特点了点头。

" [aʊt] [θruː] [ðæt] [dɔːr] , [ðen] .
" **Out** **through** **that** **door** **,** **then** **.**
" 出去 通过 那 门 , 然后 .

"那就从那扇门出去吧。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [nuː] ['pailəts][ɑːr; ər] [ə'semblɪŋ] .

The	other	new	pilots	are	assembling	.
这	其他	新的	飞行员	是	组装	.

其他新飞行员正在集结。

" [ænd; ənd]['pændɪt][left][ðə; ði][smɔːl] ['ɑːfɪs] .

"	And	Pandit	left	the	small	office	.
"	和	潘迪特	左边	这	小的	办公室	.

于是潘迪特离开了那间小办公室。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] ['bʌzər] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] - [desk] .

A	moment	later	a	buzzer	sounded	on	the	Denebian's	desk	.
一个	片刻	之后	一个	蜂鸣器	听起来	在	这	-	桌子	.

片刻之后，德内比亚人的桌子上响起了蜂鸣器。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][grɪd] : " - [hɪr] .

He	spoke	into	a	grid	:	"	Orkap	here	.
他	辐	进入	一个	网格	:	"	-	这里	.

他对着网格说道："这里是奥尔卡普。"

[goʊ] [ə'hed] . "

Go	ahead	.	"
去	前方	.	"

前进。"

" [ðə; ði]['guːruː] [nɪr] [ðə; ði] [liːg] ['bɪldɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] - [left][ðə; ði]

"	The	guru	near	the	League	building	reports	that	a	native	Ophiuchan	left	the
"	这	大师	靠近	这	联盟	建筑	报告	那	一个	本国的	-	左边	这

['bɪldɪŋ] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪti] . "

building	heading	for	the	city	.	"
建筑	标题	为了	这	城市	.	"

"联盟大楼附近的灵修导师报告说，一名蛇夫座土著离开了大楼，前往城市。"

" [wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? "

"	When	was	this	?	"
"	什么时候	曾是	这	?	"

这是什么时候的事?

" ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	Yesterday	morning	.	"
"	昨天	早晨	.	"

"昨天早上。"

" [ænd; ənd] ? "

"	And	?	"
"	和	?	"

"和？ "

" [drɔː] [jʊr; jər] [oʊn] [kən'klʊʒənz] .

"	Draw	your	own	conclusions	.
"	画	你的	自己的	结论	.

自行得出结论。

['neɪtɪvz] [dəunt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [liːg] ['hedkwɔːrtərz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [duː] [ðeɪ] ? "

Natives	don't	go	near	the	League	headquarters	as	a	rule	,	do	they	?	"
本地人	不	去	靠近	这	联盟	总部	作为	一个	规则	,	做	他们	?	"

当地人一般不会靠近联盟总部，对吧?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [liːg] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['sjuisaidz] ? "

"	And	the	League	,	of	course	,	will	want	to	know	about	the	suicides	?	"
"	和	这	联盟	,	的	课程	,	将要	想	到	知道	关于	这	自杀	?	"

"当然，联盟肯定会想知道这些自杀事件的情况吧？"

" [jes] , [bʌt; bət] — "

"	Yes	,	but	—	"
"	是的	,	但	—	"

"是的，但是——"

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [vɔɪs] ,

"	But	nothing	,	"	said	the	radio	voice	,
"	但	没有什么	,	"	说	这	收音机	嗓音	,

"但什么也没有，"收音机里传来声音。

[wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] - ['kɜːrəntli] [ɑːn] [ɔ'fjuːkəs] [ˌaɪ'ɛks] .

which	belonged	to	the	only	other	Denebian	currently	on	Ophiuchus	IX	.
哪个	属于	到	这	仅有的	其他	-	现在	在	蛇夫座	第九章	.

它属于目前唯一另一颗位于蛇夫座 IX 上的德内比亚星。

" [wiː; wi][kæn; kən] [ə'suːm] [ðɪs] ['neɪtɪv] [ɪz][ə; eɪ][spaɪ] .

"	We	can	assume	this	native	is	a	spy	.
"	我们	能	认为	这	本国的	是	一个	间谍	.

我们可以假设这个当地人是间谍。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [liːg] , - . "

For	the	League	,	Orkap	.	"
为了	这	联盟	,	-	.	"

对于联盟来说，奥尔卡普。"

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] , [ðoʊ] . "

I	don't	see	any	need	to	worry	,	though	.	"
我	不	看	任何	需要	到	担心	,	尽管	.	"

我觉得没什么好担心的。

" [dəunt][juː; jʊ] ?

"	Don't	you	?
"	不	你	?

难道不是吗?

[ðə; ði]['guruːz] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] , [kæn; kən] [ʃæm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt][laɪ] .

The	gurus	,	like	the	other	natives	,	can	sham	,	but	they	can't	lie	.
这	大师们	,	喜欢	这	其他	本地人	,	能	假	,	但	他们	不能	说谎	.

这些大师们和其他当地人一样，会伪装，但不会说谎。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ə; eɪ]['guːruː] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [træns] [baɪ][ðə; ði] [liːg] , ['kwestʃənd] , [ænd; ənd] — "

Sooner	or	later	a	guru	will	be	brought	out	of	trance	by	the	League	,	questioned	,	and	—	"
俄克拉荷马或者	之后	一个	大师	将要	是	带来	出去	的	发呆	经过	这	联盟	,	被质问	,	和	—	"

迟早有一天，联盟会把某个大师从恍惚状态中唤醒，对他进行审问，然后——"

" [tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ˌjuː 'es] ?

"	Tell	them	about	us	?
"	告诉	他们	关于	我们	?

"告诉他们我们的事？"

" - [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːkt] [vɔɪs] .
" Orkap asked in a shocked voice .
" - 问 在 一个 震惊 嗓音 .

奥尔卡普震惊地问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] ['hæpən] .
" It could happen .
" 它 可以 发生 .

“这有可能发生。”

['meɪbi] [its] ['hæpənd] [ɔːl'redi] .
Maybe it's happened already .
或许 它是 发生 已经 .

也许已经发生了。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] [pruːf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [liːg] [wʊd] [send][ə; eɪ][spaɪ] .
There won't be any proof , of course , but the League would send a spy .
那里 惯于 是 任何 证明 , 的 课程 , 但 这 联盟 会 发送 一个 间谍 .

当然不会有任何证据，但联盟会派间谍去。

[səˈpoʊz] [aɪ] [dɪˈskraɪb] [ðɪs] ['neɪtɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Suppose I describe this native to you .
认为 我 描述 这 本国的 到 你 .

假设我向你描述一下这种土著语言。

" - [sed] , " [goʊ] [əˈhed] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdioʊ] [vɔɪs] [dɪd][soʊ] .
" Orkap said , " Go ahead , " and the radio voice did so .
" - 说 , " 去 前方 , " 和 这 收音机 嗓音 做过 所以 .

Orkap说：“开始吧”，然后无线电里传来声音。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːkt] [vɔɪs] - [ədˈmɪtɪd] : " [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ðæt] - [ə; eɪ]['paɪləts][dʒɑːb] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
In a shocked voice Orkap admitted : " I've given that Ophiuchan a pilot's job this morning .
在 一个 震惊 嗓音 - 承认 : " 我已经 给定 那 - 一个 飞行员的 工作 这 早晨 .

奥尔卡普震惊地承认：“今天早上我给了那个蛇夫座一个飞行员的工作。”

[ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi]['eni] [daʊt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] . "
There can't be any doubt about it . "
那里 不能 是 任何 怀疑 关于 它 . "

这一点毋庸置疑。

" [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ] [siː] ?
" Ah , then you see ?
" 啊 , 然后 你 看 ?

“啊，原来如此？”

[juː; jʊ] [siː] ? "
You see ? "
你 看 ? "

你看？ ”

" [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ðæt] .
" I can fix that .
" 我 能 使固定 那 .

我可以解决这个问题。

[aɪ][kæn; kən] — "
I can — "
我 能 — "

我可以-”

" - , - .
" Orkap , Orkap .
" - , - .

“奥尔卡普，奥尔卡普。

[juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [naʊ] .
You'll do nothing now .
你会 做 没有什么 现在 .

你现在什么也做不了。

[let] [ðə; ði][spaɪ][ə'loʊn][fɔːr; fər] [naʊ] .
Let the spy alone for now .
让 这 间谍 独自的 为了 现在 .

暂时别管那个间谍。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['empti] ['pleɪsɪz] ,
Then , in the Empty Places ,
然后 , 在 这 空的 地点 ,

然后，在空旷的地方，

[juː; jʊ] [wɪl] ['mɪrli] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði]['pailəts] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
you will merely announce to the pilots that there is a spy among them .
你 将要 仅仅 宣布 到 这 飞行员 那 那里 是 一个 间谍 之中 他们 .

你只需向飞行员们宣布，他们当中有间谍。

[dəunt] [rɪ'viːl] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Don't reveal who it is .
不 揭示 WHO 它 是 .

不要透露他是谁。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" He could not believe his ears .
" 他 可以 不是 相信 他的 耳朵 .

他简直不敢相信自己的耳朵。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

“但-”

" [ðeɪ] [wɑːnt][wɜːrk] .
" They want work .
" 他们 想 工作 .

他们想要工作。

[ðeɪ] [niːd] [wɜːrk] .
They need work .
他们 需要 工作 .

他们需要工作。

[ðeɪl] [ɔːl][biː; bi][ə'freɪd][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv] [gɪlt] [meɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
They'll all be afraid the finger of guilt may point at them .
他们会 全部 是 害怕的 这 手指 的 有罪 可能 观点 在 他们 .

他们都会害怕自己成为被指责的对象。

[ðeɪl] [wɜːrk] [laɪk][dɔːgz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðeɪ] [ʌn'kʌvərd]
They'll work like dogs for you , and I wouldn't be surprised if they uncovered
[ðə; ði][spaɪ] [ðəm'selvz] . "
the spy themselves . "
这 间谍 他们自己 . "

他们会像狗一样为你卖命，如果他们自己揪出间谍，我一点也不会感到惊讶。

" [jes] , " - [sed] .
" Yes , " Orkap said .
" 是的 , " - 说 .

"是的,"奥尔卡普说道。

" [jes] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] . "
" Yes , I understand . "
" 是的 , 我 理解 . "

"是的，我明白了。"

" [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , - .
" All but one thing , Orkap .
" 全部 但 一 事物 , - .

"除了一件事，奥尔卡普。"

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
There is one thing you don't understand .
那里 是 一 事物 你 不 理解 .

有一件事你不明白。

[ðə; ði]['spaɪz][aɪ'dentəti] — "
The spy's identity — "
这 间谍的 身份 — "

间谍的身份——

" [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [toʊld][ˌem 'iː] [huː] [ðə; ði][spaɪ][wʌz; wəz] . "
" You already told me who the spy was . "
" 你 已经 讲述 我 WHO 这 间谍 曾是 . "

"你已经告诉我谁是间谍了。"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [spaɪ] .
But there is another spy .
但 那里 是 其他 间谍 .

但还有另一名间谍。

['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði] [liːg] ['bɪldɪŋ] . "
Working for us , in the League building . "
在职的 为了 我们 , 在 这 联盟 建筑 . "

"在联盟大楼里为我们工作。"

" [aɪ]['nevər] [nuː] , " [sed] - .
" I never knew , " said Orkap .
" 我 绝不 知道 , " 说 - .

"我以前从不知道,"奥尔卡普说。

" [ðə; ði][spaɪ] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər]['pailəts][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'pɪrəns] ['ɪndɪˌkeɪts] .
" The spy among your pilots is more than appearance indicates .
" 这 间谍 之中 你的 飞行员 是 更多的 比 外貌 表示 .

"你们飞行员中的间谍远比表面看起来更厉害。"

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['dʒɑːni] ['meɪhem] ?
Did you ever hear of Johnny Mayhem ?
做过 你 曾经 听到 的 约翰尼 混乱 ?

你听说过约翰尼·梅赫姆吗?

" - [hɑːrt] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Orkap's heart jumped into his throat .
" - 心 跳了起来 进入 他的 喉 .

奥尔卡普的心猛地提到了嗓子眼。

[huː] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi]['hædnt] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['meɪhem] ?
Who in the galaxy hadn't heard of Mayhem ?
WHO 在 这 星系 之前没有 听到 的 混乱 ?

银河系里谁没听说过"混乱"组织?

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , " [ə; eɪ] — "
" But , " he gasped , " a — "
" 但 , " 他 倒吸一口气 , " 一个 — "

"但是,"他喘着气说,"一个——"

" [ˌnevərðə'les] .
" Nevertheless .
" 尽管如此 .

"尽管如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪhem] .
It is Mayhem .
它 是 混乱 .

一片混乱。

" - [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'freɪd] , [mɔːr] [ə'freɪd][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]
" Orkap was suddenly afraid , more afraid than he had ever been in his life
" - 曾是 突然 害怕的 , 更多的 害怕的 比 他 有 曾经 到过 在 他的 生活
.
:
.

"奥尔卡普突然感到害怕,比他一生中任何时候都更加害怕。"

[ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] ['meɪhem] .
The ubiquitous Mayhem .
这 无处不在 混乱 .

无处不在的混乱。

[ðə; ði] [fɪrs] [waɪt] [sʌn] [ʌv; əv] [ɔ'fjuːkəs] [ˌaɪ'ɛks] [brɔɪld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['empti] ['pleɪsɪz] ,
The fierce white sun of Ophiuchus IX broiled down on the Empty Places ,
这 凶猛的 白色的 太阳 的 蛇夫座 第九章 烤制 向下 在 这 空的 地点 ,

蛇夫座第九颗炽热的白日炙烤着虚空,

[ə; eɪ] ['fiːtʃərləs] ['dezərt] [tuː] - ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ænd; ənd][æz; əz] ['lɪvɪdli] [waɪt] [æz; əz]
a featureless desert two - thousand miles across and as lividly white as
一个 无特征 沙漠 二 - 千 英里 穿过 和 作为 怒不可遏 白色的 作为
[bliːtʃt] [boʊn] .
bleached bone .
漂白 骨 .

一片绵延两千英里、毫无特色的沙漠,像漂白的骨头一样惨白。

[ɪn][ɔːl] [ðæt] ['bɜːrnɪŋ] ['emptinəs] , [ðə; ði][dʒet]['kɑːrgoʊ][krɑːft] [lʊkt] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri]
In all that burning emptiness , the jet cargo craft looked very small and very
在 全部 那 燃烧 空虚 , 这 喷射 货物 工艺 看起来 非常 小的 和 非常
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
insignificant ,
微不足道 ,

在那片燃烧的空旷之中,喷气式货机显得非常渺小,非常微不足道。

[laɪk] [blæk] [mɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [waɪt] [sænd] .
like black midges on the dead white sand .
喜欢 黑色的 小飞虫 在 这 死的 白色的 沙 .

就像死寂的白色沙滩上的黑色小飞虫。

[mɪdʒ] [ə'mʌŋ] [mɪdʒ] , [ðə; ði] [nuː] ['paɪləts] [wɔːkt] .
Midges among midges , the new pilots walked .
小飞虫 之中 小飞虫 , 这 新的 飞行员 步行 .

新飞行员们在蚊虫叮咬中穿行。

[wʌn] [sed] : " [bʌt; bət][aɪ] [siː] [noʊ]['kɑːrgoʊ] .

One	said	:	"	But	I	see	no	cargo	.
一	说	:	"	但	我	看	不	货物	.

其中一人说："但我没看到货物。"

" [ə'nʌðər] : " [ðiːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɪstəri] . . . .

"	Another	:	"	These	outworlders	and	their	mystery	. . . .
"	其他	:	"	这些	异世界居民	和	他们的	神秘	. . . .

另一条评论道："这些外星生物和他们的神秘之处....."

" [ɔːl][wɜːr; wər] ['swetɪŋ] , [ɔːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət][ɔːl]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['twenti] ['kredɪts]

"	All	were	sweating	,	all	uncomfortable	,	but	all	grateful	for	the	twenty	credits
"	全部	是	出汗	,	全部	不舒服	,	但	全部	感激的	为了	这	二十	学分

[ə; eɪ] [flaɪt] [ðeɪ] [wʊd] [ɜːrn] ,

a	flight	they	would	earn	,
一个	航班	他们	会	赚	,

"所有人都汗流浃背，浑身不舒服，但都很感激每次飞行可以获得的20个积分。"

[wət'evər] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] .

whatever	the	cargo	turned	out	to	be	.
任何	这	货物	转向	出去	到	是	.

无论货物最终被证实是什么。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	What	do	you	think	?
"	什么	做	你	思考	?

"你怎么认为?

" ['pændɪt] [æskt] [ʃriːə] .

"	Pandit	asked	Sria	.
"	潘迪特	问	SRIA	.

潘迪特问斯里亚。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [soʊ][hɑːt][ɪn][maɪ][laɪf] .

"	I	think	I've	never	been	so	hot	in	my	life	.
"	我	思考	我已经	绝不	到过	所以	热的	在	我的	生活	.

"我觉得我这辈子都没这么热过。"

[aɪ] [fiːl] [laɪk][aɪm] ['biːɪŋ] [brɔɪld] [ə'laɪv] . "

I	feel	like	I'm	being	broiled	alive	.	"
我	感觉	喜欢	我是	存在	烤制	活	.	"

我觉得自己快要被活活烤熟了。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] - [naʊ] .

"	Here	comes	the	Denebian	now	.
"	这里	来	这	-	现在	.

"德内比亚人来了。"

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] ['pleɪsɪz][ɪn][ə; eɪ][sænd][sled] .

"	They	had	been	driven	into	the	Empty	Places	in	a	sand	sled	.
"	他们	有	到过	驱动	进入	这	空的	地点	在	一个	沙	雪橇	.

"他们被用沙橇驱赶到空旷之地。"

[ðə; ði][trɪp][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [deɪz] [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][sled][wʌz; wəz] [er] - [kən'dɪʃnd]

The	trip	had	taken	two	days	but	because	the	sled	was	air	-	conditioned
这	旅行	有	已采取	二	天	但	因为	这	雪橇	曾是	空气	-	条件反射

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['ɔbdʒiktid] .

no	one	had	objected	.
不	一	有	反对	.

这次旅行花了整整两天时间，但因为雪橇上有空调，所以没有人提出异议。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['dʒɛts] [ðeɪ] [nuː] [waɪ] [ə; eɪ] [sled] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðem; ðəm]
When they saw the half dozen jets they knew why a sled had taken them
什么时候 他们 锯 这 一半 打 喷气式飞机 他们 知道 为什么 一个 雪橇 有 已采取 他们
['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
into the wilderness .
进入 这 荒野 .

当他们看到那六架喷气式飞机时，他们就知道为什么雪橇会把他们带到荒野里了。

[ðə; ði] ['dʒɛts] [wɜːr; wər] [smɔːl] ['kɑːrgoʊ] - ['kæriərz] [wɪð; wɪθ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['paɪlət] ,
The jets were small cargo - carriers with room for pilot ,
这 喷气式飞机 是 小的 货物 - 承运人 和 房间 为了 飞行员 ,

这些喷气式飞机是小型货运飞机，机舱内设有飞行员座位。

[ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət] [ænd; ənd] [pər'hæps] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] ['kɑːrgoʊ] [ɪn] [iːtʃ] .
co - pilot and perhaps a ton of cargo in each .
合作 - 飞行员 和 也许 一个 吨 的 货物 在 每个 .

每辆车里可能有一名副驾驶，而且可能还有一吨货物。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - ['wɑːntɪd] [ɪk'spɔrtəd] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ruːm] .
Whatever it was the Denebians wanted exported , it didn't take up much room .
任何 它 曾是 这 - 通缉 导出 , 它 没有 拿 向上 很多 房间 .

无论德内比亚人想要出口的是什么，它都不占地方。

- [ʌv; əv] ['deneb] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [pæst] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛts] .
Orkap of Deneb walked toward them past the first of the jets .
- 的 天津四 步行 朝向 他们 过去的 这 第一的 的 这 喷气式飞机 .

德内布的奥尔卡普从第一架喷气式飞机旁走向他们。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] ['priːæmb(ə)l] :
He began without preamble :
他 开始 没有 前言 :

他开门见山，没有丝毫铺垫：

" [jʊr; jər] ['kɑːrgoʊ] [ɪz] [pækt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [vɔːlt] [faɪv]
" Your cargo is packed and ready to be moved in an underground vault five
" 你的 货物 是 包装 和 准备好 到 是 已搬 在 一个 地下 金库 五
['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
hundred yards from here .
百 码 从 这里 .

"您的货物已打包完毕，准备运往距离这里五百码的地下金库。"

[juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [ʌp] ['ɪntuː] [perz] , [ə; eɪ] ['paɪlət] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [dʒet] .
You will break up into pairs , a pilot and co - pilot for each jet .
你 将要 休息 向上 进入 对 , 一个 飞行员 和 合作 - 飞行员 为了 每个 喷射 .

你们将分成两人一组，每架飞机配备一名正驾驶员和一名副驾驶员。

" [ʃriːə] ['krɪʃnə] [ænd; ənd] ['pændɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [perd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] .
" Sria Krishna and Pandit had already paired themselves together .
" SRIA 克里希那 和 潘迪特 有 已经 成对的 他们自己 一起 .

"Sria Krishna 和 Pandit 已经结为伴侣了。"

" [juː; jʊ] [wɜːrk] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] , ['getɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [wɪð; wɪθ] ['trʌndl] - [sled] , ['ləʊdɪŋ]
" You work on your own time , getting the cargo with trundle - sleds , loading
" 你 工作 在 你的 自己的 时间 , 获得 这 货物 和 滚动 - 雪橇 , 加载中
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"你利用自己的时间，用手推车运送货物，然后装车，

['teɪkɪŋ] [ɔːf] , [di'livərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['freɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] .
taking off , delivering it to the Denebian freighter at the spaceport .
采取 离开 , 运送 它 到 这 - 货轮 在 这 太空港 .

起飞后，将其运送到太空港的德内比亚货船处。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] , [juː; jʊ] [kə'lekt] [jʊr; jər] [peɪ] . "
When you are finished , you collect your pay . "
什么时候 你 是 完成的 , 你 收集 你的 支付 . "

工作完成后，你就可以领取工资了。

" [wer] [duː][wiː; wi] [sliːp] ?
" Where do we sleep ?
" 在哪里 做 我们 睡觉 ?

我们晚上睡哪儿?

" ['sʌmwʌn] [æskt] .
" someone asked .
" 某人 问 .

有人问道。

- [smaɪld] .
Orkap smiled .
- 微笑 .

奥尔卡普笑了。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [sliːp] .
" You didn't come out here to sleep .
" 你 没有 来 出去 这里 到 睡觉 .

你来这里不是为了睡觉的。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kɑːrgoʊ] .
There is only a limited amount of cargo .
那里 是 仅有的 一个 有限的 数量 的 货物 .

货物数量有限。

[ðə; ði] ['dʒɛts] [ɑːr; ər] [swɪft] .
The jets are swift .
这 喷气式飞机 是 迅速 .

这些喷气式飞机速度很快。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk][juː; jʊ][duː] .
You will be paid according to the amount of work you do .
你 将要 是 有薪酬的 根据 到 这 数量 的 工作 你 做 .

你的报酬将根据你的工作量而定。

['eni] ['ʌðər] ['kwestʃənz] ? "
Any other questions ? "
任何 其他 问题 ? "

还有其他问题吗?

" [wʌt] [ə'baʊt] [fuːd] ? " [ə; eɪ] [plʌmp] [jʌŋ] - [æskt] .
" What about food ? " a plump young Ophiuchan asked .
" 什么 关于 食物 ? " 一个 丰满 年轻的 - 问 .

“食物呢？”一个胖乎乎的年轻蛇夫座人问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['enərdʒi]['tæblɪts] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
" You will be given energy tablets , as many as you wish .
" 你 将要 是 给定 活力 片剂 , 作为 许多 作为 你 希望 .

“我们会给你提供能量片，你想吃多少都可以。”

['eni] ['ʌðər] ['kwestʃənz] ?
Any other questions ?
任何 其他 问题 ?

还有其他问题吗?

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [ə'dɪʃən(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] .
I have two additional things to say .
我 有 二 额外的 事物 到 说 .

我还有两点要补充。

[fɜːrst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][jʊr; jər]['kɑːrgoʊ]['ʌndər]['eni]['sɜːrkəmstænsɪz] , ['iːðər] [hɪr] ,
First , you are not to examine your cargo under any circumstances , either here ,
第一的 , 你 是 不是 到 检查 你的 货物 在下面 任何 情况 , 任何一个 这里 ,

首先，无论在任何情况下，你都不得检查你的货物，无论是在这里，

[ɔːr][ɪn]['trænzɪt] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] - .
or in transit , or on the spacefield .
或者 在 交通 , 或者 在 这 - .

或在运输途中，或在太空场上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] - [pɪk] - [ʌp]['juːnɪts][ɪn] [iːtʃ] [dʒet] , [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɑːtʃt] [æt; ət][ɔːl]
There are televid pick - up units in each jet , so you will be watched at all
那里 是 - 挑选 - 向上 单位 在 每个 喷射 , 所以 你 将要 是 观看 在 全部
[taɪmz] .
times .
时代 .

每架飞机上都有电视录像设备，所以你会一直被监视。

['sekənd] — " - [pɔːzd] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['saɪləns][groʊ] [ænd; ənd] [spred] [ə'krɔːs][ðə; ði]
Second — " Orkap paused and let the silence grow and spread across the
第二 — " - 暂停 和 让 这 沉默 生长 和 传播 穿过 这
['dæzlɪŋ] [waɪt] [ɪk'spæns] — " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
dazzling white expanse — " there is a spy among you ,
耀眼的 白色的 广阔 — " 那里 是 一个 间谍 之中 你 ,

“第二——”奥尔卡普停顿了一下，让寂静蔓延开来，笼罩着耀眼的白色空间——“你们当中有间谍，

['werɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən] - [bʌt; bət][ɪn][ri'ælətɪ] — [wel] ,
wearing the body of an Ophiuchan but in reality — well ,
穿着 这 身体 的 一个 - 但 在 现实 — 出色地 ,

披着蛇夫座的外衣，但实际上——嗯，

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ri'ælətɪ] .
I don't have to tell you who he is in reality .
我 不 有 到 告诉 你 WHO 他 是 在 现实 .

我无需告诉你他的真实身份。

" - [smaɪld] ['grɪmli] .
" Orkap smiled grimly .
" - 微笑 阴沉地 .

奥尔卡普露出了阴冷的笑容。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['bɑːdi] - ['tʃeɪndʒər][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] , [bʌt; bət][wʌn][ɪz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] .
" There is only one body - changer in the galaxy , but one is quite enough .
" 那里 是 仅有的 一 身体 - 换碟机 在 这 星系 , 但 一 是 相当 足够的 .

“银河系中只有一个换身者，但一个就足够了。”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pailəts] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləsli] : " ['dʒɑːni] ['meɪhem] !
" One of the pilots said , a little breathlessly : " Johnny Mayhem !
" 一 的 这 飞行员 说 , 一个 小的 气喘吁吁 : " 约翰尼 混乱 !

其中一位飞行员气喘吁吁地说：“约翰尼·梅赫姆！”

" - [smaɪld] [ə'gen] .
" **Orkap smiled again .**
" - 微笑 再次 .

奥尔卡普又笑了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] ['meɪˌhɛmz] [aɪ'dentəti] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I am aware of Mayhem's identity , " he said ,**
" 我 是 意识到的 的 混乱 身份 , " 他 说 ,

“我知道Mayhem的身份，”他说。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" **but I'm not going to do anything about it .**
" 但 我是 不是 去 到 做 任何事物 关于 它 .

但我不会采取任何行动。

" [ðə; ði]['pailəts] ['weɪtɪd] .
" **The pilots waited .**
" 这 飞行员 等待 .

飞行员们等待着。

[ðə; ði][sʌn] [glɛəd] [daʊn] ['beɪlfəli] .
The sun glared down balefully .
这 太阳 怒目而视 向下 悲惨地 .

太阳阴沉地照耀着大地。

" [juː; jʊ] [siː] , " - [toʊld][ðem; ðəm] ,
" **You see , " Orkap told them ,**
" 你 看 , " - 讲述 他们 ,

“你们看，”奥尔卡普告诉他们，

" [wiː; wi]['kænɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ɜːrn]
" **we cannot be altogether sure that the rest of you are here simply to earn**
" 我们 不能 是 共 当然 那 这 休息 的 你 是 这里 简单地 到 赚
[jʊr; jər] ['twenti] ['kredɪts][ə; eɪ] [flaɪt] .
your twenty credits a flight .
你的 二十 学分 一个 航班 .

“我们不能完全确定你们其他人来这里只是为了赚取每次飞行 20 个积分。”

['meɪhem] [hæz; həz] [ʌn'wɪtɪŋli] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'ʃʊrəns] .
Mayhem has unwittingly become our insurance .
混乱 有 不知不觉 变得 我们的 保险 .

混乱不知不觉中成了我们的保障。

[faɪnd] ['meɪhem] !
Find Mayhem !
寻找 混乱 !

寻找混乱！

[faɪnd][ðə; ði][spaɪ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] !
Find the spy among you !
寻找 这 间谍 之中 你 !

找出你们当中的间谍！

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kredɪts]['boʊnəs][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] !
A hundred credits bonus to the man who does !
一个 百 学分 奖金 到 这 男人 WHO 做 !

谁能做到，奖励一百积分！

" ['pændɪt] [lʊkt] [æt; ət][ʃriːə] , [huː] ['hwisld] .
" **Pandit looked at Sria , who whistled .**
" 潘迪特 看起来 在 SRIA , WHO 吹口哨 .

潘迪特看着斯里亚，斯里亚吹起了口哨。

[ðə; ði][gɜːrl] [sed] : " [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] ,

The	girl	said	:	"	If	they	think	we	can	finish	the	job	without	sleep	,
这	女孩	说	:	"	如果	他们	思考	我们	能	结束	这	工作	没有	睡觉	,

女孩说："如果他们认为我们可以不睡觉就能完成工作，

['pɪkɪŋ] [ʌp]['kɑːrgoʊ][ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr]

picking	up	cargo	and	flying	it	to	the	spaceport	and	returning	for	more
挑选	向上	货物	和	飞行	它	到	这	太空港	和	返回	为了	更多的

,

,

,

装载货物并将其运送到太空港，然后再返回装载更多货物。

[ðen] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kredɪts] [ɪz] ['prɑːbəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [ɜːrn] .

then	a	hundred	credits	is	probably	more	than	any	of	us	will	earn	.
然后	一个	百	学分	是	大概	更多的	比	任何	的	我们	将要	赚	.

那么一百个学分可能比我们任何人能赚到的都多。

[ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [hɔːks] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['meɪhem] . "

They'll	all	be	looking	like	hawks	for	this	Mayhem	.	"
他们会	全部	是	寻找	喜欢	老鹰	为了	这	混乱	.	"

他们会像老鹰一样紧盯这场混乱。

" [ænd; ənd] , " ['pændɪt] [ə'griːd] , " [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [spaɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

"	And	,	"	Pandit	agreed	,	"	if	there's	a	native	spy	among	them	,
"	和	,	"	潘迪特	同意	,	"	如果	有	一个	本国的	间谍	之中	他们	,

"而且，"潘迪特同意道，"如果他们当中有本地间谍的话，

['hiːd][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self][fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪl] [θɪŋk] ['hiːz] ['meɪhem] .

he'd	be	afraid	to	show	himself	for	fear	they'll	think	he's	Mayhem	.
他会	是	害怕的	到	展示	他自己	为了	害怕	他们会	思考	他是	混乱	.

他不敢露面，怕他们以为他是梅赫姆。

['veri] ['klevər][ʌv; əv][ðə; ði] - . "

Very	clever	of	the	Denebians	.	"
非常	聪明的	的	这	-	.	"

德内比亚人真是聪明绝顶。

" . . . [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] , " - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	.	.	.	to	work	at	once	,	"	Orkap	was	saying	.
"	.	.	.	到	工作	在	一次	,	"	-	曾是	说	.

"……立即开始工作，"奥尔卡普说道。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['blɑːstə][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] , [ðə; ði]['oʊnli] ['wepən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

He	wore	a	blaster	on	his	hip	,	the	only	weapon	among	them	.
他	穿着	一个	爆能枪	在	他的	时髦的	,	这	仅有的	武器	之中	他们	.

他腰间别着一把爆能枪，这是他们之中唯一的武器。

[ðeɪ] [ɔːl] ['trʌdʒd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] , ['feɪsləs] [sændz] .

They	all	trudged	behind	him	through	the	burning	,	faceless	sands	.
他们	全部	艰难跋涉	在后面	他	通过	这	燃烧	,	无面人	沙子	.

他们都跟在他身后，艰难地穿过灼热、茫茫的沙地。

[suːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][sænd][hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] ,

Soon	they	reached	a	depression	from	which	the	sand	had	been	cleared	,
很快	他们	达到	一个	沮丧	从	哪个	这	沙	有	到过	已清除	,

很快，他们来到了一处沙土已被清理过的洼地。

[ber] [ðə; ði] [waɪt] ['bedrɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['pleɪsɪz] .

baring	the	white	bedrock	of	the	Empty	Places	.
禁止	这	白色的	基岩	的	这	空的	地点	.

露出空旷之地的白色基岩。

[ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ə; eɪ] [skwer] ['oʊpənɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] ,

In	the	rock	a	square	opening	had	been	cut	,
在	这	岩石	一个	正方形	开幕	有	到过	切	,

岩石上开了一个方形的开口，

['ʃiːldɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz][baɪ][æn; ən][ʌp] - ['kəːvɪŋ] [lɪp] .

shielded	on	each	side	from	the	shifting	sands	by	an	up	-	curving	lip	.
屏蔽	在	每个	边	从	这	转变	沙子	经过	一个	向上	-	弯曲	唇	.

两侧向上弯曲的边缘阻挡了流沙的侵蚀。

[ə; eɪ][ræmp][led] [daʊn] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] .

A	ramp	led	down	into	darkness	.
一个	坡道	引领	向下	进入	黑暗	.

一条斜坡通向黑暗深处。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər]['kɑːrgoʊ] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	You	will	find	your	cargo	down	there	.
"	你	将要	寻找	你的	货物	向下	那里	.

你会在下面找到你的货物。

['ɔːlsoʊ] [ɪ'nʌf] ['trʌndl] - [sled] [tuː; tə][goʊ][ə'raʊnd] , " - [ɪk'spleɪnd] .

Also	enough	trundle	-	sleds	to	go	around	,	"	Orkap	explained	.
还	足够的	滚动	-	雪橇	到	去	大约	,	"	-	解释	.

“雪橇也足够用了，”奥尔卡普解释说。

" [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ɪz]['kreɪtɪd] .

"	The	cargo	is	crated	.
"	这	货物	是	板条箱	.

货物已装箱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

思考致死(Think Yourself to Death)
第2/2页

[ðə; ði] [kreɪts] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn'tækt] .
The **crates** **must** **remain** **intact** **.**
这 板条箱 必须 保持 完好无损的 .

箱子必须保持完好无损。

[ɪz] [ðæt] [ˌʌndər'stʊd] ?
Is **that** **understood** **?**
是 那 理解 ?

明白了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] .
" **It** **was** **understood** **.**
" 它 曾是 理解 .

“大家都明白了。”

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] ['mjuːtʃuəl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [pɔːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði] -
Their **sudden** **mutual** **suspicion** **a** **pall** **worse** **than** **the** **heat** **,** **the** **Ophiuchans** -
[dɪ'sendɪd] [ðə; ði][ræmp] .
descended **the** **ramp** **.**
下降 这 坡道 .

他们之间突然产生的相互猜疑，比酷热更令人窒息，蛇夫座人走下了斜坡。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] .
They **needed** **the** **money** **or** **they** **wouldn't** **be** **here** **.**
他们 需要 这 钱 或者 他们 不会 是 这里 .

他们需要钱，否则他们不会来这里。

[ðə; ði] ['mʌni] [ment] [mɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] : [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə]
The **money** **meant** **more** **to** **them** **than** **anything** **:** **this** **was** **no** **time** **to**
这 钱 意思是 更多的 到 他们 比 任何事物 : 这 曾是 不 时间 到
[biː; bi][fɑːr] - ['saɪtɪd] .
be **far** **-** **sighted** **.**
是 远的 - 目击者 .

对他们来说，金钱比什么都重要：现在不是考虑长远的时候。

[jet] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][gə'læktɪk] [liːg] — ['dʒɑːni] ['meɪhem] .
Yet **one** **of** **them** **was** **a** **spy** **for** **the** **Galactic** **League** **—** **Johnny** **Mayhem** **.**
然而 一 的 他们 曾是 一个 间谍 为了 这 银河 联盟 — 约翰尼 混乱 .

然而，其中一人却是银河联盟的间谍——约翰尼·梅赫姆。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ?
One **of** **them** **,** **but** **which** **?**
一 的 他们 , 但 哪个 ?

其中之一，但究竟是哪一个?

['pændɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kreɪts] .
Pandit **made** **a** **quick** **estimate** **of** **the** **number** **of** **crates** **.**
潘迪特 制成 一个 快的 估计 的 这 数字 的 板条箱 .

潘迪特迅速估算了一下箱子的数量。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stækt] ['niːtli] [ə'genst] [wʌn][wɔːl] , [iːtʃ] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [baɪ] [fɔːr] [baɪ] [fɔːr] .
They **were** **stacked** **neatly** **against** **one** **wall** **,** **each** **about** **four** **feet** **by** **four** **by** **four** **.**
他们 是 堆叠 整齐地 反对 一 墙 , 每个 关于 四 脚 经过 四 经过 四 .

它们整齐地堆放在一面墙边，每个大约四英尺长、四英尺宽、四英尺高。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

And	from	the	size	of	them	,
和	从	这	尺寸	的	他们	,

从它们的大小来看，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kreɪt] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] [beɪ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɛts] .

a	single	crate	would	fill	the	cargo	bay	of	each	of	the	jets	.
一个	单身的	箱	会	充满	这	货物	湾	的	每个	的	这	喷气式飞机	.

一个货箱就能装满每架喷气式飞机的货舱。

['pændɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

Pandit	made	a	rough	estimate	.
潘迪特	制成	一个	粗糙的	估计	.

潘迪特做了一个粗略的估计。

[tu:] ['dʌz(ə)n] [kreɪts] , [pər'hæps] .

Two	dozen	crates	,	perhaps	.
二	打	板条箱	,	也许	.

大概二十几箱吧。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] .

In	the	dim	light	it	was	hard	to	tell	.
在	这	暗淡	光	它	曾是	难的	到	告诉	.

光线昏暗，很难分辨。

[tu:] ['dʌz(ə)n] [kreɪts] , [sɪks] ['dʒɛts] , [twelv] - .

Two	dozen	crates	,	six	jets	,	twelve	Ophiuchans	.
二	打	板条箱	,	六	喷气式飞机	,	十二	-	.

二十四个板条箱，六架喷气式飞机，十二个蛇夫座人。

[fɔ:r] [trɪps][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [dʒet] .

Four	trips	for	each	jet	.
四	旅行	为了	每个	喷射	.

每架飞机执行四次飞行任务。

[ə; eɪ][hæf]['aʊər][tu:; tə][loʊd] , [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə][ˌʌn'loʊd] ,

A	half	hour	to	load	,	ten	minutes	to	unload	,
一个	一半	小时	到	加载	,	十	分钟	到	卸下	,

装货半小时，卸货十分钟。

[æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][baɪ][dʒet][tu:; tə][ðə; ði] - .

an	hour	and	a	half	by	jet	to	the	spacefield	.
一个	小时	和	一个	一半	经过	喷射	到	这	-	.

乘喷气式飞机一个半小时即可到达航天场。

[θri:] ['aʊərz][ænd; ənd]['fɔ:rti] ['mɪnɪts] , [raʊnd] [trɪp] .

Three	hours	and	forty	minutes	,	round	trip	.
三	小时	和	四十	分钟	,	圆形的	旅行	.

往返共需三小时四十分钟。

[seɪ] , [fɔ:r] ['aʊərz] .

Say	,	four	hours	.
说	,	四	小时	.

比如说，四个小时。

[fɔ:r] [taɪmz] [fɔ:r] , [ˌsɪks'ti:n] .

Four	times	four	,	sixteen	.
四	时代	四	,	十六	.

四乘以四，等于十六。

[ˌsɪks'ti:n] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['stedi] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['eɪti] ['kredɪts] .

Sixteen	hours	of	steady	work	for	eighty	credits	.
十六	小时	的	稳定的	工作	为了	八十	学分	.

十六个小时的稳定工作可获得八十个学分。

[noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['mɪstəri] [ɔːr] [sə'spɪʃ(ə)n] .

No	time	for	mystery	or	suspicion	.
不	时间	为了	神秘	或者	怀疑	.

没有时间故弄玄虚或猜忌。

['berli] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌmɪs'trʌst] . . . .

Barely	time	for	mistrust	.	.	.	.
仅仅	时间	为了	不信任	.	.	.	.

几乎没有时间产生不信任.....

" [juː; jʊ] , [ðer; ðər] !

"	You	,	there	!
"	你	,	那里	!

"你在那里!

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] .

"	a	voice	called	.
"	一个	嗓音	称为	.

"一个声音喊道。"

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

"你在干什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] - , [kwaɪt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] .

"	It	was	one	of	the	other	Ophiuchans	,	quite	the	biggest	of	the	lot	.
"	它	曾是	一	的	这	其他	-	,	相当	这	最大	的	这	很多	.

"它是另一座蛇夫座，也是其中体型最大的一座。"

['pændɪt] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Pandit	had	seen	him	outside	and	remembered	his	name	.
潘迪特	有	已见	他	外部	和	记得	他的	姓名	.

潘迪特在外面见过他，记住了他的名字。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rɑːdʒ] ['ʃivə] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['mʌskjələr] , ['swɔːrði] - , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] , [ə'lɜːrt] ,

He	was	Raj	Shiva	,	a	tall	,	muscular	,	swarthy	Ophiuchan	,	with	small	,	alert	,
他	曾是	拉杰	湿婆	,	一个	高的	,	肌肉发达的	,	黝黑的	-	,	和	小的	,	警报	,

他是拉杰·希瓦，一位身材高大、肌肉发达、皮肤黝黑的蛇夫座人，眼神机敏而敏锐。

[sə'spɪʃəs] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪvɪd] [skɑːr] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] .

suspicious	eyes	and	a	livid	scar	alongside	his	jaw	.
可疑的	眼睛	和	一个	铁青	瘢痕	旁边	他的	颚	.

他眼神充满怀疑，下巴旁有一道触目惊心的疤痕。

" ['nʌθɪŋ] , " ['pændɪt] [sed] .

"	Nothing	,	"	Pandit	said	.
"	没有什么	,	"	潘迪特	说	.

"没什么,"潘迪特说。

" ['nʌθɪŋ] . "

"	Nothing	.	"
"	没有什么	.	"

"没有什么。"

" [noʊ] ?

"	No	?
"	不	?

"不?

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['ləʊdɪŋ] [ɔːl'redi] .

The	others	are	loading	already	.
这	其他的	是	加载中	已经	.

其他的已经在加载了。

[aɪl] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] .
I'll **be** **watching** **you** **.**
患病的 是 观看 你 .

我会盯着你的。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kredɪts] , ['pændɪt] [θɔːt] ['fjʊriəsli] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" For a hundred credits , Pandit thought furiously , but said nothing .
" 为了 一个 百 学分 , 潘迪特 想法 愤怒地 , 但 说 没有什么 .

"一百个积分，"潘迪特愤怒地想着，但什么也没说。

[ʃriːə] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Sria touched his shoulder .
SRIA 感动 他的 肩膀 .

斯里亚碰了碰他的肩膀。

" [aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌndl] - [sled] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I have one of the trundle - sleds , " she said .
" 我 有 一 的 这 滚动 - 雪橇 , " 她 说 .

"我有一辆那种滑橇，"她说。

" [lets] [get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Let's get about it . "
" 我们来吧 得到 关于 它 . "

"咱们开始吧。"

" [raɪt] , " [sed] ['pændɪt] .
" Right , " said Pandit .
" 正确的 , " 说 潘迪特 .

"没错，"潘迪特说道。

['rɑːdʒ] ['ʃivə] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][lɔːŋgər] , [ðen] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Raj Shiva watched them a few moments longer , then drifted away with his
拉杰 湿婆 观看 他们 一个 很少 时刻 更长 , 然后 漂移 离开 和 他的
[oʊn] ['pɑːrtnər] .
own partner .
自己的 伙伴 .

拉杰·希瓦又看了他们一会儿，然后和自己的同伴一起离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['pændɪt][ænd; ənd][ʃriːə] , ['swetɪŋ] ['koʊpiəsli] [ɪn][ðə; ði] [trə'mendəs] [hiːt] ,
It took Pandit and Sria , sweating copiously in the tremendous heat ,
它 采取 潘迪特 和 SRIA , 出汗 大量 在 这 巨大的 热 ,

潘迪特和斯里亚在酷热难耐的天气里汗流浃背，

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][loʊd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪts] [ə'bɔːrd]
a few minutes less than half an hour to load one of the crates aboard
一个 很少 分钟 较少的 比 一半 一个 小时 到 加载 一 的 这 板条箱 船上
[ðer; ðər][dʒet] .
their jet .
他们的 喷射 .

装上其中一个货箱，他们只用了不到半小时。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['erbɔːrn] , ['waɪnɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]
Three of the other ships were already airborne , whining away toward the
三 的 这 其他 船舶 是 已经 空中 , 抱怨 离开 朝向 这
- .
spacefield .
- .

其他三艘飞船已经升空，呼啸着飞向太空场。

['pændɪt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kreɪt] .
Pandit looked at the crate .
潘迪特 看起来 在 这 箱 .

潘迪特看了看那个箱子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['mɑːkiŋz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] .

There	were	no	markings	on	it	anywhere	.
那里	是	不	标记	在	它	任何地方	.

上面没有任何标记。

[ðə; ði] [wʊd] [lʊkt] [nuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ment] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .

The	wood	looked	new	,	but	that	meant	absolutely	nothing	.
这	木头	看起来	新的	,	但	那	意思是	绝对地	没有什么	.

木头看起来很新，但这完全说明不了什么。

[ɪn][ðə; ði][draɪ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['pleɪsɪz] , [wʊd] [wʊd] [læst][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ə; eɪ] [mɪ'leniəm] .

In	the	dry	heat	of	the	Empty	Places	,	wood	would	last	a	century	,	a	millennium	.
在	这	干燥	热	的	这	空的	地点	,	木头	会	最后的	一个	世纪	,	一个	千年	.

在荒芜之地干燥炎热的气候下，木材可以保存一个世纪，甚至一千年。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [oʊld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

They	could	not	tell	how	old	it	was	.
他们	可以	不是	告诉	如何	老的	它	曾是	.

他们无法判断它的年代。

" ['redi] ?

"	Ready	?
"	准备好	?

"准备好?

" [ʃriːə] ['krɪʃnə] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊlz] .

"	Sria	Krishna	called	from	the	controls	.
"	SRIA	克里希那	称为	从	这	控制	.

"Sria Krishna 从控制台喊道。"

['pændɪt][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [kreɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [beɪ] .

Pandit	had	secured	the	crate	in	the	cargo	bay	.
潘迪特	有	安全	这	箱	在	这	货物	湾	.

潘迪特已经把箱子固定在货舱里了。

" ['redi] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] .

"	Ready	,	"	he	responded	.
"	准备好	,	"	他	回应	.

"准备好了，"他回答道。

['moʊmənts]['leɪtər][ək,selə'reɪʃ(ə)n] [θrʌst] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [twɪn] ['paɪlət] [siːts] .

Moments	later	acceleration	thrust	them	back	in	the	twin	pilot	seats	.
瞬间	之后	加速度	推力	他们	后退	在	这	双	飞行员	座位	.

片刻之后，加速将他们猛地推回了双人驾驶座上。

[ʃriːə] ['lɛvəld] [ðə; ði][dʒet][æt; ət] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd] [ðeɪ] [sped][æt; ət] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz]

Sria	leveled	the	jet	at	twenty	thousand	and	they	sped	at	eight	hundred	miles
SRIA	平整	这	喷射	在	二十	千	和	他们	加速	在	八	百	英里

[æn; ən]['aʊər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] - [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

an	hour	toward	the	city	and	the	spacefield	just	beyond	it	.
一个	小时	朝向	这	城市	和	这	-	只是	超过	它	.

斯里亚将喷气式飞机的高度调整到两万英尺，然后以每小时八百英里的速度向城市和它远处的太空场飞去。

" [duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	wonder	about	it	?
"	做	你	想知道	关于	它	?

你对此感到好奇吗?

" [ʃriːə] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Sria	asked	after	a	while	.
"	SRIA	问	后	一个	尽管	.

过了一会儿，斯里亚问道。

" [ə'baʊt] [wʌt] ? "
" **About** **what** **?** "
" 关于 什么 ? "

“关于什么？”

" [ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] . "
" **The** **cargo** **.** "
" 这 货物 . "

“货物。”

" [wi:; wi] [ɑ:nt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] . "
" **We** **aren't** **supposed** **to** **.** "
" 我们 不是 据称 到 . "

“我们不应该这样做。”

" [aɪ] [noʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

“我知道。

" [ʃri:ə] [læft] .
" **Sria** **laughed** **.**
" SRIA 笑了 .

斯里亚笑了。

" [aɪm][ə; eɪ]['wʊmən] , [ju:; jʊ] [si:] .
" **I'm** **a** **woman** **,** **you** **see** **.**
" 我是 一个 女士 , 你 看 .

“你看，我是个女人。”

" ['pændɪt] [grɪnd] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **Pandit** **grinned** **at** **her** **.**
" 潘迪特 咧嘴一笑 在 她 .

潘迪特对她咧嘴一笑。

" [ˌkjʊri'ɑ:səti] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Curiosity** **,** **"** **he** **said** **.**
" 好奇心 , " 他 说 .

“好奇心，”他说。

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] [treɪt] [ɑ:n] ['eni] [wɜ:rld] .
" **A** **woman's** **trait** **on** **any** **world** **.**
" 一个 女性的 特征 在 任何 世界 .

“任何世界中女性的特质。”

" [ʃri:ə][gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪlət] [tʃer] [bʌt; bət]['pændɪt] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər]
" **Sria** **got** **up** **from** **the** **pilot** **chair** **but** **Pandit** **placed** **his** **hand** **on** **her**
" SRIA 得到 向上 从 这 飞行员 椅子 但 潘迪特 放置 他的 手 在 她
['ʃoʊldər] [ænd; ənd]['dʒentli] [ʃʌvd] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ə'gen] .
shoulder **and** **gently** **shoved** **her** **down** **again** **.**
肩膀 和 轻轻地 推搡 她 向下 再次 .

“斯里亚从驾驶座上站了起来，但潘迪特把手放在她的肩膀上，轻轻地把她推了回去。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] - ['ju:nɪt] [ə'bɔ:rd] , " [hi:; hi] [sed] , " [rɪ'membər] ?
" **They** **have** **a** **televid** **unit** **aboard** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **remember** **?**
" 他们 有 一个 - 单元 船上 , " 他 说 , " 记住 ?

“他们船上有一台电视机，”他说，“你还记得吗？”

" [ʃri:ə]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Sria** **nodded** **.**
" SRIA 点头 .

斯里亚点了点头。

[ðə; ði][dʒet][sped][ɑːn] .

The	jet	sped	on	.
这	喷射	加速	在	.

喷气式飞机继续疾驰。

[ðeɪ] ['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] - .

They	landed	at	the	spacefield	.
他们	登陆	在	这	-	.

他们降落在了航天场。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːrθ] [dʒet] [daʊn] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [hæd; həd]['teɪkən][ɔːf]

They	were	the	fourth	jet	down	and	one	of	the	other	three	had	taken	off
他们	是	这	第四	喷射	向下	和	一	的	这	其他	三	有	已采取	离开

[ɑːn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][leg][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] .

on	the	return	leg	of	the	flight	.
在	这	返回	腿	的	这	航班	.

他们是第四架坠毁的飞机，而其他三架飞机中的一架已经开始执行返程航班。

[ə; eɪ] - ['pændɪt][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz]['suːpɝˌvaɪzɪŋ][ðə; ði][lɔɪn] - [klɔːθ]

A	Denebian	Pandit	had	never	seen	before	was	supervising	the	loin	-	cloth
一个	-	潘迪特	有	绝不	已见	前	曾是	监督	这	腰部	-	布

[gɑːrbd] ['læbɔːərz] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [kreɪts] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] - ['speɪsʃɪp] .

garbed	laborers	loading	the	crates	aboard	a	Denebian	spaceship	.
盛装	劳工	加载中	这	板条箱	船上	一个	-	飞船	.

一位从未见过的德内比亚潘迪特人正在监督身穿缠腰布的工人们将箱子装上德内比亚宇宙飞船。

[wɪð; wɪθ][ʃriːə][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðer; ðər] [kreɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['trʌndl] - [sled] , [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sled]

With	Sria	he	delivered	their	crate	on	the	trundle	-	sled	,	returned	with	the	sled
和	SRIA	他	发表	他们的	箱	在	这	滚动	-	雪橇	,	返回	和	这	雪橇

[tuː; tə][ðer; ðər][dʒet] ,

to	their	jet	,
到	他们的	喷射	,

他和斯里亚一起用雪橇运送他们的箱子，然后带着雪橇返回他们的喷气式飞机旁。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] .

and	took	off	.
和	采取	离开	.

然后起飞了。

[dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [fɔːr] ['aʊərz][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Just	short	of	four	hours	from	the	time	they	started	they	returned	to	the
只是	短的	的	四	小时	从	这	时间	他们	开始	他们	返回	到	这

['empti] ['pleɪsɪz] .

Empty	Places	.
空的	地点	.

从出发到返回空旷之地，不到四个小时。

[ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði]['sekənd] [tiːm] [daʊn] .

They	had	gained	a	little	time	and	were	the	second	team	down	.
他们	有	获得	一个	小的	时间	和	是	这	第二	团队	向下	.

他们争取到了一些时间，并且是第二支落后的队伍。

[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒet] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['rɑːdʒ] ['ʃivə] [led][ə; eɪ]['pjuːni] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˌsiː 'oʊ] -

From	the	jet	ahead	of	them	,	Raj	Shiva	led	a	puny	,	middle	-	aged	co	-
从	这	喷射	前方	的	他们	,	拉杰	湿婆	引领	一个	弱小	,	中间	-	老年人	合作	-

['paɪlət] .

pilot	.
飞行员	.

在他们前面的喷气式飞机上，拉杰·希瓦领着一位身材瘦小的中年副驾驶。

- [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] .

Orkap	**stood**	**in**	**the**	**underground**	**storage**	**room**	**.**
-	站立	在	这	地下	贮存	房间	.

奥尔卡普站在地下储藏室里。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] ['krɑːnoʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] - [huː] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] :

Looking	**at**	**his**	**wrist**	**chrono**	**he**	**said**	**to**	**the**	**four**	**Ophiuchans**	**who**	**came**	**down**	**the**	**ramp**	**:**
寻找	在	他的	手腕	计时器	他	说	到	这	四	-	WHO	来了	向下	这	坡道	:

他看了看手腕上的计时器，对走下斜坡的四个蛇夫座人说：

" [juː; jʊ] [meɪd] [faɪn] [taɪm] .

"	**You**	**made**	**fine**	**time**	**.**
"	你	制成	美好的	时间	.

你时间很充裕。

" ['rɑːdʒ] ['ʃɪvəz] ['pjuːni][kəm'pænjən] [sed] ['sʌmθɪŋ] ,

"	**Raj**	**Shiva's**	**puny**	**companion**	**said**	**something**	**,**
"	拉杰	湿婆的	弱小	伴侣	说	某物	,

“拉杰·希瓦的矮小同伴说了些什么，

[bʌt; bət]['rɑːdʒ] ['ʃivə] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][loʊd][ə; eɪ]['sekənd] [kreɪt] .

but	**Raj**	**Shiva**	**grabbed**	**his**	**arm**	**and**	**they**	**began**	**to**	**load**	**a**	**second**	**crate**	**.**
但	拉杰	湿婆	抓住	他的	手臂	和	他们	开始	到	加载	一个	第二	箱	.

但拉杰·希瓦抓住他的胳膊，他们开始装载第二个箱子。

['pændɪt][ænd; ənd][ʃriːə] ['loʊdɪd] [ðerz] [ɪn]['saɪləns] .

Pandit	**and**	**Sria**	**loaded**	**theirs**	**in**	**silence**	**.**
潘迪特	和	SRIA	已加载	他们的	在	沉默	.

潘迪特和斯里亚默默地装好了他们的枪。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər]['sekənd] [raʊnd] [trɪp][ɪn] [fɔːr] ['aʊərz] [ɪg'zæktli] .

They	**made**	**their**	**second**	**round**	**trip**	**in**	**four**	**hours**	**exactly**	**.**
他们	制成	他们的	第二	圆形的	旅行	在	四	小时	确切地	.

他们用了整整四个小时完成了第二次往返。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] ['pleɪsɪz] .

It	**was**	**completely**	**dark**	**when**	**they**	**returned**	**to**	**the**	**Empty**	**Places**	**.**
它	曾是	完全地	黑暗的	什么时候	他们	返回	到	这	空的	地点	.

他们回到空旷之地时，天已经完全黑了。

[ʃriːə][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ðeɪ] [wʊd] [ˌoʊvər'ʃuːt] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [pɔɪnt] ,

Sria	**was**	**worried**	**they**	**would**	**overshoot**	**the**	**cargo**	**point**	**,**
SRIA	曾是	担心	他们	会	过冲	这	货物	观点	,

Sria担心他们会错过货运点。

[bʌt; bət]['pændɪt] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒet] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][ʌv; əv][ɪts] ['teɪkˌɔːf] [pɔɪnt] .

but	**Pandit**	**brought**	**the**	**little**	**jet**	**down**	**within**	**a**	**few**	**hundred**	**yards**	**of**	**its**	**takeoff**	**point**	**.**
但	潘迪特	带来	这	小的	喷射	向下	之内	一个	很少	百	码	的	它是	起飞	观点	.

但潘迪特驾驶这架小型喷气式飞机在距离起飞点几百码的地方坠毁了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['dʒɛts] ['rʌnɪŋ] [laɪts] ,

They	**could**	**see**	**nothing**	**when**	**they**	**shut**	**off**	**the**	**jet's**	**running**	**lights**	**,**
他们	可以	看	没有什么	什么时候	他们	关闭	离开	这	喷气式飞机	跑步	灯	,

当他们关闭飞机的航行灯时，什么也看不见了。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gloʊ] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [ruːm] .

except	for	the	glow	which	came	from	the	underground	room	.
除了	为了	这	辉光	哪个	来了	从	这	地下	房间	.

除了从地下室透出的微光之外。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] .

They	reached	it	and	went	down	the	ramp	.
他们	达到	它	和	去	向下	这	坡道	.

他们到达目的地后，便走下了斜坡。

['pændɪt] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hæf][ðə; ði] [kreɪts] [wɜːr; wər] [gɔːn] [naʊ] .

Pandit	judged	that	half	the	crates	were	gone	now	.
潘迪特	评判	那	一半	这	板条箱	是	已消失	现在	.

潘迪特判断，现在有一半的箱子不见了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪmli] - [lɪt] [ruːm] [waɪl] [ʃriːə][gɑːt][ðə; ði] ['trʌndl] - [sled]

He	took	a	quick	tour	of	the	dimly	-	lit	room	while	Sria	got	the	trundle	-	sled
他	采取	一个	快的	旅游	的	这	依稀	-	点燃	房间	尽管	SRIA	得到	这	滚动	-	雪橇

['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪts] .

into	position	against	one	of	the	crates	.
进入	位置	反对	一	的	这	板条箱	.

他快速地巡视了一遍光线昏暗的房间，而斯里亚则把手推车推到其中一个板条箱旁边。

" ['noʊbɑːdi] [hɪr] , " ['pændɪt] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Nobody	here	,	"	Pandit	said	in	a	whisper	.
"	无人	这里	,	"	潘迪特	说	在	一个	耳语	.

“这里没人，”潘迪特低声说道。

" [ðə; ði] - [mʌst; məst][biː; bi] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] - [sled] . "

"	The	Denebian	must	be	sleeping	in	the	sand	-	sled	.	"
"	这	-	必须	是	睡眠	在	这	沙	-	雪橇	.	"

“德内比亚人一定睡在沙橇里。”

" [jes] , " [ʃriːə] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləsli] .

"	Yes	,	"	Sria	said	a	little	breathlessly	.
"	是的	,	"	SRIA	说	一个	小的	气喘吁吁	.

“是的，”斯里亚有些气喘吁吁地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — "

"	I	was	thinking	—	"
"	我	曾是	思维	—	"

我当时在想——

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么？

" [ʃriːə] [sed] .

"	Sria	said	.
"	SRIA	说	.

“斯里亚说。”

" [dəunt][stɑːp] . "

"	Don't	stop	.	"
"	不	停止	.	"

“别停。”

" [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] ,

"	If	we	wanted	to	examine	one	of	the	boxes	,
"	如果	我们	通缉	到	检查	一	的	这	盒子	,

“如果我们想检查其中一个箱子，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['suːɪsaɪd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [teɪk] .

it	**would**	**be**	**suicide**	**to**	**open**	**the**	**one**	**we**	**take**	**.**
它	会	是	自杀	到	打开	这	一	我们	拿	.

打开我们带走的那瓶药无异于自杀。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] [hɪr] , [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [teɪk] [ə'nʌðər]

But	**we**	**could**	**open**	**one**	**of**	**them**	**down**	**here**	**,**	**see**	**what**	**it**	**is**	**,**	**take**	**another**
但	我们	可以	打开	一	的	他们	向下	这里	,	看	什么	它	是	,	拿	其他

[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] — "

for	**ourselves**	**—**	**"**
为了	我们自己	—	"

但我们可以在这里打开其中一个，看看里面是什么，然后再取一个给我们自己——"

" [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ðɪs] ?

"	**You**	**would**	**do**	**this**	**?**
"	你	会	做	这	?

你会这么做吗?

" [ʃriːə] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	**Sria**	**asked**	**him**	**.**
"	SRIA	问	他	.

"斯里亚问他。"

" [waɪ] ?

"	**Why**	**?**
"	为什么	?

"为什么?

" ['pændɪt] [ʃ'rʌgd] .

"	**Pandit**	**shrugged**	**.**
"	潘迪特	耸了耸肩	.

潘迪特耸了耸肩。

" [aɪ][hæv; həv] [aɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**have**	**eyes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	有	眼睛	,	"	他	说	.

"我有眼睛，"他说。

" ['aʊər; ɑːr]['guruːz][dɪd][nɑːt] ['brɔːdkæst] [ðə; ði] [deθ] - [wɪʃ] [tuː; tə] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

"	**Our**	**gurus**	**did**	**not**	**broadcast**	**the**	**death**	**-**	**wish**	**to**	**outworlders**	**until**	**the**
"	我们的	大师们	做过	不是	播送	这	死亡	-	希望	到	异世界居民	直到	这

- [keɪm] .

Denebians	**came**	**.**
-	来了	.

"我们的导师直到德内比亚人到来之前，都没有向外世界的人宣扬这种死亡愿望。"

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

Then	**they**	**started**	**.**
然后	他们	开始	.

然后他们就开始了。

[hæv; həv][ðə; ði] - [soʊld][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə] ? "

Have	**the**	**Denebians**	**sold**	**them**	**on**	**the**	**idea**	**?**	**"**
有	这	-	卖	他们	在	这	主意	?	"

迪内比亚人说服他们了吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃriːə] [sed] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**Sria**	**said**	**.**
"	我	不	知道	,	"	SRIA	说	.

"我不知道，"斯里亚说。

" [wel] , [lets] [ə'suːm] [ðeɪ] [hæv; həv] .
" Well , let's assume they have .
" 出色地，我们来吧 认为 他们 有 .

“好吧，我们假设他们有。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ʃriːə] ? "
Why would they do such a thing , Sria ? "
为什么 会 他们 做 这样的 一个 事物 , SRIA ? "

斯里亚，他们为什么要这么做?

" [let] [ˌem 'iː] [get] [ðɪs] [streɪt] , ['pændɪt] .
" Let me get this straight , Pandit .
" 让 我 得到 这 直的 , 潘迪特 .

“让我捋一捋，潘迪特。”

[fɜːrst] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['guruːz] ['æktʃuəli] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɪl] [ðəm'selvz] ? "
First , you think the gurus actually are making the outworlders kill themselves ? "
第一的 , 你 思考 这 大师们 实际上 是 制作 这 异世界居民 杀 他们自己 ? "

首先，你认为那些大师们真的在逼迫外星生物自杀吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['pændɪt] [sed] .
" Of course , " Pandit said .
" 的 课程 , " 潘迪特 说 .

“当然，”潘迪特说。

" [its] ['ment(ə)l] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ɑːn] [ə; eɪ] [skeɪl] ['oʊnli] ['aʊər; ɑːr] ['guruːz] [ɑːr; ər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] .
" It's mental suggestion , on a scale only our gurus are capable of .
" 它是 精神的 建议 , 在 一个 规模 仅有的 我们的 大师们 是 有能力的 的 .

“这是精神暗示，其规模只有我们的大师们才能做到。”

[bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [siː] , [ʃriːə] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] .
But don't you see , Sria , they wouldn't do it on their own .
但 不 你 看 , SRIA , 他们 不会 做 它 在 他们的 自己的 .

但是斯里亚，你难道看不出来吗？他们不会自己这么做的。

[ðə; ði] ['guruːz] [ɑːr; ər] ['dɜːrti] , ['kerləs] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] — [bʌt; bət] ['terəbli] ['ærəgənt] .
The gurus are dirty , careless about their bodies — but terribly arrogant .
这 大师们 是 肮脏的 , 粗心 关于 他们的 身体 — 但 可怕 傲慢的 .

这些大师们邋遢不堪，对自己的身体毫不在意——但却极其傲慢。

[left] [ə'loʊn] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɜːrnd]
Left alone , they wouldn't think the outworlders important enough to be concerned
左边 独自的 , 他们 不会 思考 这 异世界居民 重要的 足够的 到 是 担心的
['oʊvər] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] .
over one way or another .
超过 一 方式 或者 其他 .

如果任其发展，他们不会认为外来者重要到需要他们关心。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [kɪl] [ðem; ðəm] . "
They certainly wouldn't kill them . "
他们 当然 不会 杀 他们 . "

他们肯定不会杀了他们。

" [goʊ] [ɑːn] , " [ʃriːə] ['ɝːdʒd] .
" Go on , " Sria urged .
" 去 在 , " SRIA 敦促 .

“继续，”斯里亚催促道。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ðə; ði]['guruːz][hæv; həv] [greɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪkl] , [bʌt; bət] [ɪk'stɜːrnəli] [ðeə(r)] [naɪ'iːv] .
The gurus have great knowledge of the mystical , but externally they're naive .
这 大师们 有 伟大的 知识 的 这 神秘 , 但 外部 它们是 幼稚的 .

这些大师们对神秘学有着渊博的知识，但外表却很天真。

[lets] [sə'poʊz] ['sʌmwʌn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] — [ðə; ði] - [ɪn] [ðɪs] [keɪs] — [ænd; ənd] [faʊnd]
Let's suppose someone came along — the Denebians in this case — and found
我们来吧 认为 某人 来了 沿着 — 这 - 在 这 案件 — 和 成立
['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['veri] ['bædli][ɑːn] [ɔ'fjuːkəs] .
something they wanted very badly on Ophiuchus .
某物 他们 通缉 非常 糟糕 在 蛇夫座 .

假设有人——比如本例中的天鹅座星系——在蛇夫座上发现了他们非常想要的东西。

[ðiːz] [kreɪts] [hɪr] , [ʃriːə] .
These crates here , Sria .
这些 板条箱 这里 , SRIA .

斯里亚，这些箱子。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː] ?
What would they do ?
什么 会 他们 做 ?

他们会怎么做?

[ðeid] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['guruːz][ænd; ənd] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] —
They'd go to the gurus and convince them — it wouldn't be difficult —
他们会 去 到 这 大师们 和 说服 他们 — 它 不会 是 难的 —
[ðæt] ['eni] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [biː; bi]['hɑːrmf(ə)l][tuː; tə] [ɔ'fjuːkəs] ,
that any intercourse with outworlders would be harmful to Ophiuchus ,
那 任何 交往 和 异世界居民 会 是 有害 到 蛇夫座 ,

他们会去找那些灵性导师，说服他们——这并不难——与外星生物的任何交往都会对蛇夫座造成伤害。

[ðæt] [ðə; ði] [wɑːnt][tuː; tə]['kɑːlənaɪz][ænd; ənd][ɪk'splɔɪt]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] , [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]
that the outworlders want to colonize and exploit our world , that sort of
那 这 异世界居民 想 到 殖民 和 开发 我们的 世界 , 那 种类 的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

外星人想要殖民和剥削我们的世界，诸如此类的事情。

[waɪl] [ðə; ði]['guruːz][ɑːr; ər] ['stjuɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,
While the gurus are stewing it over ,
尽管 这 大师们 是 炖 它 超过 ,

当专家们还在仔细斟酌时，

[ðə; ði] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'perd] [ðɪs] ['ʃɪpmənt] [hɪr] — [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [fɔːr; fər]
the Denebians could have prepared this shipment here — whatever it is — for
这 - 可以 有 准备 这 运输 这里 — 任何 它 是 — 为了
[dɪ'pɑːrtʃər] .
departure .
离开 .

德内比亚人可能已经在这里准备好了这批货物——无论是什么——以便运走。

[bʌt; bət][ðə; ði]['guru:z] , [tu:] [wel] [kən'vɪnst] [baɪ][ðem; ðəm] , [kʊd; kəd][hæv; həv]['æktɪd] ['su:nər] [ðæn; ðən]

But	the	gurus	,	too	well	convinced	by	them	,	could	have	acted	sooner	than
但	这	大师们	,	也	出色地	确信	经过	他们	,	可以	有	行动	很快	比

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,

they	expected	,
他们	预期的	,

但这些大师们被他们说服得太深了，本可以比预期更早采取行动。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][bʌt; bət][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l] ['hændfʊl][ʌv; əv] , [ðə; ði]

making	it	all	but	impossible	for	the	small	handful	of	outworlders	,	the
制作	它	全部	但	不可能的	为了	这	小的	少数	的	异世界居民	,	这

- [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Denebians	among	them	,
-	之中	他们	,

这使得少数外星居民，包括德内比亚人，几乎不可能做到这一点。

[tu:; tə][goʊ] [ə'brɔ:d] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

to	go	abroad	without	fear	of	taking	their	own	lives	.
到	去	国外	没有	害怕	的	采取	他们的	自己的	生活	.

可以安心出国旅行，不必担心会因此而自杀。

[pər'hæps][ə; eɪ] [fju:] , [laɪk] - [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] - , [ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]['su:ɪsaɪd] -

Perhaps	a	few	,	like	Orkap	and	that	other	Denebian	,	are	not	at	all	suicide	-
也许	一个	很少	,	喜欢	-	和	那	其他	-	,	是	不是	在	全部	自杀	-

[proʊn] .

prone	.
易于	.

或许像奥尔卡普和那位德内比亚人一样的人，根本不会有自杀倾向。

[pər'hæps][ə; eɪ] [fju:] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

Perhaps	a	few	can	withstand	it	.
也许	一个	很少	能	经受	它	.

或许有些人能承受得住。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] , [its] [ˌɪn'dɔ:rz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ment(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

As	for	the	rest	,	it's	indoors	and	away	from	the	mental	influence	of
作为	为了	这	休息	,	它是	室内	和	离开	从	这	精神的	影响	的

[ðə; ði]['guru:z] ,

the	gurus	,
这	大师们	,

至于其他人，他们待在室内，远离那些大师们的精神影响。

[ɔ:r][ɔ:f] [ɔ'fju:kəs] [ɪn'taɪərli] .

or	off	Ophiuchus	entirely	.
或者	离开	蛇夫座	完全	.

或者完全脱离蛇夫座。

[wɪtʃ] [wʊd] [li:v] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑ:bləm] [ðeɪ] ['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] .

Which	would	leave	the	Denebians	with	a	problem	they	hadn't	thought	of	.
哪个	会	离开	这	-	和	一个	问题	他们	之前没有	想法	的	.

这将给迪内比亚人带来一个他们始料未及的问题。

" [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [meɪd] [sens] .

"	His	words	made	sense	.
"	他的	字	制成	感觉	.

他说的有道理。

" [jes] ! " [kraɪd] [ʃri:ə] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Yes	!	"	cried	Sria	excitedly	.
"	是的	!	"	哭	SRIA	兴奋地	.

“耶！”斯里亚兴奋地喊道。

" [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər]['væljuəb(ə)l]['kɑ:rgoʊ] ['redi] [tu:; tə][goʊ] ,
" Now that they have their valuable cargo ready to go ,
" 现在 那 他们 有 他们的 有价值的 货物 准备好 到 去 ,

"现在他们的贵重货物已经准备就绪，可以启运了，"

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [get][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] [ɔ'fju:kəs] [wɪ'ðaʊt] [help] ? "
how can they get it off Ophiuchus without help ? "
如何 能 他们 得到 它 离开 蛇夫座 没有 帮助 ? "

他们怎么才能在没有帮助的情况下把它从蛇夫座上取下来呢?

" [wi:; wi] , " [sed] ['pændɪt]['sɔ:ftli] , " [ɑ:r; ər] [ðæt] [help] .
" We , " said Pandit softly , " are that help .
" 我们 , " 说 潘迪特 轻轻 , " 是 那 帮助 .

"我们，"潘迪特轻声说道，"就是那份帮助。"

" [ʃri:ə] [æskt] : " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ? "
" Sria asked : " What are you going to do about it ? "
" SRIA 问 : " 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ? "

斯里亚问道："你打算怎么办？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[aɪ] ['ɑ:nɪstli] [dəunt] .
I honestly don't .
我 诚实地 不 .

我真的不知道。

[aɪ]['nevər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] .
I never had anything against the outworlders .
我 绝不 有 任何事物 反对 这 异世界居民 .

我从来没有对异世界居民抱有任何敌意。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
How could I ?
如何 可以 我 ?

我怎么可能做到?

[wɪə(r)] [ɔ:l]['prɑ:dʒəni][ʌv; əv] [hu:] [keɪm] [hɪr] ['ɔ:lmoʊst][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ]
We're all progeny of outworlders who came here almost five hundred years ago
是 全部 后代 的 异世界居民 WHO 来了 这里 几乎 五 百 年 前
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] ['ɪndiə][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
from a place called India on Earth .
从 一个 地方 称为 印度 在 地球 .

我们都是外星移民的后裔，他们大约五百年前从地球上一个叫做印度的地方来到这里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['guru:z] — "
But the gurus — "
但 这 大师们 — "

但是那些大师们——"

" — [hæv; həv] [bɪn] [di'si:vd] .
" — have been deceived .
" — 有 到过 受骗 .

——被欺骗了。

[ju:; jʊ] [sed] [soʊ] [jɔ:r'self] .
You said so yourself .
你 说 所以 你自己 .

你自己也这么说了。

" ['pændɪt][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hiːt] [wɪtʃ] [meɪd]
" Pandit was sweating , and it was more than the heat which made
" 潘迪特 曾是 出汗 , 和 它 曾是 更多的 比 这 热 哪个 制成
[hɪm; ɪm] [swet] .
him sweat .
他 汗 .

"潘迪特浑身是汗，让他出汗的不仅仅是天气炎热。"

[hiː; hi] [peɪst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kreɪts] , [ðen] [bæk] [ə'gen] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [kreɪts] .
He paced up to the crates , then back again , then to the crates .
他 踱步 向上 到 这 板条箱 , 然后 后退 再次 , 然后 到 这 板条箱 .

他走到板条箱前，又折返回去，然后又走到板条箱前。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] .
Suddenly he said , " All right .
突然 他 说 , " 全部 正确的 .

他突然说道："好吧。"

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
All right , I'll do it .
全部 正确的 , 患病的 做 它 .

好的，我去做。

['sʌmˌwənz] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] - [wɑːnt] [hɪr] .
Someone's got to find out what the Denebians want here .
某人的 得到 到 寻找 出去 什么 这 - 想 这里 .

总得有人弄清楚迪内比亚人来这里的目的是什么。

" [ænd; ənd]['pændɪt][bɪ'gæn][tuː; tə][praɪ][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [hiː; hi]
" And Pandit began to pry at one of the boxes with a knife he
" 和 潘迪特 开始 到 撬 在 一 的 这 盒子 和 一个 刀 他
['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔɪn] [klɔːθ] .
carried in his loin cloth .
携带 在 他的 腰部 布 .

"潘迪特开始用藏在腰布里的刀撬开其中一个箱子。

[ʃriːə] [sed] , " [aɪl] [kiːp] [wɑːtʃ] .
Sria said , " I'll keep watch .
SRIA 说 , " 患病的 保持 手表 .

斯里亚说："我会守望。"

[juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] [wen] [its] ['oʊpənd] . "
You call me when it's opened . "
你 称呼 我 什么时候 它是 打开 . "

开门后你给我打电话。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
" Maybe you ought to get out of here .
" 或许 你 应该 到 得到 出去 的 这里 .

"或许你应该离开这里。"

[ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get][juː; jʊ] [ɪn'vɑːlvd] .
In case anything happens , I don't want to get you involved .
在 案件 任何事物 发生 , 我 不 想 到 得到 你 涉及 .

万一发生什么事，我不想让你卷进来。

" [bʌt; bət][ʃriːə] [went] [ʌp][ðə; ði][ræmp][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] .
" But Sria went up the ramp and crouched there , waiting , watching .
" 但 SRIA 去 向上 这 坡道 和 蹲着 那里 , 等待 , 观看 .

"但斯里亚走上斜坡，蹲在那里，等待着，观察着。

[ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [ɪn'taɪərli] ['wɪndləs] , [ænd; ənd] [hɑːt] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [naɪt] .

The	desert	was	very	quiet	,	entirely	windless	,	and	hot	even	at	night	.
这	沙漠	曾是	非常	安静的	,	完全	无风	,	和	热的	甚至	在	夜晚	.

沙漠非常安静，完全没有风，即使在夜晚也很热。

[stɑːrz] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [fɑːr] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [waɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒet] .

Stars	sprinkled	the	sky	overhead	and	far	off	she	thought	she	heard	the	distant	whine	of	a	jet	.
星星	撒上	这	天空	开销	和	远的	离开	她	想法	她	听到	这	遥远	抱怨	的	一个	喷射	.

繁星点缀着头顶的夜空，她似乎听到远处传来喷气式飞机的嗡嗡声。

" ['hɜːri] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	Hurry	,	"	she	called	.
"	匆忙	,	"	她	称为	.

“快点！”她喊道。

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wʊd] ['biːɪŋ] [praɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʊd] .

From	below	she	heard	the	sound	of	wood	being	pried	away	from	wood	.
从	以下	她	听到	这	声音	的	木头	存在	撬开	离开	从	木头	.

她听到下面传来木头被撬开的声音。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , [ɔːr] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , [ðə; ði] [dʒet] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] .

She	heard	,	or	imagined	she	heard	,	the	jet	coming	closer	.
她	听到	,	或者	想象	她	听到	,	这	喷射	未来	更近	.

她听到（或者说想象中听到）喷气式飞机越来越近了。

" ['hɜːri] !

"	Hurry	!
"	匆忙	!

“匆忙！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɔːftli] .

"	she	called	softly	.
"	她	称为	轻轻	.

她轻声说道。

['faɪnəli] [θriː] [wɜːrdz] ['drɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Finally	three	words	drifted	up	to	her	.
最后	三	字	漂移	向上	到	她	.

最后，三个字飘进了她的耳朵。

" [kʌm] [hɪr] , [ʃriːə] .

"	Come	here	,	Sria	.
"	来	这里	,	SRIA	.

“过来，斯里亚。”

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'liːvd] .

"	She	felt	a	little	relieved	.
"	她	毛毡	一个	小的	松了口气	.

她感到稍微松了口气。

[naʊ] [ðæt] ['hiːd] ['fɪnɪʃt] .

Now	that	he'd	finished	.
现在	那	他会	完成的	.

现在他已经完成了。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒet] .

She	listened	for	the	jet	.
她	听着	为了	这	喷射	.

她侧耳倾听喷气式飞机的声音。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .
Now she heard nothing .
现在 她 听到 没有什么 .

现在她什么也听不见了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] .
She went swiftly down the ramp .
她 去 迅速地 向下 这 坡道 .

她迅速走下斜坡。

['pændɪt] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪts] , [pər'spaɪr] ['friːli] .
Pandit stood before one of the crates , perspiring freely .
潘迪特 站立 前 一 的 这 板条箱 , 出汗 自由 .

潘迪特站在其中一个板条箱前，汗流浃背。

[hiː; hi][hæd; həd][praɪd] [luːs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smuːð] ['met(ə)l] ['sɜːrfɪs]
He had pried loose one of the side walls and a smooth metal surface
他 有 撬开 松动的 一 的 这 边 墙壁 和 一个 光滑的 金属 表面
[wɪð; wɪθ] ['stensld] ['letərɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] .
with stenciled lettering on it was exposed .
和 镂空 字母 在 它 曾是 裸露 .

他撬开了一侧的墙壁，露出了光滑的金属表面，上面印有字母。

[hiː; hi] [sed] : " [aɪ][kɑːnt] [riːd] [ðæt] .
He said : " I can't read that .
他 说 : " 我 不能 读 那 .

他说："我看不懂。"

[its] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][aɪ]['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] .
It's a language I never saw before .
它是 一个 语言 我 绝不 锯 前 .

这是一种我从未见过的语言。

" [ʃriːə] [bent] ['kloʊzər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['stensld] ['letərɪŋ] .
" Sria bent closer and looked at the stenciled lettering .
" SRIA 弯曲 更近 和 看起来 在 这 镂空 字母 .

"斯里亚弯下腰，仔细看了看模板上的字母。

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [nɑːt] ['pʌndɪts] , [sed] :
A voice , not Pandit's , said :
一个 嗓音 , 不是 潘迪特的 , 说 :

一个声音说道，并非潘迪特的声音：

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][juː; jʊ] [tuː] . . . .
" I thought it would be you two . . . .
" 我 想法 它 会 是 你 二 . . . .

我以为会是你们两个……

[noʊ] , [dəunt] [muːv] !
No , don't move !
不 , 不 移动 !

不，别动！

" [ə; eɪ][bɪg]['mʌskjələr] ['fɪgjər] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['smɔːlər] , ['pjuːni] ,
" A big muscular figure silhouetted against the starlight , and a smaller , puny ,
" 一个 大的 肌肉发达的 数字 剪影 反对 这 星光 , 和 一个 较小的 , 弱小 ,
[θɪn] - [legd] ['fɪgjər] .
thin - legged figure .
薄的 - 腿 数字 .

"一个高大健壮的身影在星光下勾勒出轮廓，还有一个较小、瘦弱、双腿细长的身影。

['rɑːdʒ] ['ʃivə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət] .

Raj	Shiva	and	his	co	-	pilot	.
拉杰	湿婆	和	他的	合作	-	飞行员	.

拉杰·希瓦和他的副驾驶。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kredɪts] [iːtʃ] , [hændus] , " ['rɑːdʒ] ['ʃivə] [sed] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] .

"	A	hundred	credits	each	,	Handus	,	"	Raj	Shiva	said	as	he	ran	down	the	ramp	.
"	一个	百	学分	每个	,	汉德斯	,	"	拉杰	湿婆	说	作为	他	跑	向下	这	坡道	.

"每人一百个积分，汉杜斯，"拉杰·希瓦一边说着一边跑下斜坡。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ?

"	Can	you	keep	the	girl	from	getting	away	?
"	能	你	保持	这	女孩	从	获得	离开	?

你能阻止那个女孩逃跑吗?

" [hændus] [rʌʃt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

"	Handus	rushed	down	at	his	heels	.
"	汉德斯	匆忙	向下	在	他的	高跟鞋	.

汉杜斯紧随其后冲了下去。

['pændɪt][met]['rɑːdʒ] ['ʃivə] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræmp] .

Pandit	met	Raj	Shiva	at	the	foot	of	the	ramp	.
潘迪特	遇见	拉杰	湿婆	在	这	脚	的	这	坡道	.

潘迪特在坡道脚下遇到了拉杰·希瓦。

['pændɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn][baɪ] - ['stændərdz] , [bʌt; bət]['rɑːdʒ] ['ʃivə] [wʌz; wəz][bɪgə(r)] .

Pandit	was	a	big	man	by	Ophiuchan	standards	,	but	Raj	Shiva	was	bigger	.
潘迪特	曾是	一个	大的	男人	经过	-	标准	,	但	拉杰	湿婆	曾是	大	.

按蛇夫座的标准来看，潘迪特是个身材高大的人，但拉杰·希瓦比他还要高大。

" [rʌn] , [ʃriːə] !

"	Run	,	Sria	!
"	跑步	,	SRIA	!

"快跑，斯里亚！"

" ['pændɪt][kraɪd] , [ænd; ənd][met][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .

"	Pandit	cried	,	and	met	the	giant	with	his	knife	.
"	潘迪特	哭	,	和	遇见	这	巨大的	和	他的	刀	.

"潘迪特哭着，拿着刀迎向巨人。"

['rɑːdʒ] ['ʃivə] ['pæriːd] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrɑːm] ,

Raj	Shiva	parried	the	blow	with	his	forearm	,
拉杰	湿婆	招架	这	吹	和	他的	前臂	,

拉杰·希瓦用前臂挡住了这一击。

[ðen] [hɪz; ɪz][bɪg][hændz] [muːvd] ['swɪftli] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] ['klætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

then	his	big	hands	moved	swiftly	and	the	knife	clattered	to	the	floor	.
然后	他的	大的	双手	已搬	迅速地	和	这	刀	咔嗒咔嗒地	到	这	地面	.

然后他那双大手迅速移动，刀子哐当一声掉在了地上。

[ʃriːə][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði][ræmp] , [hɜːr; hər] [ber] [fiːt] ['pædɪŋ] ['swɪftli] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] .

Sria	ran	for	the	ramp	,	her	bare	feet	padding	swiftly	against	the	stone	floor	.
SRIA	跑	为了	这	坡道	,	她	裸	脚	填充	迅速地	反对	这	石头	地面	.

斯里亚跑向斜坡，她赤裸的双脚快速地踏在石板地上。

[hændus][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræmp][ɪn][æn; ən] ['ɔːkwərd] [kraʊtʃ] .

Handus	was	waiting	for	her	at	the	foot	of	the	ramp	in	an	awkward	crouch	.
汉德斯	曾是	等待	为了	她	在	这	脚	的	这	坡道	在	一个	尴尬的	蹲伏	.

汉杜斯在坡道脚下尴尬地蹲着等着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['rɑːdʒ] ['ʃɪvə] [ænd; ənd]['pændɪt] ['streɪnɪŋ] [tə'geðər] ,

She	had	a	glimpse	of	Raj	Shiva	and	Pandit	straining	together	,
她	有	一个	一瞥	的	拉杰	湿婆	和	潘迪特	紧张	一起	,

她瞥见拉杰·希瓦和潘迪特一起用力拉扯着什么。

[ðen] [hændus] [strʌk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔːld] [fɪst] .

then	Handus	struck	her	with	his	balled	fist	.
然后	汉德斯	击	她	和	他的	球状	拳头	.

然后汉杜斯用紧握的拳头打了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjuːni] [bloʊ] , [bʌt; bət][ʃriːə] ['stægərd] [bæk] , [hɜːr; hər][dʒɔː] [nʌm] .

It	was	a	puny	blow	,	but	Sria	staggered	back	,	her	jaw	numb	.
它	曾是	一个	弱小	吹	,	但	SRIA	交错	后退	,	她	颚	麻木的	.

虽然只是轻微的一击，但斯里亚踉跄后退，下巴麻木了。

['læfɪŋ] ['ʃrɪlli] , [hændus] [liːpt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Laughing	shrilly	,	Handus	leaped	at	her	.
笑	尖锐地	,	汉德斯	跳跃	在	她	.

汉杜斯发出尖锐的笑声，向她扑去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʌvd] [bæk] , [trɪpt] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] .

She	was	shoved	back	,	tripped	over	something	,	and	fell	.
她	曾是	推搡	后退	,	绊倒了	超过	某物	,	和	跌倒	.

她被人推了回去，绊倒了什么东西，摔倒了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [blɪŋkt] [aʊt][ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [hed] .

For	a	moment	all	the	lights	blinked	out	inside	her	head	.
为了	一个	片刻	全部	这	灯	眨眼	出去	里面	她	头	.

那一刻，她脑子里的所有灯都熄灭了。

[ˌɪn'saɪd] — [noʊ] !

Inside	—	no	!
里面	—	不	!

里面——不!

['rɑːdʒ] ['ʃɪvə] [ænd; ənd]['pændɪt] ['stʌmbld] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [strʌk] ['sʌmθɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Raj	Shiva	and	Pandit	stumbled	about	the	room	,	struck	something	,	there	was
拉杰	湿婆	和	潘迪特	踉跄	关于	这	房间	,	击	某物	,	那里	曾是

[ə; eɪ] [laʊd] ['pɑːpɪŋ] [saʊnd] ,

a	loud	popping	sound	,
一个	大声	爆米花	声音	,

拉杰·希瓦和潘迪特在房间里跌跌撞撞，撞到了什么东西，发出了一声巨响。

[ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] [went] [aʊt] .

a	tinkling	,	and	the	lights	in	the	storage	room	went	out	.
一个	叮叮当当	,	和	这	灯	在	这	贮存	房间	去	出去	.

一阵叮当声后，储藏室的灯灭了。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Where	is	she	?
"	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

" [hændus] [kɔːld] .

"	Handus	called	.
"	汉德斯	称为	.

汉德斯打来了电话。

" [aɪ][kɑːnt][faɪnd][hɜːr; hər] !

"	I	can't	find	her	!
"	我	不能	寻找	她	!

我找不到她!

" [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] , [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['strʌglɪŋ] [tə'geðər] .

"	She	heard	him	groping	about	,	heard	the	others	struggling	together	.
"	她	听到	他	摸索	关于	,	听到	这	其他的	挣扎	一起	.

她听到他摸索的声音，听到其他人一起挣扎的声音。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [stʊd] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .

She	got	to	her	feet	and	stood	perfectly	still	,	waiting	for	anything	.
她	得到	到	她	脚	和	站立	完美	仍然	,	等待	为了	任何事物	.

她站起身来，一动不动地站着，等待着什么。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wepən] — ['sʌmθɪŋ] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['wʊmən] —

She	wished	she	had	a	weapon	—	something	—	she	was	only	a	woman	—
她	希望	她	有	一个	武器	—	某物	—	她	曾是	仅有的	一个	女士	—

她多么希望自己有一件武器——哪怕是任何东西——她只是个女人——

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] : " ['hɜ:ri] , [ʃri:ə] ! ['hɜ:ri] ! "

Then	a	voice	whispered	:	"	Hurry	,	Sria	!	Hurry	!	"
然后	一个	嗓音	低声说道	:	"	匆忙	,	SRIA	!	匆忙	!	"

然后一个声音低语道："快点，斯里亚！快点！"

" ['pændɪt] ?

"	Pandit	?
"	潘迪特	?

"潘迪特？"

" [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

"	He	took	her	arm	in	the	darkness	.
"	他	采取	她	手臂	在	这	黑暗	.

"他在黑暗中挽住了她的胳膊。"

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [si:] [hɪm; ɪm] .

She	couldn't	see	him	.
她	不能	看	他	.

她看不见他。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [kreɪts] [ænd; ənd] ['resld] [wʌn][ɑ:n][ðer; ðər] ['trʌndl] - [sled] .

They	went	to	the	crates	and	wrestled	one	on	their	trundle	-	sled	.
他们	去	到	这	板条箱	和	摔跤	一	在	他们的	滚动	-	雪橇	.

他们走到板条箱旁，用雪橇拖着一个板条箱搏斗。

" [nɑ:t][ðə; ði]['oʊpən][wʌn] ?

"	Not	the	open	one	?
"	不是	这	打开	一	?

"不是敞开的那一个吗？"

" [ʃri:ə] [gɑ:spt] .

"	Sria	gasped	.
"	SRIA	倒吸一口气	.

斯里亚倒吸了一口气。

" [noʊ] . [noʊ] .

"	No	.	No	.
"	不	.	不	.

不，不。

" [ðeɪ] [hɜ:rd] ['futsteps] . . . .

"	They	heard	footsteps	.	.	.	.
"	他们	听到	脚步声	.	.	.	.

他们听到了脚步声.....

[sɔ:] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] ['stɑ:rlaɪt] .

Saw	a	figure	for	a	moment	silhouetted	against	starlight	.
锯	一个	数字	为了	一个	片刻	剪影	反对	星光	.

我看到一个人影在星光下闪过，轮廓分明。

[hændus] [wʌz; wəz] ['fliːɪŋ] , ['prɑːbəbli] [fɔːr; fər] [help] .

Handus	**was**	**fleeing**	**,**	**probably**	**for**	**help**	**.**
汉德斯	曾是	逃离	,	大概	为了	帮助	.

汉杜斯当时正在逃跑，可能是为了寻求帮助。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [sled] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sænd] [tɔːrd]

They	**took**	**their**	**sled**	**out**	**into**	**the**	**night**	**and**	**dragged**	**it**	**across**	**the**	**sand**	**toward**
他们	采取	他们的	雪橇	出去	进入	这	夜晚	和	拖拽	它	穿过	这	沙	朝向

[ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [dʒet] .

their	**waiting**	**jet**	**.**
他们的	等待	喷射	.

他们把雪橇拖到夜色中，穿过沙滩，朝着等候在那里的喷气式飞机走去。

[ðeɪ] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [kreɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [beɪ] .

They	**loaded**	**the**	**crate**	**in**	**the**	**cargo**	**bay**	**.**
他们	已加载	这	箱	在	这	货物	湾	.

他们把箱子装进了货舱。

[waɪl] ['pændɪt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ʃriːə] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði]

While	**Pandit**	**was**	**finishing**	**the**	**job**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**Sria**	**sat**	**down**	**at**	**the**
尽管	潘迪特	曾是	精加工	这	工作	在	这	黑暗	,	SRIA	卫星	向下	在	这

[kən'troʊlz] .

controls	**.**
控制	.

当潘迪特在黑暗中完成工作时，斯里亚坐到了控制台前。

" ['redi] ? " [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛts] .

"	**Ready**	**?**	**"**	**she**	**shouted**	**above**	**the**	**whine**	**of**	**the**	**jets**	**.**
"	准备好	?	"	她	喊叫	多于	这	抱怨	的	这	喷气式飞机	.

“准备好了吗？”她对着喷气式飞机的轰鸣声喊道。

['pændɪt] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

Pandit	**said**	**that**	**he**	**was**	**.**
潘迪特	说	那	他	曾是	.

潘迪特说他就是。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

She	**hardly**	**heard**	**his**	**voice**	**.**
她	几乎	听到	他的	嗓音	.

她几乎没听到他的声音。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːl] ['kɑːrgoʊ] [dʒet] [ʌp] .

A	**moment**	**later**	**,**	**she**	**took**	**the**	**small**	**cargo**	**jet**	**up**	**.**
一个	片刻	之后	,	她	采取	这	小的	货物	喷射	向上	.

片刻之后，她乘坐小型货运飞机升空。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['pændɪt] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['kæbɪn] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

She	**heard**	**Pandit**	**moving**	**in**	**the**	**small**	**cabin**	**behind**	**her**	**.**
她	听到	潘迪特	移动	在	这	小的	舱	在后面	她	.

她听到潘迪特在她身后的小木屋里走动。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːg] [ə'θɔːrətiz] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

She	**said**	**:**	**"**	**We**	**ought**	**to**	**take**	**it**	**to**	**the**	**League**	**authorities**	**,**	**don't**	**you**	**think**	**?**
她	说	:	"	我们	应该	到	拿	它	到	这	联盟	当局	,	不	你	思考	?

她说：“我们应该把这件事上报给联盟当局，你不觉得吗？”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛts] .

"	**She**	**had**	**to**	**shout**	**to**	**be**	**heard**	**above**	**the**	**whining**	**roar**	**of**	**the**	**jets**	**.**
"	她	有	到	喊	到	是	听到	多于	这	抱怨	吼	的	这	喷气式飞机	.

她不得不大声喊叫，才能盖过喷气式飞机的轰鸣声。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .
" I was able to read the writing .
" 我 曾是 有能力的 到 读 这 写作 .

“我能看懂上面的字。”

[its] - , ['pændɪt] .
It's Procyonian , Pandit .
它是 - , 潘迪特 .

是南河三星，潘迪特。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] - ? "
Do you know anything about the Procyonians ? "
做 你 知道 任何事物 关于 这 - ? "

你了解南河三人吗?

" [wel] , [ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['wɔːrlaɪk]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .
" Well , a few centuries ago , they were the most warlike people in the galaxy .
" 出色地 , 一个 很少 几个世纪 前 , 他们 是 这 最多 好战 人们 在 这 星系 .

“嗯，几个世纪前，他们是银河系中最爱战斗的民族。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kæʃ] [ʌv; əv][ˌθɜːrmoʊ'nuːkliər] [bɑːmz] ['hɪd(ə)n]
It was rumored they had a cache of thermonuclear bombs hidden
['sʌmwer] ,
somewhere ,
某处 ,

有传言说他们某处藏匿了一批热核炸弹。

['æftər] [sʌtʃ] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] ['aʊtˌlɔd] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['sentʃəri] .
after such weapons were outlawed in the twenty - fifth century .
后 这样的 武器 是 被禁止的 在 这 二十 - 第五 世纪 .

此类武器在二十五世纪被禁止之后。

[ðə; ði] [kæʃ] [wʌz; wəz]['nevər] [faʊnd] , [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] .
The cache was never found , until tonight .
这 缓存 曾是 绝不 成立 , 直到 今晚 .

直到今晚，这个藏匿点才被找到。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pændɪt] . "
We found it , Pandit . "
我们 成立 它 , 潘迪特 . "

我们找到了，潘迪特。

" [bʌt; bət] - [ænd; ənd] — "
" But Orkap and — "
" 但 - 和 — "

“但是奥尔卡普和——”

" [ðæts] [truː] .
" That's true .
" 那就是 真的 .

“这是真的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] - [fɜːrst] .
It was found by the Denebians first .
它 曾是 成立 经过 这 - 第一的 .

它是由迪内比亚人最先发现的。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , ['pændɪt] ?
Don't you see , Pandit ?
不 你 看 , 潘迪特 ?

潘迪特，你难道看不出来吗?

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['praɪvət] - ['treɪdərz] .
Orkap and the others , private Denebian traders .
- 和 这 其他的 , 私人的 - 交易员 .

奥尔卡普和其他人，都是德内比亚的私人商人。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
It wasn't the government .
它 不是 这 政府 .

不是政府干的。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər][ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðiːz] [deɪz] .
It never is the government these days .
它 绝不 是 这 政府 这些 天 .

如今，政府从来都不是罪魁祸首。

[bʌt; bət] [ʌn'skruːpjələs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['pændɪt] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['dʌz(ə)n]['haɪdrədʒən] [bɑːmz] —
But unscrupulous individuals , Pandit , armed with two dozen hydrogen bombs —
但 无良的 个人 , 潘迪特 , 武装 和 二 打 氢 炸弹 —
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

但是，潘迪特，那些不择手段的人，竟然拥有二十多枚氢弹——为什么?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] ['oʊvər][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrld][ɑːn] [θret] [ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] [dɪ'strʌkʃn] ,
they could take over their own world on threat of imminent destruction ,
他们 可以 拿 超过 他们的 自己的 世界 在 威胁 的 迫在眉睫 破坏 ,

他们可能会以世界即将毁灭为威胁，从而接管自己的世界。

[ɔːr][sʌm; səm]['aʊtˈwɜːrld] [plʌm] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [aɪ] [ɑːn] , [ɔːr] — "
or some outworld plum they had their eye on , or — "
或者 一些 外世界 李子 他们 有 他们的 眼睛 在 , 或者 — "

或者他们觊觎的某种异界珍宝，或者——"

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

" ['pʌndɪts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['berli] ['ɔːdəbl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɛts] .
" Pandit's voice was barely audible above the whine of the jets .
" 潘迪特的 嗓音 曾是 仅仅 可听见的 多于 这 抱怨 的 这 喷气式飞机 .

"潘迪特的声音几乎被喷气式飞机的轰鸣声盖过了。"

" [its] [ə; eɪ][dʒɑːb][ðə; ði][gə'læktɪk] [liːg] [kæn; kən]['hænd(ə)l] , " [ʃriːə] [went] [ɑːn] .
" It's a job the Galactic League can handle , " Sria went on .
" 它是 一个 工作 这 银河 联盟 能 处理 , " SRIA 去 在 .

"这是银河联盟能够胜任的工作，"斯里亚继续说道。

" [naʊ] [ðæt] [its] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] — [ɔːr] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði]
" Now that it's out in the open — or will be as soon as we get to the
" 现在 那 它是 出去 在 这 打开 — 或者 将要 是 作为 很快 作为 我们 得到 到 这
- .
spacefield .
- .

"现在真相大白了——或者说，一旦我们到达太空场，真相就会大白。"

[juːv] [dʌn] [jʊr; jər][wɜːrk] , ['pændɪt] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['piːp(ə)l][wəʊnt][fər'get][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

You've	**done**	**your**	**work**	**,**	**Pandit**	**,**	**and**	**your**	**people**	**won't**	**forget**	**you**	**for**	**it**	**.**
你已经	完毕	你的	工作	,	潘迪特	,	和	你的	人们	惯于	忘记	你	为了	它	.

潘迪特，你已经完成了你的使命，你的人民不会忘记你的。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [maɪ][wɜːrk] [hɪr] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [tuː] . "

As	**for**	**me**	**,**	**my**	**work**	**here**	**is**	**finished**	**too**	**.**	**"**
作为	为了	我	,	我的	工作	这里	是	完成的	也	.	"

至于我，我在这里的工作也结束了。

" [jʊr; jər][wɜːrk] ?

"	**Your**	**work**	**?**
"	你的	工作	?

你的作品?

" [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒet] , [ʃriːə] ['ʃaʊtɪd] : " [jes] .

"	**Above**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**jet**	**,**	**Sria**	**shouted**	**:**	**"**	**Yes**	**.**
"	多于	这	吼	的	这	喷射	,	SRIA	喊叫	:	"	是的	.

在喷气式飞机的轰鸣声之上，斯里亚喊道：“是的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒɑːni] ['meɪhem] .

I	**am**	**Johnny**	**Mayhem**	**.**
我	是	约翰尼	混乱	.

我是约翰尼·梅赫姆。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	**She**	**smiled**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
"	她	微笑	在	这	黑暗	.

她在黑暗中笑了。

['dʒɑːni] ['meɪhem] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪn][ə; eɪ]['gɝːlz]['bɑːdi] .

Johnny	**Mayhem**	**,**	**she**	**thought**	**,**	**in**	**a**	**girl's**	**body**	**.**
约翰尼	混乱	,	她	想法	,	在	一个	女孩们	身体	.

她心想，这简直就是披着女孩外衣的约翰尼·梅赫姆。

[wel] , ['hiːd] [bɪn] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][oʊld] , [wiːk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [sɪk] [ænd; ənd] ['helθi] ,

Well	**,**	**he'd**	**been**	**young**	**men**	**and**	**old**	**,**	**weak**	**and**	**strong**	**,**	**sick**	**and**	**healthy**	**,**
出色地	,	他会	到过	年轻的	男人	和	老的	,	虚弱的	和	强的	,	生病的	和	健康	,

他见过年轻人，也见过老年人，体弱的也见过强壮的也见过，生病的也见过健康的也见过。

['hjuːmən][ænd; ənd]['eɪliən] — [soʊ] [waɪ] [nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] [tuː] ?

human	**and**	**alien**	**outworlder**	**—**	**so**	**why**	**not**	**a**	**girl**	**too**	**?**
人类	和	外星人	异世界人	—	所以	为什么	不是	一个	女孩	也	?

人类和外星生物——那么为什么不能是女孩呢?

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] ['pʌndɪts] [hænd] [leɪ] ['hevɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

All	**at**	**once**	**Pandit's**	**hand**	**lay**	**heavily**	**on**	**her**	**shoulder**	**.**
全部	在	一次	潘迪特的	手	躺	重度	在	她	肩膀	.

潘迪特的手突然重重地搭在了她的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	**turned**	**around**	**and**	**in**	**the**	**darkness**	**but**	**with**	**the**	**lights**	**of**	**the**
她	转向	大约	和	在	这	黑暗	但	和	这	灯	的	这

['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [bleɪd] .

instrument	**board**	**on**	**it**	**saw**	**the**	**gleam**	**of**	**a**	**knife**	**blade**	**.**
乐器	木板	在	它	锯	这	闪耀	的	一个	刀	刀刃	.

她转过身，在黑暗中，但借助仪表盘上的灯光，看到了刀刃的闪光。

[ðə; ði] [feɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bleɪd] , [lɪərɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['pʌndɪts] .

The	**face**	**beyond**	**the**	**blade**	**,**	**leering**	**from**	**darkness**	**,**	**was**	**not**	**Pandit's**	**.**
这	脸	超过	这	刀刃	,	色眯眯的	从	黑暗	,	曾是	不是	潘迪特的	.

刀刃之外，黑暗中露出的那张狞笑的脸，不是潘迪特的。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] ['æktʃuəli] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pændɪt] .

She	hadn't	actually	known	it	was	Pandit	.
她	之前没有	实际上	已知	它	曾是	潘迪特	.

她其实并不知道那就是潘迪特。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [siːn] [hɪm; ɪm] .

She	hadn't	seen	him	.
她	之前没有	已见	他	.

她没见过他。

[ʃiːd] ['hɑːrdli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

She'd	hardly	been	able	to	hear	his	voice	.
棚	几乎	到过	有能力的	到	听到	他的	嗓音	.

她几乎听不到他的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['rɑːdʒ] ['ʃivə] .

It	was	Raj	Shiva	.
它	曾是	拉杰	湿婆	.

是拉杰·希瓦。

" [flai][juː 'es][tuː; tə] - [ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːr] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][duː]

"	Fly	us	to	Denebian	Exports	,	"	he	said	,	"	or	I'll	kill	you	and	do
"	飞	我们	到	-	出口	,	"	他	说	,	"	或者	患病的	杀	你	和	做

[ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "

it	myself	.	"
它	我	.	"

“送我们去德内比亚出口公司，”他说，“否则我就杀了你，自己动手。”

" [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

"	You're	making	a	mistake	.
"	你是	制作	一个	错误	.

你犯了个错误。

[jʊr; jər]['piːp(ə)l] [bɪ'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gə'læktɪk] [liːg] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]

Your	people	belong	with	the	Galactic	League	,	not	with	a	handful	of
你的	人们	属于	和	这	银河	联盟	,	不是	和	一个	少数	的

[æd'ventʃəəz] [huː] — "

adventurers	who	—	"
冒险者	WHO	—	"

你们的人民应该加入银河联盟，而不是和那几个冒险家待在一起——

" [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [raɪt] , " ['rɑːdʒ] ['ʃivə] [sed] [fə'nætɪkli] .

"	The	Denebians	are	right	,	"	Raj	Shiva	said	fanatically	.
"	这	-	是	正确的	,	"	拉杰	湿婆	说	狂热地	.

“迪内比亚人是对的，”拉杰·希瓦狂热地说。

" [maɪ]['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [left] [ə'loʊn] . "

"	My	people	would	be	better	off	left	alone	.	"
"	我的	人们	会	是	更好的	离开	左边	独自的	.	"

“我的族人最好不要被打扰。”

" [aɪm] ['flaɪɪŋ] [ðɪs] [dʒet][tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [liːg] . "

"	I'm	flying	this	jet	to	the	spaceport	—	and	the	League	.	"
"	我是	飞行	这	喷射	到	这	太空港	—	和	这	联盟	.	"

“我正驾驶这架喷气式飞机前往太空港——以及联盟。”

" [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

"	I'll	kill	you	.
"	患病的	杀	你	.

“我会杀了你。”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ˈmeɪhem] .
I know all about you , Mayhem .
我 知道 全部 关于 你 , 混乱 .

我完全了解你，混乱。

[jʊə(r)] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈriːəli] .
You're not a woman , really .
你是 不是 一个 女士 , 真的 .

你其实不是女人。

[jʊə(r)] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] .
You're not even a native .
你是 不是 甚至 一个 本国的 .

你甚至都不是本地人。

[ðæts] [ə; eɪ] [ded] [ˈbɑːdi] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
That's a dead body , isn't it ?
那就是 一个 死的 身体 , 不是 它 ?

那应该是具尸体吧?

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] — [əˈgen] — [waɪl] [jʊə(r)] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [daɪ] [tuː; tə] .
But if I kill it — again — while you're in it , you die to .
但 如果 我 杀 它 — 再次 — 尽管 你是 在 它 , 你 死 到 .

但如果我再次杀死它——而你当时也在里面——你也会死。

[juːl] [duː] [wʌt] [aɪ] [seɪ] !
You'll do what I say !
你会 做 什么 我 说 !

你必须听我的话!

" [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] , [ənˈles] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [kæʃ] [ʌv; əv]
" This very night , unless something was done about it , the cache of
" 这 非常 夜晚 , 除非 某物 曾是 完毕 关于 它 , 这 缓存 的
[ˌθɜːrmoʊˈnuːkliər] [ˈwɛpənz] [wʊd] [biː; bi] [speɪs] - [baʊnd] ,
thermonuclear weapons would be space - bound ,
热核 武器 会 是 空间 - 边界 ,

"如果不采取措施，今晚这批热核武器就会被送入太空。"

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈhaɪdrədʒən] [bɑːmz] [luːs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgæləksi] [fɔːr; fər] [ˈɔːlmoʊst] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
the first hydrogen bombs loose in the galaxy for almost five hundred years .
这 第一的 氢 炸弹 松动的 在 这 星系 为了 几乎 五 百 年 .

这是近五百年来银河系中首次出现氢弹。

[ˈwʊdnt] [mænˈkaɪnd] [ˈevər] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] ?
Wouldn't mankind ever begin to learn ?
不会 人类 曾经 开始 到 学习 ?

人类难道永远都学不会吗?

[ˈmeɪhem] - [ʃriːə] [θɔːt] [ˈwɪrəli] .
Mayhem - Sria thought wearily .
混乱 - SRIA 想法 疲劳 .

混乱——斯里亚疲惫地想着。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈænsər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] : [moʊst] [men] [wʊd] ,
He knew the answer , of course : most men would ,
他 知道 这 回答 , 的 课程 : 最多 男人 会 ,

他当然知道答案：大多数男人都会这么做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː] [huː] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][kʊd; kəd] [brɪŋ] [dɪˈstrʌkʃn] [tuː; tə][æn; ən][ɪnˈtaɪər]['gæləksi] . . .

but	the	few	who	refused	could	bring	destruction	to	an	entire	galaxy	.	.	.
但	这	很少	WHO	拒绝	可以	带来	破坏	到	一个	全部的	星系	.	.	.

.

:

.

但少数拒绝服从的人却可能给整个星系带来毁灭.....

['moʊmənts] [bɪˈfɔːr] , [əˈpærənt] [səkˈses] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

Moments	before	,	apparent	success	of	a	mission	.
瞬间	前	,	明显	成功	的	一个	使命	.

就在几分钟前，任务似乎取得了成功。

[naʊ] , ['feɪljər] .

Now	,	failure	.
现在	,	失败	.

现在，失败了。

[ɔːr] [deθ] .

Or	death	.
或者	死亡	.

或者死亡。

[ɔːr][bəuθ] .

Or	both	.
或者	两个都	.

或者两者兼有。

- [hænd] [flæʃt] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːrd] .

Sria's	hand	flashed	out	suddenly	and	struck	the	instrument	board	.
-	手	闪光灯	出去	突然	和	击	这	乐器	木板	.

斯里亚的手突然抽了出来，击中了乐器板。

[ðə; ði][dʒet] ['plʌmɪtid] ['ɜːrθwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] ['waɪnɪŋ] [saʊnd] .

The	jet	plummeted	earthward	with	a	loud	whining	sound	.
这	喷射	暴跌	向地球	和	一个	大声	抱怨	声音	.

喷气式飞机发出刺耳的啸叫声，向地面俯冲而去。

[ʃriːə] [felt] [hɜːr'self] [ʃʌvd] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv]

Sria	felt	herself	shoved	back	by	the	tremendous	acceleration	into	the	cushions	of
SRIA	毛毡	她自己	推搡	后退	经过	这	巨大的	加速度	进入	这	靠垫	的

[ðə; ði]['paɪlət] [tʃer] .

the	pilot	chair	.
这	飞行员	椅子	.

斯里亚感到自己被巨大的加速度推回了驾驶座的坐垫里。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][waɪld] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm]['rɑːdʒ] ['ʃivə] , [bʌt; bət] ['kudnt] [tɜːrn][ə'raʊnd][tuː; tə]

She	heard	a	wild	exclamation	from	Raj	Shiva	,	but	couldn't	turn	around	to
她	听到	一个	荒野	感叹	从	拉杰	湿婆	,	但	不能	转动	大约	到

[siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

see	what	had	happened	.
看	什么	有	发生	.

她听到拉杰·希瓦发出了一声惊呼，但她无法回头去看发生了什么事。

[grɪm] - [lɪpt] , [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [ʃɪp] ['hɜːrtl] ['ɜːrθwərd] .

Grim	-	lipped	,	she	kept	the	ship	hurtling	Earthward	.
严峻	-	嘴唇	,	她	保留	这	船	疾驰	向地球	.

她面无表情，驾驶着飞船向地球疾驰而去。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [maɪt] ['iːv(ə)n] [pruːv] [dɪ'zæstrəs] .

She	knew	it	was	dangerous	and	might	even	prove	disastrous	.
她	知道	它	曾是	危险的	和	可能	甚至	证明	灾难性的	.

她知道这样做很危险，甚至可能酿成灾难。

[hɜːr; hər]['bɑːdi][kʊd; kəd] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [blæk] [aʊt] .

Her	**body**	**could**	**take**	**so**	**much**	**,**	**then**	**she**	**would**	**black**	**out**	**.**
她	身体	可以	拿	所以	很多	,	然后	她	会	黑色的	出去	.

她的身体能承受的极限是有限的，超过这个极限她就会昏过去。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [daɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [læst] ['pɑːsəb(ə)l] ['ɪnstənt] ,

But	**if**	**she**	**didn't**	**maintain**	**the**	**dive**	**until**	**the**	**last**	**possible**	**instant**	**,**
但	如果	她	没有	维持	这	潜水	直到	这	最后的	可能的	立即的	,

但如果她没能坚持跳水到最后一刻，

['rɑːdʒ] ['ʃivə] [wʊd] [get] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɪts] ['vaɪt(ə)l] ['kɑːrgoʊ] .

Raj	**Shiva**	**would**	**get**	**control**	**of**	**the**	**ship**	**and**	**its**	**vital**	**cargo**	**.**
拉杰	湿婆	会	得到	控制	的	这	船	和	它是必不可少的		货物	.

拉杰·希瓦将控制这艘船及其重要货物。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kræʃ] - ['pædɪŋ] [ʌv; əv]

She	**was**	**only**	**a**	**girl**	**,**	**but**	**she**	**was**	**protected**	**by**	**the**	**crash**	**-**	**padding**	**of**
她	曾是	仅有的	一个	女孩	,	但	她	曾是	受保护	经过	这	碰撞	-	填充	的

[ðə; ði] ['paɪlət] [tʃer] .

the	**pilot**	**chair**	**.**
这	飞行员	椅子	.

她当时只是个女孩，但飞行员座椅的防撞垫保护了她。

['rɑːdʒ] ['ʃivə] , [ˌʌnprə'tektɪd] , [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ['sʌmwer] . . . .

Raj	**Shiva**	**,**	**unprotected**	**,**	**was**	**behind**	**her**	**somewhere**	**.**	**.**	**.**	**.**
拉杰	湿婆	,	未受保护	,	曾是	在后面	她	某处	.	.	.	.

拉杰·希瓦没有保护，就躲在她身后某个地方……

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['ʌpər] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɔ'fjuːkəs] [ˌaɪ'ɛks] [skriːmd] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [ʃɪp]

Down	**through**	**the**	**thin**	**upper**	**atmosphere**	**of**	**Ophiuchus**	**IX**	**screamed**	**the**	**small**	**ship**
向下	通过	这	薄的	上	气氛	的	蛇夫座	第九章	尖叫	这	小的	船

,

,

,

小飞船呼啸着穿过蛇夫座九号稀薄的高层大气，

[ɪts] [hiːt] - ['daɪəl] ['blɪŋkɪŋ] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɔːf] [ɪn] ['wɔːrnɪŋ] [æz; əz] ['frɪkʃ(ə)n] [skɔːrtʃt] [ɪts] [θɪn] [ʃel] .

its	**heat**	**-**	**dial**	**blinking**	**on**	**and**	**off**	**in**	**warning**	**as**	**friction**	**scorched**	**its**	**thin**	**shell**	**.**
它是	热	-	拨号	眨眼	在	和	离开	在	警告	作为	摩擦	烧焦的	它是	薄的	壳	.

摩擦灼伤了它薄薄的外壳，它的热敏指示灯闪烁着发出警告。

[ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv] [er] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [diːp] - ['θroʊtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [bɪ'keɪm] ['θɪkər]

The	**scream**	**of**	**air**	**became**	**more**	**deep**	**-**	**throated**	**as**	**the**	**atmosphere**	**became**	**thicker**
这	尖叫	的	空气	成为	更多的	深的	-	喉咙	作为	这	气氛	成为	较厚

. . . .

: : : :

. . . .

随着空气密度增加，空气的呼啸声也变得更加低沉……

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

Ten	**thousand**	**feet**	**.**
十	千	脚	.

一万英尺。

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] .

Eight	**thousand**	**.**
八	千	.

八千。

[sɪks] .

Six	**.**
六	.

六。

-	[aɪz]	[sɔː]	[blæk]	.
Sria's	**eyes**	**saw**	**black**	**.**
-	眼睛	锯	黑色的	.

斯莉娅眼前一片漆黑。

[hɜːr; hər]	[breθ]	[wʌz; wəz]	['leɪbərd]	.
Her	**breath**	**was**	**labored**	**.**
她	气息	曾是	辛勤劳作	.

她呼吸困难。

['niːdlz]	[ʌv; əv]	[peɪn]	['dɑːrtɪd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[skʌl]	,	[plʌkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
Needles	**of**	**pain**	**darted**	**in**	**her**	**skull**	**,**	**plucked**	**at**	**her**	**eyes**	**.**
针头	的	疼痛	飞镖	在	她	颅骨	,	拨弦	在	她	眼睛	.

剧痛如针般刺入她的头骨，直戳她的眼睛。

[ʃiː; ʃi]	['oʊpənd]	[hɜːr; hər]	[maʊθ]	[tuː; tə]	[skriːm]	[bʌt; bət]	[hɜːrd]	['nʌθɪŋ]	.
She	**opened**	**her**	**mouth**	**to**	**scream**	**but**	**heard**	**nothing**	**.**
她	打开	她	嘴	到	尖叫	但	听到	没有什么	.

她张开嘴想尖叫，却什么也没听到。

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[fɔːrst]	[klɪr]	[θruː]	[ðə; ði]	[prə'tektɪv]	['kuʃənz]	[ʌv; əv]
She	**felt**	**as**	**if**	**she**	**must**	**be**	**forced**	**clear**	**through**	**the**	**protective**	**cushions**	**of**
她	毛毡	作为	如果	她	必须	是	强制	清除	通过	这	保护的	靠垫	的

[ðə; ði]	['paɪlət]	[tʃer]	.
the	**pilot**	**chair**	**.**
这	飞行员	椅子	.

她感觉自己仿佛要被强行推开飞行员座椅的保护垫。

[faɪv]	['θaʊz(ə)nd]	[fiːt]	.
Five	**thousand**	**feet**	**.**
五	千	脚	.

五千英尺。

[fɔːr]	['θaʊz(ə)nd]	.
Four	**thousand**	**.**
四	千	.

四千。

['blæknəs]	[ænd; ənd]	[piːs]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['setlɪŋ]	['læsɪtuːd]	.	.	.	.
Blackness	**and**	**peace**	**and**	**a**	**settling**	**lassitude**	**.**	**.**	**.**	**.**
黑	和	和平	和	一个	安顿	倦怠	.	.	.	.

黑暗、宁静和一种令人平静的倦怠……

[θriː]	['θaʊz(ə)nd]	[fiːt]	.
Three	**thousand**	**feet**	**.**
三	千	脚	.

三千英尺。

[wɪð; wɪθ]	[hændz]	[ðæt]	[wʊd]	['berli]	['fʌŋkʃ(ə)n]	,	[ʃriːə]	[wɪð; wɪθ]	[su'priːm]	['efərt]	[brɔːt]	[ðə; ði]	[dʒet]
With	**hands**	**that**	**would**	**barely**	**function**	**,**	**Sria**	**with**	**supreme**	**effort**	**brought**	**the**	**jet**
和	双手	那	会	仅仅	功能	,	SRIA	和	最高	努力	带来	这	喷射

[aʊt]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[deθ]	-	[daɪv]	.
out	**of**	**its**	**death**	**-**	**dive**	**.**
出去	的	它是	死亡	-	潜水	.

斯里亚双手几乎无法动弹，但他竭尽全力将飞机从死亡俯冲中拉了出来。

[ʃiː; ʃi]	[slʌmpt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['paɪlət]	[tʃer]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	,	[tuː]	[wiːk]	[tuː; tə]	[duː]	['eniθɪŋ]	[els]	.
She	**slumped**	**in**	**the**	**pilot**	**chair**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**too**	**weak**	**to**	**do**	**anything**	**else**	**.**
她	瘫倒	在	这	飞行员	椅子	为了	一个	长的	时间	,	也	虚弱的	到	做	任何事物	别的	.

她瘫坐在驾驶座上很久，虚弱得什么也做不了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət]['rɑːdʒ] ['ʃivə] .

Then	she	looked	back	at	Raj	Shiva	.
然后	她	看起来	后退	在	拉杰	湿婆	.

然后她回头看了拉杰·希瓦一眼。

[huː] [leɪ] [slæk] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪr] ['bʌlkhed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [ʃɪp] .

Who	lay	slack	and	unconscious	against	the	rear	bulkhead	of	the	cargo	ship	.
WHO	躺	松弛	和	无意识	反对	这	后部	舱壁	的	这	货物	船	.

谁瘫软无力地靠在货船的后舱壁上，昏迷不醒。

['meɪhem] - [ʃriːə] [brɔːt] [ðə; ði][dʒet] [daʊn] [ænd; ənd] , ['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɔːr][noʊ] , [sɔː]

Mayhem	-	Sria	brought	the	jet	down	and	,	middle	of	the	night	or	no	,	saw
混乱	-	SRIA	带来	这	喷射	向下	和	,	中间	的	这	夜晚	或者	不	,	锯

-	.

Kovandaswamy	.
-	.

Mayhem-Sria 把飞机击落，不管是不是在半夜，都看到了 Kovandaswamy。

['rɑːdʒ] ['ʃivə] [wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] .

Raj	Shiva	was	taken	into	custody	.
拉杰	湿婆	曾是	已采取	进入	保管	.

拉杰·希瓦被拘留。

[ə; eɪ][dʒet][wʌz; wəz][sent] [aʊt] ,

A	jet	was	sent	out	,
一个	喷射	曾是	发送	出去	,

一架喷气式飞机被派了出去，

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] - [huː] [hæd; həd] [pruːvd] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ðə; ði]['guːruː] [deθ] - [wɪʃ]

loaded	with	Leaguemen	who	had	proved	immune	to	the	guru	death	-	wish
已加载	和	-	WHO	有	已证实	免疫	到	这	大师	死亡	-	希望

[ænd; ənd][ɔːl] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] .

and	all	armed	to	the	teeth	.
和	全部	武装	到	这	牙齿	.

船上满载着联盟成员，他们已经证明自己不会受到大师自杀倾向的影响，而且个个全副武装。

[ˌaɪ 'tiː]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [kæʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [gɑːrd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

It	landed	at	the	cache	and	stood	guard	over	it	.
它	登陆	在	这	缓存	和	站立	警卫	超过	它	.

它降落在藏匿点，并守护着它。

['pændɪt][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ʌn'kɑːnʃəs] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['broʊkən] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ɔːl]

Pandit	was	found	,	unconscious	,	one	of	his	arms	broken	,	but	otherwise	all
潘迪特	曾是	成立	,	无意识	,	一	的	他的	武器	破碎的	,	但	否则	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

潘迪特被发现时已失去知觉，一只胳膊骨折了，但除此之外并无大碍。

[ə; eɪ]['sekənd][dʒet] [priˈventid] [ðə; ði] - [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['blæstɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ]

A	second	jet	prevented	the	Denebian	Export	ship	from	blasting	off	with
一个	第二	喷射	阻止	这	-	出口	船	从	爆破	离开	和

[ðə; ði]['haɪdrədʒən] [bɑːmz] [ɔːl'redi] ['loʊdɪd] .

the	hydrogen	bombs	already	loaded	.
这	氢	炸弹	已经	已加载	.

第二架喷气式飞机阻止了德内比亚出口飞船带着已经装载好的氢弹升空。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wɜːr; wər]['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] .

Orkap	and	his	companion	were	taken	into	custody	.
-	和	他的	伴侣	是	已采取	进入	保管	.

奥尔卡普和他的同伴被拘留了。

[ðə; ði] [rest] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	rest	,	of	course	,	is	history	.
这	休息	,	的	课程	,	是	历史	.

剩下的，就都成为历史了。

[ðə; ði] ['guruːz] [ʌv; əv] [ɔ'fjuːkəs] [ˌaɪ'ɛks] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]

The	gurus	of	Ophiuchus	IX	were	shown	what	had	been	taking	place	in	the
这	大师们	的	蛇夫座	第九章	是	所示	什么	有	到过	采取	地方	在	这

[neɪm] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['deneb] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

name	of	friendship	between	themselves	and	Deneb	and	in	the	name	of
姓名	的	友谊	之间	他们自己	和	天津四	和	在	这	姓名	的

[ˌaɪsə'leɪʃn] .

isolation	.
隔离	.

蛇夫座 IX 的导师们看到了以他们与天津四之间的友谊和孤立之名所发生的事情。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['guruːz] [rɪ'taɪərd] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] ['æktɪv] [laɪf] .

Most	of	the	gurus	retired	entirely	from	active	life	.
最多	的	这	大师们	退休	完全	从	积极的	生活	.

大多数大师都完全退出了公众视野。

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [dɪd] [nɑːt] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [deɪz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

The	few	who	did	not	spent	the	rest	of	their	days	working	for	cooperation
这	很少	WHO	做过	不是	花费	这	休息	的	他们的	天	在职的	为了	合作

[bɪ'twiːn] [ɔ'fjuːkəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gə'læktɪk] [liːg] .

between	Ophiuchus	and	the	rest	of	the	Galactic	League	.
之间	蛇夫座	和	这	休息	的	这	银河	联盟	.

少数没有参与的人，余生都致力于促进蛇夫座与银河联盟其他成员之间的合作。

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['deneb] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] .

Orkap	and	his	companion	were	sent	back	to	Deneb	for	punishment	.
-	和	他的	伴侣	是	发送	后退	到	天津四	为了	惩罚	.

奥尔卡普和他的同伴被送回德内布接受惩罚。

[tuː] [wiːks] ['leɪtər] , - [ʃʊk] - [hænd] .

Two	weeks	later	,	Kovandaswamy	shook	Sria's	hand	.
二	周	之后	,	-	摇晃	-	手	.

两周后，科万达斯瓦米与斯里亚握手。

" [ə; eɪ] [gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	A	girl	,	"	he	said	.
"	一个	女孩	,	"	他	说	.

“一个女孩，”他说。

" [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

"	You	did	it	as	a	girl	.
"	你	做过	它	作为	一个	女孩	.

“你小时候就做过这件事。”

[aɪ] [stɪl] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	still	can't	believe	it	.
我	仍然	不能	相信	它	.

我还是不敢相信。

[bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [stʌf] [ɪz] [ðə; ði] ['meɪhem] ['ledʒənd] [meɪd] .

But	then	,	of	such	stuff	is	the	Mayhem	legend	made	.
但	然后	,	的	这样的	东西	是	这	混乱	传奇	制成	.

但是，正是这些元素造就了 Mayhem 的传奇。

" ['meɪhem] [smaɪld] .

"	Mayhem	smiled	.
"	混乱	微笑	.

“混乱笑了。”

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [hʌb] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ə'saɪnmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Already	**the**	**Hub**	**had**	**a**	**new**	**assignment**	**for**	**him**	**.**
已经	这	中心	有	一个	新的	任务	为了	他	.

枢纽中心已经给他安排了一项新任务。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][oʊld] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] ['wʌndər] , ['stɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	**could**	**feel**	**the**	**old**	**excitement**	**,**	**the**	**wonder**	**,**	**stirring**	**him**	**.**
他	可以	感觉	这	老的	激动	,	这	想知道	,	搅拌	他	.

他能感觉到那份久违的兴奋和惊奇在心中涌动。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd][toʊld] - : " ['betər] [nɑːt] [tel] [ðæt] ['feloʊ] ['pændɪt] .

He	**smiled**	**again**	**and**	**told**	**Kovandaswamy**	**:**	**"**	**Better**	**not**	**tell**	**that**	**fellow**	**Pandit**	**.**
他	微笑	再次	和	讲述	-	:	"	更好的	不是	告诉	那	同伴	潘迪特	.

他又笑了笑，对科万达斯瓦米说："最好不要告诉那位潘迪特同僚。"

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [krʌʃ] [ɑːn][ʃriːə] . "

I	**think**	**he**	**had**	**a**	**crush**	**on**	**Sria**	**.**	**"**
我	思考	他	有	一个	压碎	在	SRIA	.	"

我觉得他暗恋斯里亚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神